



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1415/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
17.03.2017



**Vun haut un:
Medieprojet vu radio 100komma7
a Wochenzeitung woxx**

1917



D'JOER, DAT D'WELT VERÄNNERT HËTZ

E Bléck zrëck – Table-Ronden, Radio-Gespräicher, Revolutionuns-Chronik



0 1 4 1 5

5 453000 211009

EDITO

Si tu veux la paix... p. 2

... prépare la guerre. C'est ce que fait le Luxembourg dans le cadre de l'Otan et de l'UE, sans trop se poser de questions.

NEWS

La place prévaut p. 3

L'arrêt de la cour d'appel dans le procès Luxleaks ne surprend pas - toutefois, il ne fera qu'accroître les pressions internationales sur le pays.

REGARDS

Sklaven des 21. Jahrhunderts S. 6

Menschenhandel ist auch ein luxemburgisches Problem. Nun fordert die Menschenrechtskommission in einem Gutachten konsequente Maßnahmen.



EDITORIAL

WAHLEN IN DEN NIEDERLANDEN

Heimlicher Sieger

Raymond Klein

Handelt es sich wirklich um einen Sieg der fortschrittlichen Kräfte über den rechten Populismus? Und was bedeuten die niederländischen Wahlen für Europa?

Nur gute Nachrichten aus den Niederlanden: Debakel für Geert Wilders, klare Absage an den Populismus, Anfang vom Ende der rechtsnationalen Bedrohung in Europa. Aber: Die Mainstream-Medien verbreiten gute Stimmung, wo es bei genauem Hinsehen wenig Grund zur Freude gibt.

Gewiss, das Wahlergebnis von Wilders' „Partij voor de Vrijheid“ (PVV) liegt bei 13 Prozent, der Hälfte dessen, was sie vor etwa einem Jahr in den Umfragen erreichte. Doch im Vergleich zu den Wahlen von 2012 konnte die PVV sich um ein Drittel verbessern, und das nicht minder rechte, neu angetretene „Forum voor Democratie“ erhielt zusätzlich 1,8 Prozent der Stimmen (alle Zahlen beziehen sich auf provisorische Wahlergebnisse). Andere konservative Parteien wie die CU oder die SGP konnten ihr Ergebnis halten. Substanzielle Verluste erlitt die sozialdemokratische PvdA - sie behielt gerade mal ein Viertel ihrer Wählerschaft von 2012. Auch die als Siegerin gefeierte „Volkspartij voor Vrijheid en Democratie“ (VVD) von Premierminister Mark Rutte verlor ein Fünftel ihrer Stimmen, konnte aber ihre Stellung als stärkste Partei halten.

Was aber eigentlich zählt, ist, dass Wilders es geschafft hat, die Themen der politischen Debatte in den Niederlanden zu setzen: Überfremdung, EU-Austritt und Islam-Feindlichkeit. Zwar distanzierte sich Rutte von Wilders' Forderung nach einem Koranverbot, entschied sich aber für eine harte Linie gegenüber den türkischen Wahlveranstaltungen und forderte die Einwanderer auf, die niederländischen Werte zu respektieren oder das Land zu verlassen. Hält man sich vor Augen, wie Wilders' Vorstöße den gesamten öffentlichen Diskurs nach rechts ziehen, so darf er, wenn schon nicht als arithmetischer, so doch als politischer Gewinner der Wahlen gelten.

Den größten Zuwachs in absoluten Zahlen hat interessanterweise „GroenLinks“ erzielt. Darüber freuen sich die grünen Schwesterparteien in ganz Europa, blenden dabei aber die linke Verankerung der Partei aus. Dabei dürfte diese das ausschlaggebende Motiv für die Hinwendung vieler ehemaliger sozialdemokratischer Wähler zu

GroenLinks gewesen sein. In Deutschland und Luxemburg dagegen sind die Grünen fest in der politischen Mitte verankert. Sie können nur hoffen, dass ihnen nicht auch noch eine „Tierpartei“ Konkurrenz macht - die hat in den Niederlanden immerhin 3,1 Prozent der Stimmen erreicht.

Neben der rechten Ideologie ist es auch der soziale Abstieg der unteren Mittelschicht, der den Rechtsnationalen europaweit Zulauf verschafft.

Hoffnung ist auch bei den europäischen sozialdemokratischen Parteien alles, was ihnen bleibt. Zwar liegt die SPD derzeit in Umfragen über 30 Prozent - ein historisch niedriges Ergebnis, das dennoch ein Ende der zehnjährigen elektoralen Talfahrt bedeuten würde. In Frankreich dagegen ist völlig unklar, wie es nach der Präsidentschaftswahl mit dem zerstrittenen PS weitergehen soll. Ein drastischer Rückgang der Zahl der Abgeordneten, wie in den Niederlanden, ist aufgrund des französischen Mehrheitswahlrechts nicht unwahrscheinlich. Und in Luxemburg muss die jahrzehntelang zweitwichtigste Partei LSAP fürchten, auf Platz vier zurückzufallen.

Klar ist: Weder in den Niederlanden noch in anderen westeuropäischen Staaten geht derzeit der Einfluss der rechtsnationalen Kräfte tatsächlich zurück. Kein Wunder, denn neben der rechten Ideologie ist es auch der soziale Abstieg der unteren Mittelschicht, der ihnen Zulauf verschafft. Linke Parteien, die Liberalisierung und Globalisierung kritisch gegenüberstehen, können bisher von dieser Stimmung wenig profitieren. Daran wird das niederländische Wahlergebnis nichts ändern. „Sicherheit, Stabilität und Wohlstand“ verspricht der voraussichtlich nächste Premier Mark Rutte. In Wirklichkeit wird er einen wirtschaftsliberalen und ordnungspolitisch rechten Kurs fahren, der noch mehr Verlierer erzeugt. So wird, wie in den anderen Ländern, weiteren rechtsnationalen Wahlerfolgen der Boden bereitet.

Das Edito-Thema wurde aus aktuellem Anlass geändert, nachdem das Cover bereits im Druck war - mitsamt dem Teaser für das ursprünglich geplante „Si tu veux la paix“-Thema.

NEWS

Luxleaks: Encore punis **p. 3**Kirchenfabriken: Es gibt Wichtiges **S. 4**Guerre au Yémen: Cri de détresse **p. 5**Dakota-Pipeline-Aufruf: Geldhahn zudrehen! **S. 5**

REGARDS

Menschenrechte: Der Mensch als Ware **S. 6**

Serie: What the facts?!

Entre sphère publique et filter bubble **p. 8**Serie 1917 (1): Februar-Revolution: Eine Hoffnung für die Luxemburger Arbeiterschaft? **S. 10**Annes Weltreise (2/6): Good Evening Vietnam **S. 13**Willis Tipps **S. 16**

World Music:

Das Revival der Rumba Congolaise **S. 16**USA: „Meine Hoffnung ist, dass die Linke sich gut vorbereitet“ **S. 18**

(Cover: 100komma7, woxx / Foto: State museum of political history of Russia)

AKTUELL

LUXLEAKS

Encore punis

Luc Caregari

L'arrêt en demi-teinte de la Cour d'appel dans l'affaire Luxleaks reflète bien l'attitude divisée du Luxembourg face à sa place financière. Au-delà des paradoxes, cette dernière est en pleine mutation.

« Au premier procès, on ne savait pas à quelle sauce ils allaient être mangés. Maintenant on en connaît au moins la couleur » : la militante lorraine affublée d'un t-shirt de soutien à l'effigie du lanceur d'alerte d'Antoine Deltour - elle faisait partie d'une bonne soixantaine de Lorrains venus en bus pour le verdict - n'était pas très optimiste avant l'heure de vérité.

L'arrêt de la Cour d'appel qui allait tomber quelques minutes plus tard leur a donné raison. En suivant les demandes du parquet à l'encontre des trois poursuivis - six mois de prison avec sursis et 1.500 euros d'amende pour Antoine Deltour, 1.000 euros d'amende pour Raphaël Halet et l'acquiescement pour Édouard Perrin -, les magistrats de la cour reproduisent les mêmes incohérences que leurs collègues de première instance. Pire encore, ils les rendent encore plus criantes. Car en ne retenant pas la charge de la violation du secret professionnel à l'encontre d'Antoine Deltour, la cour a bien confirmé ce statut dans le cadre des règles européennes. Mais pourquoi dès lors les condamner pour le vol des documents qu'ils ont rendus publics ?

« Les juges se sont arrêtés à mi-chemin », constatait à juste titre hier William Bourdon, l'avocat d'Antoine Deltour. Mais il y a peut-être plus dans cet arrêt en somme illogique : la justice luxembourgeoise a fait le strict minimum pour ne pas perdre la face par rapport aux droits les plus élémentaires. Ce faisant, elle s'expose à la suspicion de vouloir protéger avant tout la place financière. Car un acquiescement pur et simple, qui aurait été la suite raisonnable des débats, aurait certainement eu un impact sur la rentabilité et le standing de tout le secteur financier luxembourgeois.

Un autre facteur typiquement grand-ducal est la cécité envers les manquements de l'État - comme l'a déjà constaté la commission Pana la semaine dernière (woxx 1414). Ainsi, et même s'il a nargué la justice à plusieurs reprises, l'absence de Marius Kohl, l'ancien préposé du bureau numéro 6 de

l'Administration des contributions directes (ACD), est tolérée par les juges qui constatent sèchement « qu'il n'y a pas lieu de nommer un médecin-expert avec la mission d'examiner l'état de santé de Marius Kohl et de se prononcer sur son aptitude médicale à se présenter devant la cour ». Dans tout autre procès, un témoin aussi réticent aurait été amené de force à la barre. En acceptant ce comportement, la justice s'expose une nouvelle fois au soupçon de rouler pour la place et de protéger les intérêts de celle-ci et ceux de l'État aux dépens des lanceurs d'alerte.

On ne sait pas encore si Deltour et



PHOTO : WOXX

Halet vont se pourvoir en cassation, mais ce serait souhaitable, car cela ouvrirait la voie vers la justice européenne qui, elle, est au-delà du soupçon de protectionnisme.

Un protectionnisme qui d'ailleurs commence à sérieusement agacer certains. Comme le député européen Fabio De Masi (Die Linke), qui a tenu une conférence de presse avant la proclamation de l'arrêt pour s'exprimer non seulement sur l'affaire Luxleaks, mais aussi sur le passage de la commission Pana la semaine dernière. Et à la convocation de laquelle Marius Kohl ne s'est pas présenté non plus. Il faut dire qu'il est en excellente compagnie avec des avocats d'affaires proches du pouvoir comme Guy Arendt ou Alain Steichen, ou encore des collègues de Marius Kohl à l'ACD qui avaient décliné l'invitation des eurodéputés. Comme De Masi l'a fait savoir, tout ce beau monde recevra une seconde invitation cette fois pour venir s'expliquer à Bruxelles. Même certains de ceux qui avaient répondu présent à l'appel des parlementaires européens auront droit à un second carton d'invitation, comme Pierre Gramegna et Claude Marx, le directeur de la Commission de surveillance du secteur financier, dont il est apparu maintenant - grâce aux collègues de la « Süddeutsche Zeitung » - qu'il était bien plus impliqué dans le commerce panaméen qu'il l'avait admis. Le dossier de la place financière est loin d'être clos et, face à ces pressions, le Luxembourg ne pourra bientôt plus se contenter de s'arrêter à mi-chemin.

SHORT NEWS

Radar-Rentabilité

(rg) - Punctlich zum einjährigen Jubiläum der Inbetriebnahme der ersten automatisierten Radarkontrollen in Luxemburg konnte Infrastrukturminister François Bausch nun eine erste wirtschaftliche Bilanz vorlegen. In einer Antwort auf eine parlamentarische Frage seiner Parteikollegin Josée Lorschée heißt es, den 12,5 Millionen Euro Einnahmen an Bußgeldern bis Ende 2016 hätten rund 13,25 Millionen Euro Ausgaben gegenüber gestanden. Auf den ersten Blick also ein schlechtes Geschäft für Staat und Steuerzahler und reichlich Stoff für Bierischdiskussionen. Allerdings zeigt eine genauere Analyse der Ausgabenseite, dass der Staat sehr wohl finanziell auf der Gewinnerseite ist: In den Ausgaben sind nämlich 11,5 Millionen Euro Investitionskosten für Einkauf und Installation der Anlagen inbegriffen. Diese Ausgaben fallen ja nicht jedes Jahr an. Der normale Unterhalt belief sich im gleichen Zeitraum auf lediglich 250.000 Euro. Das Gros der laufenden Unkosten, etwa 1,5 Millionen Euro, entstand durch das Ausstellen und Verschicken der Straßzetteln. Rund 30 Vollzeitposten wurden dafür geschaffen. Aber wie meinte am Schluss der Minister sehr richtig: Die ganze Rechnerei erübrige sich, weil das angestrebte Ziel: mehr Verkehrssicherheit und weniger Verkehrstopfer, sich nicht sinnvoll gegen die Kosten aufrechnen lässt.

Luxemburgische Sprache : Viel Lärm um nichts

(tj) - „Hier wird vieles als neu verkauft, was die letzten Regierungen getan bzw. festgehalten haben“, konstatierte Martine Hansen letzten Mittwoch in einer Chamber-Debatte. Nach Auffassung der CSV-Abgeordneten ist es durchaus fraglich, ob die am 9. März von Erziehungsminister Meisch vorgestellte Strategie zur Förderung der luxemburgischen Sprache tatsächlich zu Verbesserungen führen wird. Besonders die Verankerung der luxemburgischen Sprache in der Verfassung, die Inbetriebnahme des Zentrums für Lëtzebuergesch sowie der Lëtzeburger Online Dictionnaire (LOD), der noch in dieser Legislaturperiode fertiggestellt und veröffentlicht werden soll, waren von Meisch hervorgehoben worden. In Zukunft soll es zudem möglich sein, sich in luxemburgischer Sprache an EU-Institutionen zu wenden. Nicht als Strategie, sondern als Auflistung von Ideen bezeichnet Michel Weimerskirch, Gründer der Seite spellchecker.lu, das vorgestellte Dokument in einem Presseschreiben. Über Maßnahmen zu entscheiden, ohne zuvor deren Nutzen und Kosten abzuwägen zu haben, sei nichts anderes als Populismus, so der Softwareentwickler. Auf Forderungen aus der Bevölkerung habe man reagieren wollen, wird Meisch nicht müde zu betonen. Das mag man ihm gerne glauben, denn dass es hier eine Strategie gibt, ist nicht zu übersehen. Etwas bereits Existierendes als neu zu verkaufen und gleichzeitig Posten und eine Institution zu schaffen, deren Notwendigkeit dann zumindest fragwürdig ist, darf wohl als der Versuch verstanden werden, die Wählerstimmen derjenigen zu ergattern, die - entgegen aller wissenschaftlichen Befunde - das Aussterben der luxemburgischen Sprache befürchten.

Accueillez Marx, faites plaisir aux Chinois ?

(lm) - Une statue géante du prophète du communisme en plein milieu de la si catholique ville de Trèves, ça doit être une fake news. Non, car lundi dernier, le conseil communal a donné son accord pour réaliser ce projet en 2018. On peut parier que si la statue en question avait été proposée par des habitants de Trèves ou par une fondation allemande, elle aurait été refusée - Marx a beau être le plus célèbre Trévirois, il n'en est pas moins mal aimé par la plupart des habitants. Or, c'est le gouvernement chinois qui a voulu honorer la ville à l'occasion du bicentenaire de la naissance du grand théoricien. Et pour une ville qui a un partenariat avec Xiamen, une faculté de sinologie et accueille une dizaine de milliers de touristes chinois par an, un « cadeau de grand frère », ça ne se refuse pas. Ou si ? L'AfD et le FDP ont voté contre, en évoquant d'ailleurs la situation des droits humains en Chine plutôt que les « crimes du communisme » en général. Quant aux Verts, qui ont un héritage politique à la fois de gauche et libéral, ils sont divisés sur la question. Mais c'est le vote des chrétiens-démocrates qui a été décisif : ils se sont ralliés au camp du pragmatisme - ou de l'opportunisme. Mais à condition de laisser ouvertes les questions de l'emplacement et de la taille de la statue - les cinq mètres prévus ont paru excessifs à beaucoup de monde.

SHORT NEWS

Anders Wirtschaften, ernst gemeint

(lm) - „Oikopolis übertrifft sich selbst“, kommentiert voller Stolz die Öko-Handelsgruppe das Ergebnis ihres zweiten Gemeinwohl-Audits. Und zitiert die Gutachterin Gitta Walchner mit der Aussage, im internationalen Vergleich liege Oikopolis „sehr, sehr hoch“. In der Tat: Mit 712 von 1.000 möglichen Punkten ist das Ergebnis substanziell besser als das von 2014, als 633 Punkte erzielt wurden. Damals hatte sich das Unternehmen als erstes in Luxemburg dem von dem alternativen Wirtschaftswissenschaftler Christian Felber entwickelten Gemeinwohl-Audit unterzogen (woxx 1295). Gegenüber der früheren Bewertung hat Oikopolis nur bei der „gerechten Verteilung der Erwerbsarbeit“ Punkte eingebüßt. Dies, so das Unternehmen, weil der hohe Anteil Teilzeit arbeitender Frauen bemängelt werde – der allerdings den Wünschen der Betroffenen entspreche. Die meisten Verbesserungen hat Oikopolis beim Impact auf das gesellschaftliche Umfeld erzielt. Die „gesellschaftliche Transparenz“ wurde erhöht, indem man eine neue Produktbroschüre ausarbeitete und den Dialog mit den KundInnen suchte. Die Bewertung für „gemeinwohlorientierte Gewinnverteilung“ schnellte von 40 auf 90 Prozent hoch. Laut Oikopolis hat sich in der Praxis nichts verändert, außer dass eine „neu eingeführte Software“ eine korrekte Valorisierung dieser Praxis ermöglicht hat. Einer der Punkte, auf die die woxx zurückkommen wird, sobald die detaillierte Bilanz veröffentlicht wird.

Cattenom : manque de transparence

(rg) - Au début du mois de février, Josée Lorsché et Henri Kox (Déi Gréng), présidents respectifs de la commission du Développement durable et de celle de l'Environnement, se sont vu refuser le caractère urgent d'une question parlementaire concernant des modifications notables des modalités d'exploitation que l'Autorité de sécurité nucléaire française venait de décider le 3 février 2017 pour des centrales équipées de réacteurs du même type que Cattenom. Ce n'est donc que cette semaine que la réponse commune des ministres de l'Environnement et de la Santé vient d'être publiée : effectivement, ces modifications permettraient de « réparer » plus facilement des défauts de corrosion des tubes qui apportent l'eau primaire des générateurs à vapeur par la pose de bouchons mécaniques. Le taux de bouchage passerait de 10 % à 18 % pour des installations âgées de plus de 30 ans. Les ministres avouent ne pas avoir été informés au préalable de ces modifications et déclarent avoir pris l'initiative de demander à la ministre Ségolène Royal une entrevue, tout en regrettant dès le départ, « vu les doutes quant à l'impact potentiel de cette modification sur la sécurité de la centrale nucléaire », l'approche peu transparente et peu proactive des autorités françaises.

Du blé pour la transition

(lm) - Se racheter en finançant la transition énergétique mondiale, voilà une proposition qui, au Luxembourg, enchante aussi bien les banquiers avides de nouveaux marchés que les écolos rêveurs. S'agit-il d'une panacée ou d'une fausse bonne idée ? Pour répondre à cette question, etika, Attac, Frères des hommes Luxembourg et la FNCCTFEL ont invité l'expert français Denis Dupré. La conférence, intitulée « Innover pour financer la transition énergétique », aura lieu le mercredi 22 mars à 12h15 à la salle Rheinsheim à l'Altrimenti, 5, avenue Marie-Thérèse, Luxembourg. Inscription demandée sous events@etika.lu, notamment en raison du déjeuner sandwich-boisson offert.

Rectificatif

(lc) - Une erreur assez pénible s'est glissée dans notre édition de la semaine dernière. Plus précisément dans l'article « Charades » sur le passage de commission Pana. L'avocat d'affaires qui a reçu l'instruction de ne pas se présenter à la commission est bien Alain Steichen - mais il n'est pas conseiller d'État. En fait nous l'avons confondu avec un autre Alain, Kinsch de son nom de famille. Cela ne change en rien la gravité de la procédure du ministère, d'autant plus qu'Alain Steichen est aussi proche du pouvoir : il défend le pays dans l'affaire Fiat, comme l'a rappelé cette semaine le député européen Fabio De Masi lors de son passage au pays.

AKTUELL

KIRCHENFABRIKEN

Es gibt Wichtigeres

Richard Graf

Der Streit um die Abschaffung oder Neufassung der Kirchenfabriken geht in die nächste Runde

„Die katholische Kirche kündigt die mit dem Luxemburger Staat getroffene Konvention vom Januar 2015 nicht auf“. Zumindest zu dieser Frage waren die Aussagen des katholischen Generalvikars Leo Wagener bei einem kurzfristig einberufenen „point presse“ am vergangenen Mittwoch so klar wie die legendäre „Boulettes“-Zopp, die weiland im gleichnamigen katholischen Internat, unweit des heutigen Standorts der Pressestelle des Bistums, kredenzt wurde.

Am Abend davor hatte die Generalversammlung des Syndikats der Kirchenfabriken (Syfel) deutlich gemacht, dass ein Einvernehmen über die Zukunft der Kirchenfabriken unerreichbar geworden ist.

Syfel und Kirche hatten erst wieder in den letzten Wochen zusammengefunden, um über einen gemeinsamen Vorschlag in Sachen Kirchenfonds und Kirchenfabriken zu beraten. Dies, nachdem Innenminister Kersch im Januar angedeutet hatte, einem solchen Abkommen nicht im Wege stehen zu wollen, sollte es sich im Rahmen der 2015er Konvention bewegen.

Bis dahin war das Verhältnis gänzlich zerrüttet - nachdem das Syndikat den Bischof gerichtlich mit der Begründung hatte vorladen lassen, er habe sich durch seine Unterschrift unter die besagte Konvention schuldig gemacht. Noch am Tag der Übermittlung der Klageschrift ließ Bischof Jean-Claude Hollerich seinerseits die Konvention zur Finanzierung der Basilika in Echternach platzen, weil die mitunterschreibende Kirchenfabrik mit zu den Klägern gehörte. (woxx 1407).

Wie dem auch sei: Beide Parteien übermittelten dem Innenminister im Laufe der vergangenen Woche ihren Entwurf für ein Kompromissabkommen. Der erklärte jedoch, diesen nicht annehmen zu können, da er nicht mit der Konvention von Januar 2015 konform sei.

Dass dies tatsächlich so ist, musste gestern auch der Generalvikar eingestehen: Während die Konvention als ersten Schritt die Abschaffung der per Dekret im Jahre 1809 geschaffenen Kirchenfabriken und ihre Ersetzung durch einen Kirchenfonds vorsehen, geht das Syfel/Bistum-Papier davon aus, dass die Auflösung erst am Ende einer ganzen Reihe von Zwischenschritten erfolgt.

Diese „Enteignung“ der Kirchenfabriken zugunsten eines zentralen Fonds waren gerade das, wogegen sich das Syndikat der Kirchenfabriken von Anfang an zur Wehr setzte. Als Kompromiss hatte die Regierung zwischenzeitlich angeboten, anders als anfangs vorgesehen, den Nachfolgeorganisationen der Kirchenfabriken den Status einer Rechtsperson zuzugestehen, mit allen damit verbundenen Möglichkeiten, selbst zu agieren.

Kirchenfonds ja oder nein

Da der Minister nach den neuen Verhandlungen kein im Rahmen der Konvention tragbares Konzept zu erkennen vermochte, zog er seinen Kompromissvorschlag wieder zurück. Der Generalvikar meinte in Richtung der auf stur schaltenden Syfel-Verantwortlichen, hier sei eine große Chance für mehr Autonomie in den kirchlichen Gemeinden vertan worden.

Allerdings grollt er auch dem Innenminister, da sich einige Dinge seit der Unterzeichnung der Konvention anders darstellten als damals. So sei es durchaus angebracht, die Möglichkeit einer - in der Konvention ausdrücklich verbotenen - freiwilligen Kofinanzierung der Kirchenfabriken durch die Gemeinden zu erwägen.

Auf die Erkundigung der woxx, weshalb das Bistum denn nicht einfach die Konvention aufkündigt, so dass die strittigen Punkte in neuem Licht diskutiert werden könnten, meinte der Generalvikar, die katholische Kirche habe eine andere Verantwortung als das Syfel, das durchaus berechtigt sei, seine Interessen gegenüber der Politik zu verteidigen. Später fügte er hinzu, es gebe für die Kirche noch viele andere Aufgaben als die Lösung der Frage der Kirchenfabriken.

Für nächste Woche ist jetzt ein Treffen zwischen dem Premier und dem Bischof angesetzt, an dem auch der Innenminister teilnehmen soll. Aber selbst wenn dieses Treffen eine Abänderung der Konvention erbringen sollte, dürfte das die Fundamentalopposition des Syfel kaum aufweichen: Wie deren Vizepräsident Marc Linden gegenüber Radio 100,7 deutlich machte, bleibt das Hauptziel, die Fusionierung sämtlicher Kirchengebäude in einem zentral verwalteten Fonds zu verhindern. Das aber wird selbst ein milder gestimmter Xavier Bettel kaum akzeptieren.

CITIZEN

GUERRE AU YÉMEN

Cri de détresse

Médecins sans frontières

Guerre, non-respect du droit humanitaire, risque de famine. MSF exhorte la communauté internationale à ne pas abandonner la population, première victime des violences.

Après une internationalisation du conflit en 2015 qui a entraîné un durcissement des combats, la situation du secteur médico-humanitaire au Yémen continue de se détériorer un peu plus chaque jour. Les violences et les bombardements sont quotidiens et affectent profondément la population et le système de santé, où hôpitaux, personnel médical et civils ne bénéficient plus d'aucune protection. La population yéménite a un besoin urgent d'assistance et ne doit pas être abandonnée par la communauté internationale, d'autant que les stocks de nourriture commencent à manquer et que la malnutrition menace une population déjà fortement fragilisée.

Au Yémen, les civils paient au prix fort les conséquences d'un conflit qui va entrer dans sa troisième année. Selon OCHA, l'agence humanitaire des Nations unies, près de 18,8 millions de Yéménites ont besoin d'aide ; par-

mi eux, 10,3 millions nécessitent une assistance immédiate pour sauver ou maintenir leur vie. Alors que depuis le début de la guerre les besoins médicaux ont explosé, plus de 14 millions de personnes n'ont pas accès à des soins de santé adéquats.

Soigner sous les bombes

Les parties au conflit ne respectent pas grand-chose, ce qui génère d'importantes souffrances pour les populations civiles. Un nombre significatif de marchés, d'écoles et de zones résidentielles ont été pris pour cible. L'approvisionnement en nourriture et en fournitures médicales est rendu particulièrement difficile par la fermeture de l'aéroport de Sanaa et le bombardement du port de Hodeida, principales voies d'entrée des importations dont dépend le pays. Aucune partie belligérante ne reconnaît ni ne respecte le statut protégé des hôpitaux et des installations médicales selon le droit humanitaire international. Au moins 274 structures de santé, dont 4 hôpitaux MSF, ont été pris pour cibles, rendant difficile, voire impossible, l'accès et l'organisation des soins médicaux dans le pays, où



PHOTO : MSF

moins de 45 pour cent des établissements de santé fonctionnent encore.

« Ce qui se passe au Yémen est totalement inacceptable. Au cours des deux dernières années, de nombreuses structures médicales ont été les cibles de frappes aériennes. Ces attaques à répétition ont accru la pression sur un système de santé déjà fragile alors que la population craint de plus en plus d'aller dans les hôpitaux de peur d'y être la cible d'attaques », explique Djoen Besselink, chef de mission MSF au Yémen. (...) Dans les dix gouvernorats où travaille MSF, nos équipes observent la même réalité : les violences, la pauvreté, les difficultés pour accéder aux produits de première nécessité et à des soins abordables et de qualité affectent

toujours un peu plus des millions de Yéménites. « La situation empire chaque jour au Yémen et les besoins médicaux et non médicaux sont en constante augmentation », déplore Djoen Besselink.

Il appartient à la communauté internationale de se mobiliser davantage afin de venir en aide à la population yéménite. L'aide humanitaire doit être renforcée de toute urgence, sans quoi la situation sanitaire ne pourra que se détériorer, encore et encore. « Nous restons déterminés à venir en aide aux personnes affectées par ce conflit. Nous continuerons à soigner sous les bombes, en apportant des soins médicaux d'urgence aux victimes », conclut Paul Delaunoy, directeur de MSF Luxembourg.

DAKOTA-PIPELINE-AUFRUF:

Geldhahn zudrehen!

Der Luxemburger Staat und der öffentliche Pensionsfonds sollen jede finanzielle Unterstützung der Dakota Access Pipeline aufgeben, fordern die InitiatorInnen dieses Aufrufs.

Die knapp 1.900 Kilometer lange Dakota Access Pipeline führt durch Land, das der indigene Stamm der Standing Rock Sioux in North Dakota als heilig ansieht. Sie bedroht die Wasserversorgung von Millionen Menschen und würde das Klima massiv schädigen. Anfang Dezember wurde der Weiterbau nach monatelangen Protesten des Stamms und seiner Unterstützer aus aller Welt von der Obama-Administration gestoppt; die Protestbewegung hatte intensive Umweltprüfungen durchgesetzt. Der neue US-Präsident Trump hat die ver-

antwortlichen Behörden jedoch am 24. Januar angewiesen, den Bau der Dakota Access Pipeline, ebenso wie den der Ölpipeline Keystone XL, wieder aufzunehmen und zu beschleunigen. Das Projekt steht symbolisch für Donald Trumps verantwortungslose Klimapolitik und widerspricht fundamental dem Gedanken der Nachhaltigkeit.

Weltweit werden die Banken, die das Dakota Access Pipeline-Projekt finanzieren, aufgefordert, ihre Beteiligung zu überdenken und zurückzuziehen. Insgesamt 35 Finanzinstitute sind an der Finanzierung der Dakota Access Pipeline beteiligt oder stellen Kredite für dieses Projekt, das nicht nur der Umwelt schadet, sondern auch Menschenrechte und Rechte indigener Völker verletzt. Viele dieser

Banken haben sich dem Prinzip der Nachhaltigkeit und dem Respekt der Menschenrechte verschrieben - ein Prinzip, das beim Bau der Dakota Access Pipeline massiv verletzt wird.

Unverantwortlich, unvereinbar

Zu den Banken, die das Projekt direkt finanzieren, gehört auch die BNP Paribas, an der der Luxemburger Staat beteiligt ist. Auch der öffentliche Pensionsfonds Luxemburgs unterstützt die Bau- und Betreiberfirmen der Dakota Access Pipeline durch Obligationen in Millionenhöhe. Darüber hinaus investiert der öffentliche Pensionsfonds Luxemburgs ebenfalls massiv Geld in zahlreiche Banken, die am Projekt beteiligt sind. Wir fordern die Luxemburger Regierung, die BNP Paribas und den öffentlichen Pensionsfonds auf: Beendet jegliche Unterstützung für die Dakota Access Pipeline! (...)

Die Anleihen, die der öffentliche Pensionsfonds Luxemburgs an den Bau- und Betreiberfirmen der Da-

kota Access Pipeline hält, sind keineswegs mit einer nachhaltigen und verantwortlichen Investitionspolitik vereinbar. Der öffentliche Luxemburger Pensionsfonds sollte nur Unternehmen unterstützen, die sich ihrer sozialen Verantwortung bewusst sind, nachhaltig wirtschaften sowie Menschenrechte und internationale Abkommen respektieren; die finanzielle Unterstützung von Banken, die an der Dakota Access Pipeline beteiligt sind, ist ebenfalls damit unvereinbar. Wir laden alle Bürger und Bürgerinnen sowie Organisationen der Zivilgesellschaft ein, diesen Aufruf - unter www.nodapl.lu - zu unterstützen.

Aufruf von Magali Paulus, Justin Turpel, Jean-Sébastien Zippert, Martina Holbach, Nathalie Oberweis, Carole Reckinger, Michel Decker, Jean Feyder, Véronique Faber, Christine Dahm, Thierry Defense und Gilles Dacheux.

REGARDS

THEMA

MENSCHENRECHTE

Der Mensch als Ware

Tessie Jakobs

Der Kampf gegen Menschenhandel wurde in Luxemburg bisher noch nicht konsequent genug in Angriff genommen. In einem Bericht wird dies nun von der Menschenrechtskommission scharf kritisiert.

„Luxemburg ist seiner Verpflichtung, Opfer von Menschenhandel zu schützen, nicht nachgekommen“, heißt es in einem am Mittwoch vorgestellten Bericht der Menschenrechtskommission (CCDH). In den letzten Jahren ergriffene Maßnahmen hätten leider nur eine unmerkliche Wirkung gehabt. Man hoffe, dass diese erst den Beginn eines wirkungsvollen Engagements im Kampf gegen den Menschenhandel darstellten. Laut Artikel 53 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union ist Menschenhandel offiziell verboten. Mit dem Ziel, mittels eines einheitlichen legalen Rahmens innerhalb der EU einen kohärenten Umgang mit Menschenhandel zu ermöglichen, fordert die 2014 verabschiedete Richtlinie 2011/36/EU zur Bekämpfung von Menschenhandel, zu Präventionsmaßnahmen sowie zum Opferschutz auf. Dennoch werden weltweit täglich tausende Menschen ausgebeutet und missbraucht – auch in Luxemburg. Besonders im internationalen Vergleich wird der akute Handlungsbedarf deutlich: Einem aktuellen Bericht der US-Außenbehörde zufolge erfüllt das Großherzogtum im Gegensatz zu Ländern wie Deutschland, Neuseeland, oder Chile nicht die minimalen Standards zum Opferschutz.

Weltweites Problem

Dem im letzten Dezember veröffentlichten Global Report on Trafficking in Persons zufolge wurden zwischen 2012 und 2014 in 106 Ländern 63.251 Opfer ermittelt. Zwar muss, damit von Menschenhandel die Rede ist, keine Landesgrenze über-

schritten worden sein, doch handelt es sich bei den meisten Opfern tatsächlich um internationale Migrantinnen. Als besonders verletzte Gruppen wurden geschmuggelte Migrantinnen sowie Geflüchtete genannt. Dem Bericht nach wurden in West- und Südeuropa 67% der Opfer sexuell ausgebeutet und 30% zur Arbeit gezwungen. Bei 74% der Opfer handelte es sich um Mädchen und Frauen, und die meisten der nach Westeuropa Geschleusten stammten aus Mittel- und Osteuropa. Obwohl Menschenhandel weltweit mittlerweile in 158 Ländern illegal ist, sind erst wenige Verhaftungen erfolgt.

Die Erfassung der Opfer erweist sich aus vielerlei Gründen als sehr schwierig. Nur wenige trauen sich auszusagen; dies ist jedoch notwendig, um ein Verfahren einzuleiten. Einer solchen Aussage geht oft eine lange Phase des Vertrauensaufbaus voraus, der durch eventuelle Sprachbarrieren noch erschwert wird.

„Wenn man von Menschenhandel spricht, dann spricht man von den Sklaven des 21. Jahrhunderts“, erklärte der Präsident der CCDH Gilbert Pregno der Presse gegenüber. Am Anfang jedes Menschenhandels stehe das Versprechen auf eine bessere Zukunft. Starker physischer und psychischer Druck und existenzielle Ängste ließen die Widerstands- und Entscheidungskräfte der Opfer bald schwinden. Laut Artikel 382-1 des luxemburgischen Grundgesetzes liegt deshalb selbst im Falle einer Zustimmung des Opfers eine Straftat vor.

Der Bericht der CCDH, der auf Informationen von zuständigen Personen und Institutionen sowie von Opfern basiert, ist in vier Teile gegliedert: Zunächst gibt er einen Überblick über die Situation in Luxemburg. Es folgt eine Analyse nationaler und internationaler juristischer Texte. Der dritte Teil befasst sich mit den Maßnahmen der luxemburgischen Regierung im Kampf gegen den Men-





Es ist ungewiss, wie viele Opfer von Menschenhandel es weltweit tatsächlich gibt.

FOTO: PIXABAY

schenhandel. Den Abschluss bildet eine Bilanz und eine Aufstellung von Richtlinien.

Die Zahlen zum Menschenhandel in Luxemburg sind inkohärent und unvollständig und erlauben keine aussagekräftigen Schlussfolgerungen, befindet die Menschenrechtskommission. In den Jahren 2010 bis 2016 machte die Polizei hierzulande 79 Opfer aus, von denen elf minderjährig waren. 42 Opfer stammten aus EU-Staaten – größtenteils Rumänien, Estland, Frankreich und Portugal – und 33 aus Drittstaaten wie Brasilien und China. Von den 62 Tätern, die hauptsächlich aus Rumänien, Frankreich und Luxemburg stammten, waren elf weiblichen Geschlechts.

Akuter Handlungsbedarf

In Luxemburg gibt es keine ausreichenden Ausstiegsmöglichkeiten, und das Risiko einer Strafverfolgung ist sehr gering, so Pregno. Der oben erwähnte Artikel sieht – wenn verschlimmernde Umstände, wie Minderjährigkeit, Schwangerschaft oder Krankheit des Opfers, nicht vorliegen – für Menschenhandel eine Gefängnisstrafe von bis zu fünf Jahren bzw. Geldstrafen von bis zu 50.000€ vor. Die Höchststrafe eines in Luxemburg wegen Menschenhandels Verurteilten liegt bisher bei vier Jahren Haft. „Wir sind der Meinung, dass ver-

stärkte Sensibilisierung und Schulung der Richter notwendig ist“, folgert die Juristin Anamarija Tunjic.

Im Bericht ist auch von der sexuellen Ausbeutung geflüchteter Minderjähriger die Rede, die ohne Eltern oder andere erwachsene Angehörige nach Europa kommen. Handelte es sich dabei bis vor kurzem um ein eher randständiges Problem, so ist infolge der Migrationskrise die Zahl der Fälle stark angestiegen.

In einem kürzlich veröffentlichten, die Lage in 41 Ländern seit 2015 analysierenden Bericht, forderte bereits der Europarat ein konsequenteres Vorgehen zum Schutz geflüchteter Kinder und Jugendlicher. Laut Aussagen der europäischen Polizei Europol von Anfang letzten Jahres sind etwa 10.000 geflüchtete Kinder und Jugendliche nach einer ersten Registrierung spurlos verschwunden. Den ExpertInnen des Europarats zufolge muss sichergestellt werden, dass unbegleitete Kinder in Pflegefamilien oder speziellen Einrichtungen unterkommen und nicht gemeinsam mit Erwachsenen in Lagern oder Sporthallen untergebracht werden. Bei den TäterInnen handelt es sich um SchlepperInnen, die Jugendlichen Arbeit versprechen, sie dann aber zur Prostitution zwingen.

Während in Luxemburg im Jahr 2014 nur 31 unbegleitete Minderjährige einen Antrag auf internationalen

Schutz stellten, waren es im darauffolgenden Jahr bereits 103. Von fast der Hälfte der 83 betroffenen Kinder und Jugendlichen, die zwischen Januar und September 2016 einen Asylantrag stellten, fehlt seither jede Spur.

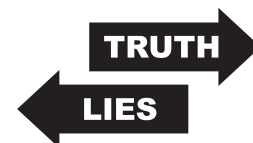
Die luxemburgische Gesetzgebung sieht vor, unbegleiteten Minderjährigen bis zum Alter von 16 Jahren je einen TutorIn sowie einen AdministratorIn zuzuweisen. In manchen Fällen dauert es mehrere Wochen beziehungsweise Monate bis die entsprechende Zuordnung von RepräsentatorInnen erfolgt ist. In dieser Zeit verfügen die betroffenen Kinder und Jugendliche weder über eine Sozialversicherung noch über finanzielle Mittel. Die CCDH stellt zudem mangelnde Schulungen des Personals im Foyer pour mineurs non accompagnés und im Foyer pour mineurs en détresse fest.

Weitere Maßnahmen nötig

Im Dezember letzten Jahres verabschiedete die Regierung einen nationalen Aktionsplan zur Bekämpfung des Menschenhandels. Die CCDH kritisiert, dass abgesehen von einer Auflistung geplanter Maßnahmen keine konkrete Strategie entwickelt worden sei. Für diese wäre eine Präzisierung der zur Umsetzung notwendigen Mittel und Prozeduren vonnöten.

Zusammenfassend fordert die Menschenrechtskommission zunächst ein zuverlässigeres System für Statistiken. Momentane Divergenzen und Widersprüche zwischen den Ergebnissen könnten durch eine verstärkte Kooperation und Kommunikation der verschiedenen Institutionen und Ämter reduziert werden. Ferner verlangt sie ein proaktiveres Vorgehen sowie spezifische Schulungen für das zuständige Personal. Die Tatsache, dass in den letzten fünf Jahren nur ein einziges Opfer durch eine NGO, und keines von der Arbeitsinspektion (ITM) erfasst wurde, sei ein Zeichen dafür, dass diese nicht über ausreichende Humanressourcen und Mittel verfügen. Der CCDH zufolge ist dies vor allem deshalb bedauernd, weil es sich bei ITM, NGOs und der Polizei um diejenigen Akteurinnen handelt, die am ehesten mit Opfern des Menschenhandels in Kontakt kommen. An letzter Stelle fordert die Kommission Maßnahmen zur Sensibilisierung der Bevölkerung. Maßnahmen in dieser Richtung seien zwar bereits von der Regierung angekündigt worden, doch fehle es an konkreten Informationen.

In zwei Jahren stellt die CCDH ihren zweiten Bericht vor. Sie hofft, dass bis dahin zumindest Teilerfolge im Kampf gegen den Menschenhandel zu verzeichnen sind.



WHAT THE FACTS?!

Entre sphère publique et filter bubble

David Angel

Qui dit « fake news » pense aux réseaux sociaux, sans qui le phénomène n'existerait pas. Comment l'outil émancipateur qu'a été l'internet jusqu'à récemment a-t-il pu devenir le véhicule d'un renouveau antidémocratique ?

En 2016, saint Nicolas a apporté les « fake news » au Luxembourg. Fidèle à cette tradition grand-ducale qui veut que tout arrive un peu plus tard ici qu'ailleurs, le pays a vu se dérouler sa première polémique de l'ère post-vérité ou « post-factuelle ». Le député CSV Marc Spautz l'avait déclenchée par un long message sur les réseaux sociaux, message selon lequel « certaines » écoles auraient interdit aux élèves de fêter la Saint-Nicolas - une hypothèse aussitôt démentie par le ministère de l'Éducation et identifiée comme mensonge par la suite. Populisme, « fake news », comportement antidémocratique : les reproches formulés à l'adresse de Spautz à la suite du « Kleeschengate » n'étaient pas des moindres. Mais son message avait été partagé 50 fois et comptait quelques centaines de commentaires.

Si elles existent depuis plus longtemps (voir woxx 1411), c'est dans le giron de la campagne électorale de Donald Trump aux États-Unis que les expressions « fake news » et « ère

post-factuelle » ont commencé à se frayer un chemin dans le débat public. Par opposition aux « faits » véhiculés par les médias traditionnels et reconnus, l'expression « fake news » désigne la diffusion délibérée de fausses informations. Mais, comme le pointe « Le Monde », c'est aussi une expression « fourre-tout » : des pastiches humoristiques comme le « Gorafi » français ou le « Postillon » allemand, qui diffusent de fausses nouvelles dans un but ouvertement parodique, aux sites pratiquant le « clickbait » dans un but purement financier en passant par les publications orientées, souvent d'extrême droite ou proches des cercles dits « russophiles », tout peut être labellisé « fake news ». Or, ces différents types d'informations fausses en partie ou dans leur totalité ont tous une caractéristique commune : ils sont répandus par les réseaux sociaux et y prennent une ampleur jusque-là rarement observée.

Un danger pour la démocratie ?

Déjà, les gouvernements européens se surpassent dans leurs propositions de lutte contre le phénomène. Tandis que le premier ministre espagnol a carrément avancé une possible interdiction des « memes » (« mêmes internet » en français) - le terme dé-

signe des éléments, le plus souvent des images accompagnées d'une ou plusieurs phrases, qui se diffusent massivement via les réseaux sociaux -, le ministre de la Justice allemand a proposé la création de centres dédiés à la lutte contre les « fake news ». Le gouvernement italien a, lui, avancé l'idée de la création de commissions d'experts qui contrôlèrent la véracité des informations répandues via les réseaux sociaux. Au Luxembourg, le ministère de la Justice ne compte, pour l'instant, pas agir. Dans sa réponse à une question parlementaire du député CSV Laurent Mosar - lui-même très actif sur les réseaux -, Félix Braz estime que « toute réflexion par rapport à ce sujet devrait être menée au niveau européen ». Néanmoins, il constate que « le gouvernement est conscient de ce nouveau phénomène et des risques qui en découlent pour la société démocratique ».

Il fut un temps où plutôt qu'un risque pour les sociétés démocratiques, l'internet et les réseaux sociaux étaient perçus comme étant à l'origine d'un prétendu « renouveau démocratique ». Nombreux étaient ceux par exemple qui louaient les vertus démocratiques de l'internet dans le contexte des printemps arabes de 2011, au cours desquels les réseaux sociaux ont joué un rôle primordial. Tout le monde ou presque, puisqu'il

fallait tout de même avoir un accès au réseau mondial, était en capacité d'exprimer ses opinions via des blogs et des forums. Des activistes pouvaient contourner des régimes autoritaires moyennant un peu de savoir-faire technique et un ordinateur ou un smartphone, et l'hégémonie des grands médias « mainstream » était enfin brisée. Des mouvements altermondialistes aux partis pirates, d'Indymedia à Wikileaks, l'internet semblait ouvrir des portes jusque-là closes et offrir de nouvelles opportunités à qui était prêt à s'en saisir.

Agora électronique ou « echo chamber » ?

Déjà en 1994, le journaliste américain Howard Rheingold qualifie l'internet d'« agora électronique », le comparant à la sphère publique décrite par le philosophe allemand Jürgen Habermas - un espace de discussion qui échappe au contrôle de l'État et où un exercice critique de la raison prévaut. Mais à l'époque déjà, cette vision des choses est réfutée par une partie du monde universitaire. Ainsi, le chercheur Mark Poster argumente que si l'internet possède l'une des caractéristiques de la sphère publique, à savoir un débat entre égaux, il n'en possède pas une autre, tout aussi essentielle : un espace où un



Les réseaux sociaux, un danger pour les démocraties occidentales ? C'est ce que voudraient faire croire certains.

échange à base d'arguments rationnels a lieu. Au contraire, en étudiant les forums en ligne de l'époque et les « flame wars » qui y ont lieu - aujourd'hui, on parlerait probablement de « shitstorms » -, Poster avance que les échanges ne tendent pas à l'élaboration d'une position commune, mais à une multiplication des points de vue contradictoires.

L'avènement des réseaux sociaux, et en particulier de Facebook et de ses algorithmes qui filtrent les publications que peut voir un utilisateur sur base de ses préférences supposées, n'a fait que renforcer cet éclatement des opinions. Dans un ouvrage de 2011, l'auteur et militant américain Eli Pariser utilise pour la première fois le terme de « filter bubble » (« bulle de filtres ») pour désigner l'état dans lequel se trouve un internaute lorsque les informations auxquelles il a accès sur l'internet sont le résultat d'une personnalisation sur base d'algorithmes. Aussi appelé « echo chamber » (« chambre d'écho »), ce phénomène contribuerait à ne montrer aux utilisateurs que les contenus correspondant de près ou de loin à leur vision du monde, solidifiant par ce biais les opinions déjà existantes. L'effet « filter bubble » serait renforcé par un comportement que beaucoup adoptent aussi en dehors du réseau : celui de s'entourer de personnes par-

tagiant la même vision des choses.

« En fin de compte, la démocratie marche seulement si nous citoyens sommes capables de réfléchir au-delà de notre intérêt personnel », expliquait Pariser, inquiet par rapport au phénomène de la « filter bubble ». « Mais pour cela, il nous faut une vue partagée sur le monde dans lequel nous vivons. La bulle de filtres nous pousse dans la direction opposée - elle nous donne l'impression que notre petit intérêt personnel est tout ce qui existe. Et tandis que cela peut être favorable au shopping en ligne, ça l'est beaucoup moins pour la prise de décisions collectives. » Pour de nombreux commentateurs, la victoire électorale de Donald Trump a été le résultat, du moins en partie, de ce phénomène. La « filter bubble » aurait donc contribué à renforcer une vision anxiogène du monde et à propager la peur, voire la haine de l'autre qui formait la base de la victoire de Trump.

Terrain de rapports de force

C'est oublier que même si les algorithmes peuvent renforcer des opinions déjà existantes, l'internet et les réseaux sociaux sont aussi le terrain de rapports de force. Dans sa campagne électorale, Trump s'est largement appuyé sur les réseaux de

l'« alt-right », un mouvement d'extrême droite né dans les profondeurs de forums en ligne et dont les membres se distinguent par leur particulière habileté dans l'usage des réseaux sociaux. Récupération de symboles anodins, opérations commando sur Twitter lancées dans des forums, usage de bots (logiciels réalisant des tâches automatisées, comme rédiger des commentaires dans des forums ou sur Twitter)... l'extrême droite et la droite populiste ont compris tôt que les futures victoires se jouaient sur l'internet. Et pas qu'aux États-Unis : ainsi, au grand-duché, l'initiative « Nee 2015 », née sur Facebook en amont du référendum de juin 2015, a réussi à donner une voix aux tenants du non qui, bien que fortement sous-représentés dans les médias traditionnels, se sont révélés majoritaires au sein de la population ayant le droit de vote.

Paradoxalement, c'est précisément le caractère profondément démocratique de l'internet qui contribue à ces victoires : il suffit d'une page web à quelques euros par an pour publier et relayer des informations - vraies ou fausses - à grande échelle. Qu'une information « fasse le buzz », donc soit relayée massivement, ne dépend pas forcément du statut de son auteur, mais du moment auquel elle est lancée, de l'image qui l'accom-

pagne et de son titre plus ou moins racoleur. Même si ce caractère égalitaire est de plus en plus à relativiser : ainsi, Facebook propose maintenant des publications payantes, touchant une audience plus large en fonction de l'argent déboursé. Il est probable que les réseaux évoluent de plus en plus dans cette direction, reproduisant ainsi les rapports de classe et de force existant « dans la vraie vie ». Le capitalisme ne s'arrête pas aux portes de l'internet.

Le chercheur et spécialiste du numérique et de ses implications sociales Evgeny Mozorov considère d'ailleurs que l'« ère post-factuelle » est l'apanage du capitalisme numérique contemporain : « Pour des sociétés comme Google et Facebook, il est très rentable de produire et de faire circuler les informations les plus susceptibles d'être partagées », déclare-t-il dans une tribune publiée dans plusieurs médias internationaux. La solution ? « Construire un monde où Facebook et Google auront cessé d'exercer une telle influence, un monde qui aura renoncé au solutionnisme technologique. Malheureusement, l'aveuglement des démocraties actuelles les conduit à désigner toutes sortes de coupables sans se remettre en question, tout en confiant toujours plus de problèmes à la Silicon Valley. »

GESCHICHT



SERIE 1917 (1): DIE FEBRUAR-REVOLUTION IN RUSSLAND

Eine Hoffnung für die Luxemburger Arbeiterschaft?

Interview: Renée Wagener

In Russland hatten die Menschen die Arbeit niedergelegt, die Bäckereien gestürmt und den Zar abgesetzt - so konnte man es ab Mitte März 1917 auch in der Luxemburger Presse lesen. Über die „Februar-Revolution“ vor 100 Jahren und ihre Folgen für Luxemburg diskutierten die beiden Historiker Ben Fayot und Henri Wehenkel.

woxx: Wie war die Lage der Arbeiterbewegung in den Jahren vor der „Februar“-Revolution, die nach unserem Kalender im März stattfand?

Ben Fayot: Vor dem Ersten Weltkrieg war die Luxemburger Arbeiterbewegung gespalten: Die 1902 gegründete Sozialdemokratische Partei hatte zwei Abgeordnete, Caspar Mathias Spoo und Dr. Michel Welter. Diese arbeiteten mit linksliberalen Abgeordneten in einem „Block“ zusammen, der versuchte, Reformen durchzusetzen, ohne aber die bestehenden wirtschaftlichen Besitzverhältnisse anzutasten, und der deshalb sozial nur minimal aktiv wurde. In diesen Aufbaujahren der Arbeiterbewegung wurde auch eine Gewerkschaft gegründet, ein Ableger des Deutschen Metallarbeiterverbandes, um vor allem die Arbeiterchaft in der Eisenindustrie zu organisieren. Dies gelang nur zum Teil, weil die Arbeiterschaft gespalten war zwischen katholischen und antikatholischen Tendenzen. Auch Kirche und Rechtspolitiker versuchten, die Arbeiterschaft gegen die liberalen Hüttenherren zu mobilisieren.

War die Revolution schon vor dem Ersten Weltkrieg eine Option, oder war die Vorstellung eines Umsturzes des kapitalistischen Systems nur eine abstrakte Vision?

Henri Wehenkel: Am Anfang des 20. Jh. war der Begriff „Revolution“ nicht klar definiert. In den Manifesten der Luxemburger Arbeiterbewegung wurde das Wort benutzt, um zu verdeutlichen: Wir sind radikaler als die anderen. Weil sich die führenden Leute der sozialdemokratischen Bewegung dem Links-Block anschlossen, entstand in sozialen Fragen ein großer Rückstand, und als der Krieg ausbrach, gab es keine richtigen Gewerkschaften. Die sozialdemokratische

Partei agierte einzig und allein im Parlament, einem Parlament, das noch nach dem Zensuswahlrecht, also nur von den Besitzenden, bestimmt wurde. Als regelrechte Partei war sie jedoch bereits vor Kriegsausbruch praktisch verschwunden; an ihre Stelle traten die „demokratischen Vereine“. Erst die Russische Revolution gab der Luxemburger sozialistischen Bewegung wieder einen wichtigen Impuls.

Im März 1917 wurde in der ganzen Welt über die Ereignisse in Russland berichtet. Wie erklärt sich dieses Interesse? Großbritannien und die USA beglückwünschten sogar die neue russische Regierung und erkannten sie an.

B.F.: Russland hatte als Mitglied der Entente gegen die Zentrumsstaaten Deutschland und Österreich-Ungarn eine hohe strategische Bedeutung in der damaligen Kriegssituation.

H.W.: Die große Masse der Menschen erkannte zudem, dass in einem äußerst rückständigen Land die Arbeiter dabei waren, erfolgreich eine Revolution durchzuführen und den Zar als Alleinherrscher zu entmachten. Auch in Luxemburg sahen jene Menschen, die für bittere Arbeit wenig Brot erhielten, darin das Signal, dass sie nicht mehr alles ertragen müssten. Daneben spielte auch die Kriegsmüdigkeit eine Rolle.

Die Umwälzungen in Russland vor 100 Jahren begannen mit der „Februar-Revolution“. Hier setzt auch das von Radio 100komma7 und Wochenzeitung woxx gemeinsam betriebene Medienprojekt „1917 - d'Joer dat d'Welt verännert huet“ an.

Im ersten Gespräch mit den Historikern Ben Fayot und Henri Wehenkel stehen die Reaktionen in Luxemburg auf die ersten Signale der Russischen Revolution im Fokus. Ben Fayot hat sich besonders in seinem Werk „Sozialismus in Luxemburg“ im Detail mit der Entstehung und Entwicklung der Arbeiterbewegung auseinandergesetzt. Henri Wehenkel hat ebenfalls zu dieser Entwicklung geforscht und sich u.a. für die revolutionären Tendenzen in dieser Bewegung interessiert, die später in der



Kommunistischen Partei zum Ausdruck kamen.

radio 100komma7 wird dieses Gespräch am kommenden Sonntag, dem 19. März um 19:30 Uhr in einer gekürzten Version übertragen.

Auf www.100komma7.lu wird das Gespräch auch in voller Länge bereitgestellt. **Die Chronik „Virun 100**

Joer“ ist zum ersten Mal am Samstag, den 18. März, um 11:40 Uhr zu hören. Alle Veranstaltungen und Beiträge zum Medienprojekt „1917“ finden Sie auch auf unserem Blog 1917woxx.lu.

Nächste Veranstaltung: „Land, Brout, Fridden? D'Bedeutung vun der Russescher Revolutioun fir Lëtzebuerg“. Öffentliches Rundtischgespräch am 24. April um 19:00 Uhr im Kulturzentrum Neumünster.



FOTOS: RADIO 100.7 / YVES STEPHANY

Trug die russische Februar-Revolution zur Radikalisierung der Luxemburger Arbeiterschaft bei? Darüber diskutierten die Historiker Ben Fayot und Henri Wehenkel.

B.F.: Anders als die Oktober-Revolution wurde die Februar-Revolution in den westlichen Ländern als Revolution im bürgerlichen Sinn, wie man sie 1789 und 1848 erlebt hatte, gewertet: für mehr Fortschritt, für mehr Demokratie. Die Regierung Kerenski, die zunächst an die Macht kam, stützte sich auf die bürgerlichen Eliten. Die Gewerkschaften ihrerseits betrachteten den Aufstand als gegen das rückständige Zaren-Regime gerichtet.

H.W.: Der provisorischen, bürgerlichen Regierung standen die Kräfte aus dem Volk gegenüber, die in Petrograd die Revolution machten, mit Arbeiterstreiks, Hungermärschen, großen Frauendemonstrationen. Da erst wurde der Zar gestürzt, und es entstanden Sowjets in ganz Russland: Das waren Arbeiter-, Bauern- oder Soldatenräte, aber von Arbeitern, die im Betrieb ihre Rechte verteidigten, Bauern, die sich ihr Land nahmen, Soldaten, die nicht mehr gehorchten. Die Forderung „Land, Brot, Frieden“ gab es von Anfang an. Und die Revolution ging weiter, weil diese Forderungen nicht erfüllt wurden.

Wie wurde die Revolution in Luxemburg aufgenommen? Wie kam es zu der kurzen Debatte im Parlament?

B.F.: In Luxemburger Zeitungen wie dem „Luxemburger Wort“, dem „Escher Tageblatt“ oder der sozialistischen „Schmiede“ erschienen Analysen zur Februar-Revolution nur spät und spärlich. Auch die Debatte in der „Chamber“ fand am 24. April statt,

also bereits fast zwei Monate nach der Revolution. Der sozialistische Abgeordnete Jos. Thorn hatte eine Tagesordnung eingereicht, in der das Parlament aufgefordert werden sollte, „l'avènement de la démocratie russe“ zu begrüßen. Hier wurde also noch nicht von Sowjet- oder Räterepublik gesprochen, es ging im Parlament nicht um einen Umsturz der Besitzverhältnisse in Russland. Die Resolution wurde schließlich nicht angenommen, war aber zum Teil auch auf der Rechten begrüßt worden. Pierre Dupong, Chef der katholischen Rechtspartei, der das Kapital der Eisenindustrie angriff, tat dies jedoch nicht so sehr in einer revolutionären als vielmehr einer parteistrategischen Perspektive, um gegen die Liberalen, die hinter den Schmelzherren standen, vorzugehen und die politische Macht zu erlangen.

Dupong sprach auf der Parlamentstribüne von der Hoffnung, dass auch in Luxemburg der Kapitalismus untergehen werde. War dies der Ausdruck eines Antikapitalismus von rechts?

H.W.: Man darf sich hier nicht irreführen lassen: Im „Clerfer Echo“ etwa, einem Bauernorgan aus dem Norden, findet man ohne Unterlass den Tenor: „Wir kämpfen gegen das Geld, gegen den Kapitalismus.“ Dupong blieb auch nicht lange bei dieser Haltung.

B.F.: Er blieb es solange, wie er in der Opposition war. Die katholische Kirche, mit all den Organisationen um

sie herum, hatte lange gekämpft, um sich gegen die Liberalen durchzusetzen, die in Luxemburg im gesamten 19. Jh. an der Macht gewesen waren. Und eine der Perspektiven in diesem Kampf war der Einsatz gegen die reichen Hüttenherren.

„Erst die Russische Revolution gab der Luxemburger sozialistischen Bewegung wieder einen wichtigen Impuls.“

H.W.: Man darf nicht vergessen, dass das Parlament zu diesem Zeitpunkt nicht frei war, sich auszudrücken, denn bei der Anwesenheit der deutschen Truppen im Land konnte sie den Vorwurf nicht riskieren, den Luxemburger Neutralitäts-Status zu verletzen. Das galt auch für die Presse. Dennoch erschien in der „Schmiede“ ein Appell mit dem Titel „Luxemburg hinter Russland“: „Luxemburg steht mit einem Sprung 200 Jahre hinter Russland, und nun sprechen noch Narren hierzulands von Freiheit. Ja, die Freiheit die ich meine, sie besteht für Kapitalisten und Großbauern, aber die Arbeiter werden jeden Tag mehr ausgebeutet.“ Das zeigt, dass also schon eine gewisse Stimmung da war. Auch der Ausdruck „Russe“ wurde sehr schnell den Gewerkschaftsführern Kappweiler und Herrschbach verpasst, später wurden sie als „Bolschewiki“ bezeichnet.

Wie muss man sich konkret die Lage der Luxemburger Arbeiterfamilien seit dem Beginn des Krieges vorstellen?

B.F.: Die Lebensmittellage war sehr schnell dramatisch geworden. Der Staat war schwach, Maßnahmen wurden zwar getroffen, aber nicht ausgeführt. Es kam zu einer regelrechten Feindschaft zwischen der Arbeiterschaft einerseits und den Bauern als Produzenten und den Zwischenhändlern andererseits, von denen sich einige aufgrund der Mangelsituation bereicherten. Dies war meines Erachtens eine der Grundursachen für die Entstehung der Gewerkschaften 1916, die aus den Konsumentenvereinen hervorgingen.

H.W.: Ich bezweifle, dass man gegen diese Notlage überhaupt etwas hätte unternehmen können. Man hätte bei den Bauern Lebensmittel beschlagnahmen und Höchstpreise mit militärischen Mitteln durchsetzen können. Doch es gab fast keine Handhabe. Die Luxemburger Polizei etwa konnte das deutsche Militär, das in Luxemburg Pferde und Lebensmittel einkaufte, nicht kontrollieren.

Dennoch bleibt die Frage des Einflusses der Russischen Revolution. Der kommunistische Historiker Jean Kill schrieb 1963, diese habe auch auf die Luxemburger Arbeiterschaft einen „gewaltigen Eindruck“ gemacht.

H.W.: Die internationalen Impulse sind sehr deutlich. Ab April 1917 kam



Im Ersten Weltkrieg wurden die Lebensmittel schnell knapp und teuer, manche wurden rationiert. Anstehen war angesagt, Hunger und Mangel verstärkten die generelle Unzufriedenheit.

es zu Streiks in Deutschland, Italien und Spanien, zu Meutereien in Frankreich. Es gab einen Moment, in dem in allen Ländern die Wut ihren Siedepunkt erreichte. Der Durchbruch in Russland führte auch in den westeuropäischen Ländern dazu, einen Schritt weiter zu gehen. Der Streik von Juni 1917 war eine direkte Folge des Streiks in Deutschland und fand wie dort in einem Rüstungsbetrieb statt; es wurden die gleichen Firmen bestreikt.

B.F.: Ich teile die Interpretation Jean Killa nicht. Man darf die Revolution von 1917 und auch den Streik in Luxemburg nicht im Interesse einer nachfolgenden Geschichtsschreibung instrumentalisieren. So hat Jean Schortgen, der erste Arbeiterabgeordnete im Parlament, zu keinem Zeitpunkt im Parlament von der Russischen Revolution und ihren Folgen anderswo in Europa gesprochen. Er konzentrierte sich auf die konkrete Situation der Luxemburger Arbeiterschaft auf der Schmelz und in den Minen, und er nahm die Lebensmittelkrise, die Produktionsweise, die Länge der Arbeitstage als Ausgangspunkt, um politische Forderungen aufzustellen.

In Russland waren die Frauen zu Beginn starke Initiatorinnen der Revolution. In Luxemburg dagegen monierte die Luxemburger Arbeiterschaft, dass Frauen nun im Krieg im Hochofenbereich arbeiteten, und sie wurden als Lohndrückerinnen abgestempelt.

B.F.: Frauen arbeiteten auch als Heizerinnen auf der Eisenbahn. Die Frauenbewegung vor dem Krieg hatte sich für Mädchenbildung eingesetzt. Für die Politik dagegen - sowohl im Parlament wie in den Parteien, wie auch in den Gewerkschaften - war die Frauenfrage, sei es im Betrieb oder zuhause

oder in der Gesellschaft, nie ein prioritäres Problem.

Gerade 1917 finden sich jedoch in der Sozialistischen Partei Frauen, die zumindest in der Frage des Frauenwahlrechts mobilisieren wollen.

H.W.: In der Tat änderte sich das sehr schnell. In einem Appell der sozialistischen Partei vom 18. August 1917 wurde verlangt: „Am Tage der kommenden internationalen Abrechnung sollen die Rechte der Luxemburger Männer und Frauen nicht hinter denen Russlands zurückstehen.“ Plötzlich tauchen die Frauen also in den Appellen auf. Auch unter den militanten Mitgliedern und in den Gremien der Partei fanden sich immer mehr Frauen. Das war eine starke Veränderung.

Wie gestaltete sich der Einfluss der ausländischen Arbeiterschaft? War sie besser organisiert oder zumindest stärker für sozialistische Ziele sensibilisiert?

B.F.: Die Anwesenheit zahlreicher deutscher Arbeiter hat sicher dazu beigetragen, dass sich die Luxemburger Arbeiter stark am deutschen Gewerkschaftsmodell orientierten. Es ist nicht gesagt, dass die italienischen Arbeiter besser organisiert waren als die Luxemburger, aber sie waren in einer weit prekäreren Situation. Dies war das regelrechte Proletariat, die Luxemburger dagegen hatten ihre Familien, kamen oft aus Bauernmilieus und hatten oft noch einen katholischen Hintergrund; sie wuchsen in einem sehr konservativen Land auf. Die verschiedenen Komponenten - Deutsche, Italiener, Franzosen, Belgier - funktionierten nicht immer in Eintracht miteinander, infolgedessen waren auch die Gewerkschaften oft gespalten. Bei Kriegsausbruch 1914 gingen viele Italiener wieder zurück,

so dass der Ausländeranteil stark zurückging. Möglicherweise hat die so entstandene größere Uniformität der Arbeiterschaft auch zur Entstehung der Gewerkschaft beigetragen.

„Der Lebensmittelmangel war meines Erachtens eine Grundursache für die Entstehung der Gewerkschaften 1916.“

H.W.: Ich halte diese These für gefährlich. Daraus könnte man den Schluss ziehen, es sei die Schuld der Italiener, dass vorher keine Gewerkschaft entstand. Dabei brachten doch viele italienische Aktivisten Ideen und Erfahrungen mit: Sie brachten den Luxemburgern bei, wie man streikt, auch wenn sie vielleicht nicht sehr gut organisiert waren. Die Luxemburger ihrerseits gingen ins Ausland. Manche, die bei dem Streik von 1917 auf die schwarze Liste gesetzt und fristlos entlassen worden waren, zogen ins Ruhrgebiet und kamen dort in Kontakt mit der revolutionären Arbeiterbewegung. Im Übrigen ist es aufgrund fehlender Statistiken für die Kriegszeit schwierig, die Zahl der noch anwesenden ausländischen Arbeiter genauer festzustellen. Jedenfalls verfügte die Kommandantur in Esch am ersten Streiktag im Juni 1917 als Erstes, dass alle „Angehörige eines Fremdstaates“, ob Italiener, Franzosen, Belgier oder Russen, sofort in Gefangenenlagern zu internieren seien. Das deutet also darauf hin, dass zu diesem Zeitpunkt durchaus noch Ausländer da waren.

Mit der Russischen Revolution stellte sich die Frage der Ausrichtung der Sozialistischen Bewegung neu. Die Forderungen der neuen Gewerk-

schaftsbewegung waren aber wohl eher auf Reformen als auf einen radikalen Umsturz ausgerichtet?

H.W.: Solche Aussagen finden sich durchaus in manchen Beiträgen in der Gewerkschaftszeitung. Der Streik von 1917 ging jedoch nicht darum, die Revolution durchzuführen.

B.F.: Man stellt eine gewisse Verschiebung fest. Die Februar-Revolution war, trotz der Sowjets, noch eine bürgerliche Revolution. Doch zwischen Februar- und Oktober-Revolution gab es eine Radikalisierung. Der Streik von 1917 war eigentlich kein so wesentlicher Streik, er verblieb auch nicht so stark in der kollektiven Erinnerung wie der März-Streik von 1921. Der 1916 entstandene „Berg-, Hütten- und Metallarbeiter-Verband“ (BHMAV) war auch weder eine freie noch eine linke, sondern eine neutrale Gewerkschaft. In ihr waren ebenfalls Leute mit katholischem Background engagiert, die von Anfang an nicht revolutionär waren. Die wollten verhandeln und die Lohnbedingungen verbessern. Die Gewerkschaft war also in den Augen der Gewerkschaftsführer kein revolutionäres Instrument.

Die Forderung nach dem Wahlrecht suggeriert, dass die Menschen doch noch in den Kategorien des Parlamentarismus dachten.

H.W.: Das Wahlrecht war nicht die einzige Forderung. Die Einführung der Arbeiterräte und der Achtstundentag wurden 1918 von Arbeiterseite diktiert, nicht, wie es in den Geschichtsbüchern dargestellt wird, als Geschenk der Regierung Reuter. Die Arbeiter wollten im Betrieb nicht mehr die Untertanen sein, die sich alles gefallen lassen mussten, sie wollten Demokratie innerhalb des Betriebes.

REPORTAGE



Mobiler Kleiderladen
in Hanoi.

FOTO: ANNE SCHAAF

ANNES WELTREISE (2/6)

Good Evening Vietnam

Anne Schaaf

Anne Schaaf hat mittlerweile Südostasien erreicht und denkt nach einer einmonatigen Reise vom Süden in den Norden Vietnams über Souvenirs, die Zukunft und die Enden der Welt nach.

Hier sitz ich nun also im 6. Stock auf dem Balkon eines schmutzigen Hostels in Hanoi, lausche der Kakophonie von nicht nur gefühlten Millionen von Auto- und Zweiradhupen und muss meine Sitzposition alle drei Minuten ändern, weil ich von blauen Flecken übersät bin und eine prächtige Schürfwunde mein Knie ziert. Ein Einheimischer meinte kürzlich zu mir, diesen Körperschmuck bezeichne man in Vietnam als „Touristentattoo“. Ich habe also quasi Tagebuch auf meiner Haut geführt. Der erste Eintrag entsprang meiner mit Bravour demonstrierten Unfähigkeit, das hiesige Hauptverkehrsmittel, nämlich einen Scooter, zu starten ohne die Schwerkraft allzu sehr herauszufordern. Die anderen, in zartem Lila gehaltenen Notizen auf der menschlichen Oberfläche haben genau 340 Euro gekostet. Wie sich das anscheinend für mittelständische Europäerinnen gehört, habe ich diese Summe investiert, um bei einer Dschungelwanderung im Schlamm zu waten, mich von Blutegelein anzapfen zu lassen und dabei die schöne Aussicht nicht mal wirklich zu genießen, da das mit

dem Risiko verbunden gewesen wäre, 20 Meter in die Tiefe zu fallen. Man fühlt sich danach zwar definitiv so, als hätte man etwas vollbracht, aber ob dieses Etwas auch sinnvoll war, werde ich wohl erst später, vielleicht sogar beim Schreiben dieses Artikels, herausfinden.

Nachdem mein Travelmate und ich Ho Chi Minh City verlassen und im Mekong Delta noch eine grausige Tour auf uns genommen hatten, die eigentlich informativ hätte sein sollen, aber mehr einer Kaffeefahrt glich, ging die Reise weiter ins beschauliche Dalat. Dort kamen wir nach einer sehr abenteuerlichen Fahrt zwei Stunden zu früh mit dem Schlafbus an, wurden mehrfach ohne Grund vom Busfahrer angeschrien und irgendwo im Nirgendwo abgesetzt. Als wir bei einem kleinen Hostel morgens um vier Uhr klingelten, hatte der Besitzer zwar kein Bett mehr frei, ließ uns beide nebst zwei anderen Backpackern aber in seinem Zimmer auf dem Boden schlafen. Er gab uns alle seine Decken und weigerte sich strikt, Geld anzunehmen für die gebotene Hilfe. Dann schliefen wir alle beim gebetsmühlenartig rezipierten Gesang seiner Großmutter ein, die im Nebenzimmer saß.

So zuvorkommend ist aber nicht jeder. Lässt man die Friede-Freude-Eierkuchenattitüde mal einfach auto-suggestiertes, schmückendes Beiwerk

sein, so kann man natürlich nicht leugnen, dass auch im vietnamesischen Tourismusbereich bei vielen (in Europa ja ist das ja nicht anders) das Über-den-Tisch-Ziehen Teil des Businessplans ist. Wir wurden aber noch verhältnismäßig wenig abgezogen. Meist ging's um Taxirechnungen, deren Korrektheit sogar ich, trotz meines Abschlusses (A-Sektion im Lyzeum), in Zweifel zu ziehen fähig war. In derartigen Situationen ist es dann mit der Nächstenliebe gegenüber Fremden auch in Vietnam nicht weit her, und man sucht dementsprechend die Sonne häufig auch nicht nur deshalb vergebens am Himmel, weil eine enorme Smogdecke über den Großstädten liegt.

Trübe Aussichten?

Bei der Nebeldecke über Städten wie Ho Chi Minh City, wo unsere Reise begann und Hanoi, wo sie endete, handelt es sich definitiv nicht nur um eine Metapher. Es entbehrt folglich nicht einer gewissen Ironie, an eben diesen Orten wegen der hohen Luftverschmutzung zu husten, während man Image-Artikel über luxemburgische Politiker oder waghalsige, bahnbrechende Experimente von Eldorado-Moderatoren liest, die gerade das „Auto-Fasten“ im Großherzogtum praktizieren. Einem Weltbankbericht aus dem Jahr 2008 zufolge hatten bei-

de Städte schon damals den höchsten National Pollution Index, und Michael Zschiesche vom Unabhängigen Institut für Umweltfragen (UFU) bezeichnete die Luftverschmutzung an beiden Orten auch noch vier Jahre später als stark gesundheitsgefährdend. In seinem Artikel für die UFU führte er unter anderem den hohen Schwefeldioxidgehalt in der Luft an, welcher mit damals schon 31,56% den höchsten Anteil an der Gesamtbelastung ausmachte, direkt gefolgt vom Feinstaub (19,27%), der unter anderem von den 12 Zementfabriken ausgestoßen wird, die sich in Ho Chi Minh City befinden. 2014 rangierte Vietnam dann laut Asia Climate Journal unter jenen zehn Ländern, welche die höchste Luftverschmutzung zu bieten haben. Neben etlichen Fabriken vietnamesischer aber auch ausländischer Firmen werden vor allem die Scooter als Problemquelle angeführt. 90% aller Verkehrsteilnehmer in der Hauptstadt würden den oftmals von jeglichen potenziellen Normen befreiten motorisierten Drahtesel permanent nutzen, heißt es. Den öffentlichen Nahverkehr zu nutzen, komme für viele Einwohner ebenso wenig in Frage wie das Zufußgehen.

Wir zogen danach weiter über Nha Trang sowie Da Nang und gelangten zum ebenso schönen wie überladenen Hoi An, jenem gut erhaltenen Fischerdorf, dem sein Sta-

REPORTAGE

tus als Weltkulturerbe wohl nicht nur gut getan hat. Wirkliche Unikate sind schwer zu finden, Läden reißen sich an Läden, welche zumindest meinem Eindruck nach eher dem zu entsprechen versuchen, was sie für die Wünsche der Touristen halten, als dem, was sie wirklich zu bieten haben. Das Kulturelle wirkt so sehr gestellt und geschaukelert, dass es fast schon ans Absurde grenzt. Den alten Ortskern kann man kaum durchqueren, ohne zugequetscht zu werden. Aus dem sonst üblichen, durchaus witzigen Spiel auf dem Markt wird eine einseitige, schon ziemlich brutale Belästigung. Ich war zum ersten Mal wirklich genervt, aber auch ein wenig traurig, weil ich mich selbst bloß noch als potenzielle Profitquelle wahrgenommen fühlte. Dass mich die Menschen und der Ort interessierten, schien jedermann völlig gleichgültig zu sein. Beim Tourismus scheint aber gleiches Recht für alle zu gelten: Er macht aus vielen Touristen Arschlöcher, die sich auch im postkolonialen Zeitalter aufführen, als dürfe man keine anderen Götter neben ihnen haben, und bringt auf der anderen Seite viele Einheimische dahin, dass sie ihren Anstand ganz verlieren. In solchen Hochburgen wie Hoi An macht

der Tourismus auf jeden Fall auf beiden Seiten mehr kaputt, als dass er Positives bewirkt.

Es klart auf

Ein wenig frustriert über die Fehlentscheidung, nur an der Küste entlang zu fahren, kamen wir dann ins nördlich gelegene zentralvietnamesische Phong Nha, wo sich der 86.000 Hektar große, an Laos grenzende Phong Nha Ke Bang Nationalpark befindet. Diese Gegend ist eine der zauberhaftesten, die ich bisher sehen durfte. Der Regen - ziemlich häufig dort - spülte mein Gemotze schnell weg und schuf Platz für neue Eindrücke. Wir verbrachten drei Tage in einem kleinen Homestay, in dem niemand auch nur ein einziges Wort Englisch sprach. Hände und Füße kamen mal wieder zum Einsatz, und zwar nicht nur bei der Kommunikation, sondern auch beim Frühsport - zur Swingversion von „All About That Bass“ von der Postmodern Jukebox. Die Housekeeperin holte sofort ihre gesamte Familie, mit der sie dann laut lachend den Anblick genoss. Ein Familienmitglied fehlte jedoch: Die schwerkranke Mutter lag im Erdschoss im Bett.

Während unseres gesamten Aufenthalts wurden wir nicht nur liebevoll umsorgt - bekamen beispielsweise alle vorhandenen Stühle, während die Familie drauf bestand, auf dem Boden zu sitzen -, sondern wurden auch immer wieder mit einem Lächeln beschenkt, das so gestellt gar nicht sein konnte. Mir war vor meiner Reise immer wieder gesagt worden, Asiaten seien sehr freundlich, aber ich gebe nicht viel auf diese fast schon größenwahnsinnige Pauschalisierung. Ich kann jetzt jedoch für meinen Teil sagen, dass in diesem Land die Chance, auf liebe Menschen zu treffen, in kleinen Orten höher ist. Vielleicht auch, weil es dort, im Gegensatz zum stressigen Großstadtgetümmel, Zeit für ein wohlthuendes Lächeln gibt. Ich weiß nicht warum, aber dies ist einfach meilenweit vom gestellten Zahnpasta-Werbegrinsen entfernt, das man sonst so kennt und das in Worte gefasst häufig wohl eher wie ein „Fuck Off“ klingt.

Am Tag unserer Abreise sah die sonst so strahlende Housekeeperin aber sehr traurig aus und kam mit einem Geistlichen aus dem Zimmer ihrer Mutter. Während wir intensiv lebten, war also ein Mensch gegang-

gen. Nach diesem traurigen Ende unseres Aufenthalts, zu dem wir unser Mitgefühl leider nicht wirklich mitteilen konnten, erlebten wir abends dann noch etwas, was in Vietnam Hoffnung machen kann. In einem Restaurant mit dem für Vietnam typischen katzentischartigen Mini-Mobiliar setzte sich eine junge, gut Englisch sprechende Vietnamesin zu uns - die Inhaberin, wie sich bald herausstellte. Sie war 27 Jahre alt, im siebten Monat schwanger und erzählte uns von ihrem ganz eigenen kleinen Betrieb. Sie hatte den kleinen Schlot, der wie viele andere Geschäfte in Vietnam eher an eine mittelgroße Garage erinnert - aber an eine, die ein guter Luxemburger seinem SUV nicht als Unterstand zumuten würde -, vor zwei Jahren gekauft und versorgt seitdem gemeinsam mit ihrem Ehemann und Freunden rund 14 Stunden täglich Touristen mit billigem, aber köstlichem Essen. Ich musste an westliche Start-Ups und eine Art luxuriösen Minimalismus denken. Denn bei uns wird dieser wohl eher betrieben, weil wir ihn uns leisten können, es ist schick ... Aber in Vietnam haben viele Menschen gar keine andere Wahl, denn eine Alternative zum Minimum gibt es nicht.

Auch das ist Vietnam: Müllberge am „Traumstrand“.



FOTO: ANNE SCHAAF

Es gefalle ihr in Phong Nha, weil es klein und doch belebt sei, meinte die Restaurantbesitzerin: „Hier kann man durchatmen“. Das stimmt aber nicht ganz oder zumindest nicht permanent, denn die prachtvolle Natur in Phong Nha birgt auch verheerende Gefahren. Wenn in der Regenzeit die Flut kommt, dann steht das gesamte Dorf unter Wasser, auch das Restaurant. Dann muss gerettet werden, was gerettet werden kann, und danach werden die Feuchtschäden bekämpft. Das gehöre zu ihrem Job, meinte unsere Gesprächspartnerin trocken. Diese Krisenbewältigung ist auch Teil des Alltags vieler anderer Vietnamesen in den ländlichen Gegenden, die schon mehr als einmal von schweren Naturkatastrophen heimgesucht wurden. Über Letzteres wird in den Medien eher wenig berichtet, es sei denn, es werden, wie im Jahr 2007, durch die Flut 5.000 Zucht-Krokodile in die Freiheit geschwemmt und 3.000 Touristen an Ausflügen und Heimreise gehindert. Mit solchen Zahlen können die 32 vietnamesischen Flutopfer und die 180 vollständig zerstörten Gebäude in Zentral- und Nordvietnam aus dem Jahr 2012 natürlich nicht mithalten.

Der vietnamesische Touranbieter Oxalis, bei dem wir unsere dreitägige

Dschungel- und Höhlentour gebucht hatten, geht auf seine eigene Art gegen die existenzbedrohlichen Wetterbedingungen in Zentralvietnam vor. Im nahegelegenen Tan Hoa, wo sich etliche der erst in den letzten 20 Jahren entdeckten gigantischen Höhlen befinden und das dem Film „King Kong“ als Kulisse diente, investiert die Firma beispielsweise in Floating Houses für die Einheimischen, deren wenig Hab und Gut sonst von den Wassermassen weggeschwemmt werden würde. Zudem arbeiten viele Dorfbewohner als Träger oder sind als fantastische Köche bei den Touren mit dabei. Außerdem teilen sie sehr gerne ihr sogenanntes „Happy Water“, ihren selbstgebrannten Reiswein, der nicht so schlecht schmeckt, aber wie Desinfektionsmittel riecht und somit Körper und Seele wahrhaft reinigt. Im Endeffekt muss ich sagen, dass diese menschlichen Begegnungen, aber auch das atemberaubende Naturspektakel, jeden einzelnen Cent und jede Wunde wert waren.

Aber nun zurück nach Phong Nha und zum Restaurantgespräch: Die junge Chefin sprach abschließend noch mit uns über die neue Generation Vietnams und das, was auf ihr zweites Kind im Leben zukommen wird. Vie-

le Kinder vom Land hätten trotz der Schulpflicht bis zum 14. Lebensjahr schlichtweg nicht die Möglichkeit, zur Schule zu gehen, weil sie bei der Arbeit mit anpacken müssten und die Schulgebühr selbst von mehreren Familienmitgliedern nicht aufgebracht werden könne.

„In the future everthing will be better“, ist unsere Gesprächspartnerin am Ende unseres Aufenthalts in Phong Nha überzeugt, „because everybody learns English.“ Dass aber nicht allein die Sprache das Rennen um bessere Lebensbedingungen erfolgreich machen kann, ist leider trotz alledem klar. Ob die Versicherung denn die Geburt bezahle, erkundigen wir uns abschließend bei der Restaurantchefin, und erhalten zur Antwort, dass sie gar keine Versicherung hat. Kinder zur Welt zu bringen, sei teuer in Vietnam, und wie so oft könne Bargeld am Schalter die langen Wege um einiges verkürzen. Wir wünschten uns gegenseitig alles Gute und gingen darauf zu dem Schlafbus, der uns in neun Stunden mit einem etwas kreativen, durchaus schwankenden Fahrstil nach Hanoi befördern sollte. Der Busfahrer wollte uns nicht mitnehmen, da er steif und fest und latent aggressiv auf Vietnamesisch behauptete, un-

sere Namen stünden nicht auf seiner Liste. Er stieß mich von der Bustür zurück und schmiss unsere Rucksäcke, die neben vielen anderen Backpacks, auffällig vielen stark verklebten Kartons und zwei Dutzend toten Hühnern schon im Kofferraum lagen, wieder hinaus. Also liefen wir zum Hotelschalter zurück und fragten, was wir nun machen sollten, denn unsere Reservierung war für diesen Bus ausgestellt. Nachdem ein Mitarbeiter ein Telefonat getätigt hatte, tauchte unser fahrbarer Schlafplatz nach zehn Minuten wieder auf. Der Busfahrer bekam vom Mitarbeiter einen Klapps auf den Hinterkopf, und als wir in unsere Kajüten kletterten, entwischte ihm ein kleinlautes und doch mit einem Lächeln verziertes „Sorry“. Der Fahrer war der erste seiner Art, der sich uns gegenüber entschuldigt hat. Eine schöne neue Erfahrung.

Die Print-Version ist gekürzt worden - die komplette Fassung des Artikels lesen Sie auf www.woxx.lu

WELTMUSEK

Willis Tipps



Eine interkulturelle Nilreise

Der Nil ist einschließlich seiner beiden Quellflüsse fast 7.000 km lang. Insgesamt 35 MusikerInnen aus seinen Anrainerstaaten bilden **The Nile Project**, das jetzt sein zweites Album vorstellt. **Jinja** wurde von 13 Mitgliedern des Kollektivs eingespielt und verbindet die Musik verschiedener Völker. Klänge aus Burundi, Ruanda, Uganda, Kenia, Äthiopien, dem Sudan und Ägypten werden zu einer erstaunlichen Mixtur zusammengefügt. Das burundische Daumenklavier Ikembe trifft auf die uralte äthiopische Krar-Leier, und die kenianische Djembe auf orientalische Perkussion. Selamnesch Zemene singt im pentatonischen Stil Äthiopiens, und Dina El Wedidi fügt ägyptischen Melodien hinzu. In einer Zeit, in der Aus- und Abgrenzung Hochkonjunktur haben, setzt The Nile Project ein Zeichen für Verständigung und Kooperation. Das ist politisch erfreulich und musikalisch ausgezeichnet.

The Nile Project - Jinja (Zombaleta)



Verbotene iranische Frauenstimmen

Das iranische Regime erlaubt Frauen nicht, in ihrer Heimat öffentlich als Solosängerinnen aufzutreten. Darauf verweist der Titel des Albums **Songs in the Mist**, das Lieder von acht jüngeren Solistinnen vereint, die teils unbegleitet, aber überwiegend mit traditionellen Instrumenten, wie der Kamantsche und der Tar, und mit diskreter Bass- und Perkussionsunterstützung im norwegischen Oslo aufgenommen wurden. Die 13 Stücke entstammen der persischen Klassik oder sind Volkslieder. Auf gleichem Label sind schon mehrere exzellente Alben der Schwestern Mahsa und Marjan Vahdat erschienen. **Songs in the Mist** bringt nun einige andere hervorragende Musikerinnen dieses Landes aus dem Nebel ins Licht. Iran hat eine bedeutende Musiktradition; die unterdrückte feminine Seite dieser Kultur ist auf dieser Platte recht breit dokumentiert und enthält bewegendes Lieder großartiger Sängerinnen. *V.A. - Songs in the Mist, Young Iranian Female Voices (Kirkelig Kulturverksted)*



Das Kompendium mongolischen Gesangs

Die UNESCO hat den mongolischen Khöömii-Gesang 2010 in die Kulturerbe-Liste aufgenommen. Bei dieser imponierenden Kunstform wird ein tiefer Basston gesungen, gleichzeitig werden sehr hohe, flötenartige Obertöne erzeugt. Die in Europa bekanntesten Vertreter dieses Stils sind Huun-Huur-Tu aus der russischen Republik Tuva. Aufnahmen des mongolischen Khöömii waren bisher nur schlecht erhältlich. Nun ist eine üppige Dokumentation auf zwei CDs mit ausführlichem, dreisprachigem Booklet im Hochformat erschienen. **Une Anthologie du Khöömii Mongol** enthält 43 Stücke aus den letzten 60 Jahren und reicht von bisher unveröffentlichten Feldaufnahmen bis zum aktuellen Mongolen-Rock der Gruppe „Altan Urag“. An dieser sorgfältig erstellten und umfassenden Dokumentation werden sich zukünftige Veröffentlichungen noch lange messen lassen müssen. Für Liebhaber des Khöömii ist dieses Doppelalbum unverzichtbar.

V.A. - Une Anthologie du Khöömii Mongol (Buda Records)

Transglobal
World Music Chart



März - Top 5

1. **Omar Sosa & Seckou Keita** - Transparent Water (Otá Records/World Village) Kuba/Senegal
2. **Cemil Qoçgiri - Zalâl** (Ahenk Müzik) Kurdistan/Deutschland
3. **Bargou 08 - Targ** (Glitterbeat Records) Tunesien
4. **Bonga - Recados de Fora** (Lusafrica) Angola
5. **Amira Medunjanin - Damar** (World Village) Bosnien-Herzegowina

Die ganze Chart auf <http://www.transglobalwmc.com/> und bei Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ (Willi Klopptek)

KULTUR

WORLD MUSIC

Das Revival der Rumba Congolaise

Interview: Willi Klopptek

Der Gitarrist Huit Kilos Nseka sprach mit der woxx über seine Karriere, die Bedeutung des verstorbenen Bandleaders Tabu Ley, dessen Orchestre Afrisa International und das aktuelle Album Melanie.

woxx: Worin liegt die Bedeutung des neuen Albums?

Huit Kilos Nseka: Wir mussten dem großen Tabu Ley Rochereau unsere Ehre erweisen. Wir zeigen den Menschen, dass wir es auch so viele Jahre nach seinem Tod noch können, selbst wenn die letzte Platte vor 20 Jahren erschienen ist.

Würden Sie es auch heute noch Rumba Congolaise nennen?

Ja, es ist Rumba Congolaise. Damit fing alles an, und wir führen es weiter. Das ist unsere Originalität. Ob man das nun Rumba, Soukous oder Sebene nennt, ist egal. Es kommt darauf an, die Menschen zum Tanzen zu bringen. Wir wollen nicht, dass die Leute traurig herumsitzen, denn wir spielen fröhliche Musik, und das macht kongolaische Musik aus. Es fing mit Rumba an und entwickelte sich zu Soukous und Sebene. Wir machen unser Ding und respektieren die anderen.

Kubanische Musik ist eine der Wurzeln. Welche Bedeutung hat die kubanische Musik für die kongolaische Rumba?

Ehrlich gesagt, kam die kubanische Musik ja aus dem Kongo. Man hat Afrikaner auf Kuba auch Congo genannt. Die Musik im Kongo ist darüber hinaus vom Semba (traditioneller Musikstil in Angola und Kongo, Anm. d. Red.) geprägt. Das war die Inspiration, und sie hat sich immer weiterentwickelt.

Was hat Ihren Gitarrenstil beeinflusst?

Ich habe mir die Musik vieler Kulturen auf der Welt angehört, vom Kongo bis in die Karibik. Ganz wichtig waren für mich James Brown, Otis Redding und Jimi Hendrix. Diese ganzen Einflüsse haben meinen Stil zu dem gemacht, was er heute ist.

„Lass die jungen Leute machen, was sie wollen. Lasst uns zusammen arbeiten, dann werden die Wurzeln nicht verloren gehen.“

Wie erzeugen Sie den typischen, hellen Gitarrenklang? Benutzen Sie Effekte?

Es ist ein natürlicher Sound, für den ich nur Reverb (Hall) und Delay (Echo) verwende.

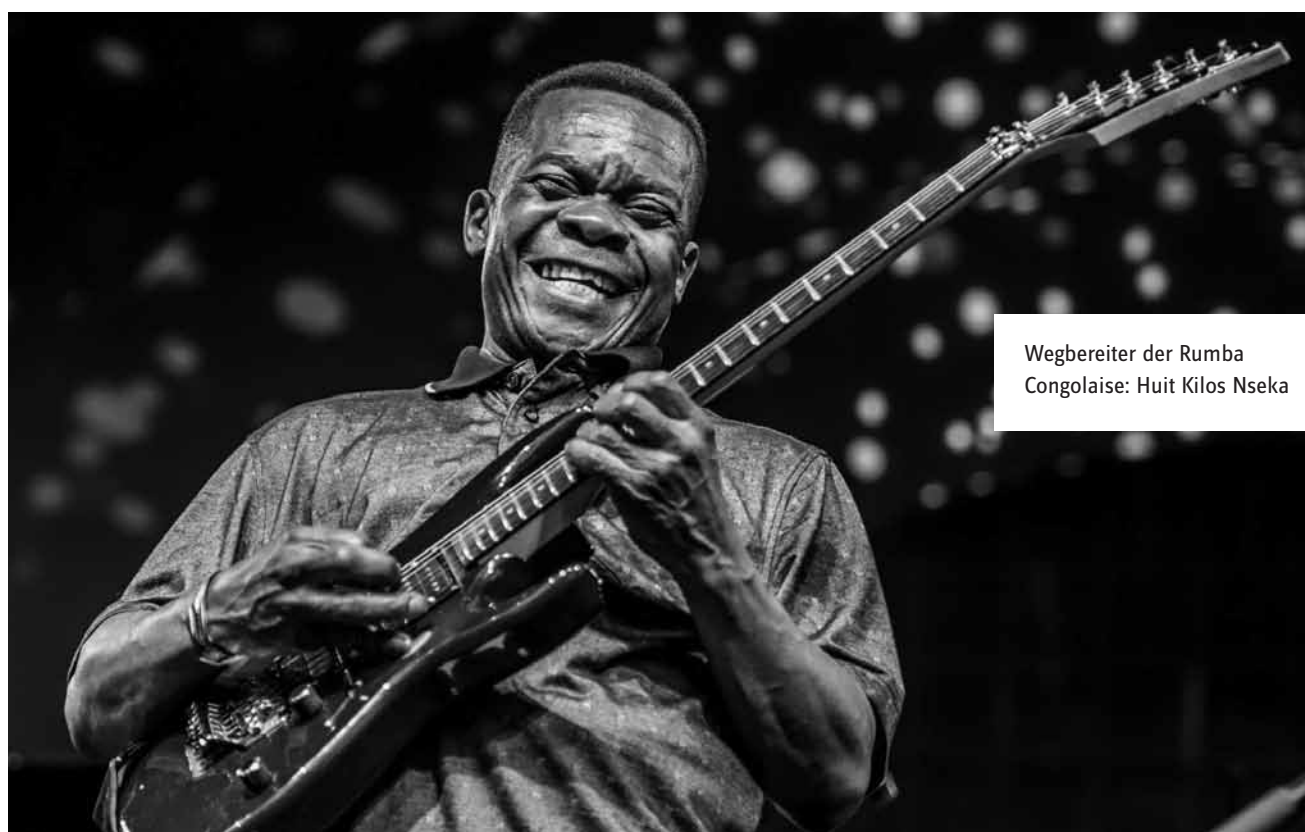
Haben Sie Verständnis dafür, dass jüngere MusikerInnen andere Wege gehen?

Ich liebe das und mache da auch gerne mit. Ich liebe sie alle. Jeder von ihnen ist Musiker wie ich. Einmal führe ich sie, dann führen sie mich. Wir müssen zusammenarbeiten. Lass die jungen Leute machen, was sie wollen. Lasst uns zusammenarbeiten, dann werden die Wurzeln nicht verloren gehen.

Welche Chancen haben kongolaische Musiker, ihre Platten weltweit zu veröffentlichen?

Ich will auf illegale Geschäftspraktiken hinweisen. Als wir 1996 mit Tabu Ley und Afrisa International außerhalb von Afrika unterwegs waren, war ich überrascht. Überall hat man unsere Platten verkauft, ohne dass wir wussten, wie sie dorthin gekom-

FOTO: DAVID J. GAAR



Wegbereiter der Rumba
Congolaise: Huit Kilos Nseka

men waren. Man muss unsere Rechte als Menschen respektieren und auch die Tradition. Das war traurig.

Wie verlief Ihre Karriere bis Sie schließlich zu Afrisa International kamen?

Es fing mit Bella Soum an, einer lokalen Band von Ngouma Lokito alias Shungu Omba. Ich war 12 Jahre alt, er 19, und ich bin in Sandalen und Hemd zum Vorspielen gekommen. Damals hörten andere, dass da ein junger Gitarrist ist, und sie haben mich geholt. Ich spielte bei Dindo Yogos Macchi und mit Etumbana Ngwaka. Und dann ging ich zu Papa Wembas Viva La Musica. Schließlich gründete ich u.a. mit Dindo Yogo, Es-

perant Djenga Ka und Evoloko Jocker die Langa Langa Stars. Aber Viva La Musica wollte mich zurückhaben. Nachdem wir sechs Monate in Europa gespielt hatten, verließ Papa Wemba die Gruppe, und wir kehrten in den Kongo zurück. Ich und King Kester Emeneya gründeten dann die Gruppe Victoria Eleison. Schließlich hatte ich das Glück, dass das Orchestre Afrisa International Probleme bekam. Sie

hatten ihren Gitarristen verloren. So bin ich dann Mitglied der Band von Tabu Ley Rochereau geworden. Jetzt, auf dem neuen Album „Melanie“, spiele ich nach so langer Zeit wieder mit dem Bassisten Ngouma Lokito, mit dem alles angefangen hat.

Sie sind gerade durch die USA getourt. Gibt es Pläne, nach Europa zu kommen?

Nach Europa zu kommen, ist ganz, ganz wichtig. Wir werden mit Sicherheit kommen.

Am 29.3., 22 Uhr gibt es bei MONDOPHON auf Radio ARA eine Sondersendung zum neuen Afrisa Album und der Geschichte Tabu Leys

Das Orchestre Afrisa International, das nach 20 Jahren wieder eine neue Platte veröffentlicht hat, ist eines der wichtigsten afrikanischen Ensembles aller Zeiten. Tabu Ley Rochereau's Band war eine der drei Spitzenorchester der klassischen kongolesischen Rumba, die bis heute, nicht nur in Afrika, Kultstatus besitzen. Der Urvater dieses Stils, „Le Grand Kallé“ Joseph Kabasele, der 1953 die ersten Aufnahmen mit seiner Gruppe African Jazz machte, starb 1983. Nur sechs Jahre später tat auch der Chef von TP OK Jazz, Franco Luambo Makiadi, genannt „Franco“, seinen letzten Atemzug. Als im November 2013 in einer Brüsseler Klinik auch Tabu Ley Rochereau starb, war der letzte der drei legendären Bandleader der Demokratischen Republik Kongo für immer verstummt. 1996 hatte er mit seiner Band Afrisa International ein letztes Album veröffentlicht, übernahm dann politische Funktionen in der Demokratischen Republik Kongo und litt seit 2008 an den Folgen eines Schlaganfalls.

Begonnen hatte er 1959 als Sänger bei Grand Kallé, gründete 1963 seine eigene Band African Fiesta,



L'Orchestre Afrisa
International - Melanie
(Colomotion Records)

die er 1971 in Afrisa International umbenannte, und dominierte - lange in Konkurrenz zu Francos TP OK Jazz - für Jahrzehnte die Musikszene nicht nur des Kongo, sondern ganz Afrikas, und genoss auch in Europa und den USA hohes Ansehen. In diesem Umfeld entstanden zahlreiche neue, jüngere Gruppen, die die klassische Rumba modernisierten und dafür den Begriff Soukous verwendeten. Der bedeutendste Musiker dieser Generation war Papa Wemba, der 2016 verstarb. Ein unwiderstehlicher, groovender Rhythmus und weiche, hohe Stimmen sind typisch für diesen panafrikanischen Sound aus dem Kongo, der auch in Kenia und Tansania Fuß fasste und selbst in der Elfenbeinküste und auf Madagaskar nachklingt. In der ehemaligen belgischen

Kolonie gab und gibt es eine unglaubliche Anzahl von ausgezeichneten und berühmten Instrumentalisten und SängerInnen, von denen viele in der Band Tabu Leys gespielt haben, wie die kongolesische Diva Mbilia Bel. Bevor Tabu Ley starb, musste ihm sein langjähriger Saxophonist Modero Mekanisi versprechen, die Band wieder

zusammenzuführen. Drei Jahre nach Tabu Leys Tod hat dieser das Verprechen eingelöst und mit L'Orchestre Afrisa International das Album Melanie veröffentlicht, auf dem mit Ausnahme einer Komposition Mekanisis nur klassische Stücke des großen Bandleaders und Sängers in exzellenter Qualität neu eingespielt wurden. Der Kern des Orchesters besteht aus altgedienten Mitgliedern der Originaltruppe: Modero Mekanisi (Sax.), Kabert Kabasele (Trp.), Wawali Bonane (Voc.), Dino Vangu (Git.), Huit Kilos Nseka (Git.), und einem anderen Urgestein, Ngouma Lokito (Bass). Der kongolesische Gitarrenstil mit seinem glasklaren, glockenhellen Ton und den hypnotischen Melodieläufen, der auch den schnelleren Tanzteil der Stücke, Sebene genannt, antreibt, ist ein unüberhörbares Markenzeichen der Rumba Congolaise. Der Kongo hat unzählige Virtuosen dieses Stils hervorgebracht. Zur absoluten Spitzenklasse dieser Saitenzauberer gehören Afrisas Dino Vangu und Huit Kilos Nseka. Huit Kilos hat bei einer erstaunlich langen Liste bedeutender kongolesischer Bands den Gitarrensound geprägt und sich auf über 100 Platten verewigt. Von 1986 bis 1996 war er der Lead-Gitarrist in der Band von Tabu Ley.

INTERGLOBAL

USA

„Meine Hoffnung ist, dass die Linke sich gut vorbereitet“

Interview: Jocelyne Cognord

Loren Goldner ist ein marxistischer Theoretiker, Buchautor und Publizist, der seit den Siebzigerjahren in verschiedenen US-Publikationen wie „Against the Current“, „New Politics“, „Critique“, „Collective Action Notes“ und „Race Traitor“ veröffentlicht. Die woxx sprach mit ihm über Donald Trump und die Zukunft der globalen Wirtschaft.

woxx: Was war Ihr Eindruck von den Demonstrationen gegen die Amtseinführung von Donald Trump?

Loren Goldner: Mein Eindruck ist, dass 90 Prozent dieser Menschen nicht auf die Straßen gegangen wären, hätte Hillary Clinton die Wahl gewonnen. Das hört sich jetzt sehr populistisch an, dennoch ist es wichtig, auf die vielen enttäuschten Liberalen zu verweisen, da vor allem sie auf die Straße gingen. Dafür bin ich dankbar, trotzdem gibt es ein Problem: „Nicht mein Präsident“ war einer der häufigsten Slogans der Demonstrierenden, was deutlich macht, dass Clinton deren eigentliche Präsidentin gewesen wäre. Als ich auf die Liste mit den Veranstaltungen gegen Trump schaute, war ich beeindruckt von der Anzahl und Vielfalt der Kundgebungen im ganzen Land. Dennoch war ich irritiert, dass keine Gewerkschaft dabei war. Verstehen Sie mich nicht falsch: Die meisten Gewerkschaften sind äußerst ambivalent, korrupt und von Grund auf problematisch. Dennoch sollten wir dies thematisieren, da viele Arbeiter Trump unterstützen. Viele der Menschen, die auf die Straße gehen, sind gegen die Arbeiterklasse, weil es heißt, diese habe Trump

unterstützt. In Wirklichkeit ist das Phänomen komplexer. Wir müssen uns jede Region und jeden Staat anschauen, um zu einer differenzierten Analyse zu kommen. Wie ein Freund aus West Virginia zu mir sagte: „Rassismus war der Zuckerguss der ‚Fuck you‘-Torte.“

Sie haben viel gegen Postmodernismus und Identitätspolitik geschrieben und diese als „Vorreiter der Regression“ bezeichnet. Trotzdem sind diese Ideen bei den Liberalen und den Linken in den USA weit verbreitet. Glauben Sie, dass das ein Grund für Trumps Erfolg war?

Auf jeden Fall. Ein Anzeichen dafür war, wie sich die Elite beider Küsten des Landes vom Rest der Bevölkerung entfernt hat. Trump und seine Kampagne, die auch von der Alt-Right-Bewegung mitgestaltet wurde, führten diese Spaltung auf die angebliche elitäre Haltung der Gebildeten zurück. Schließlich arbeitete die Alt-Right-Bewegung ein eigenes Konzept von Identität aus. Dabei waren sie vorsichtig genug, nicht von einer „weißen Überlegenheit“ zu reden, aber sie sagten: „Frauen, Afroamerikaner und Latinos besitzen ihre eigene Identität und deshalb wollen wir auch unsere Identität haben – die der weißen Amerikaner.“ Diese Fragmentierung der Bevölkerung ist äußerst wirkungsvoll, nicht nur in den Medien, sondern auch in der Popkultur. Diese Identitätspolitik hat die Alt-Right von den Linken übernommen und verwendet sie nun, um die liberale Linke zu attackieren.

Kann solch eine Politik erfolgreich sein?

Wie viele andere Marxisten lag ich in der Vergangenheit mit Sätzen wie „Kapitalismus kann dies und kann das nicht“ falsch. Auch bei Ronald Reagan dachte ich, dass er keine Chance auf einen Wahlsieg hatte und dass seine Wirtschaftspolitik scheitern würde. Was Reagan und Trump gemeinsam haben, ist die Idee einer Reflation (Stimulierung der Wirtschaft zur Vermeidung einer Deflation, Anm. d. Red.). Reagan versuchte dies mit Investitionen in das Militär, während Trump versprach, in die Infrastruktur zu investieren und radikale Steuerreformen durchzusetzen, vor allem eine Senkung der Steuern für Reiche. Derzeit bin ich davon überzeugt, dass Trump seine Versprechen an die Arbeiterklasse nicht halten kann. Der Kohleabbau in den Appalachen ist ein Beispiel dafür, dort können nicht viele Arbeitsplätze zurückgebracht werden. Der Trend geht dahin, Geld in technische Hilfsmittel zu investieren und die Automatisierung von Arbeitsprozessen voranzutreiben. Deshalb sehe ich keine Möglichkeit, die versprochenen neuen Arbeitsplätze zu schaffen. Die arbeitende Bevölkerung wird letztlich keinen Vorteil von Trumps Wirtschaftsprogramm haben. Meine große Hoffnung ist, dass die Linke sich gut für die Zeit vorbereitet, in der dies den Menschen bewusst wird.

Es gibt eine globale Tendenz hin zu ökonomischem Nationalismus. Kann Protektionismus als eine Neuausrichtung von Kapitalinteressen verstanden werden?

Es ist möglich, dass bestimmte Elemente der digitalisierten Ökonomie

ein Gegengewicht zu dieser Entwicklung bilden. Aber nehmen wir die Textilindustrie: In den 1950er- und 1960er-Jahren gab es eine signifikante Relokalisierung, die letztlich zum Outsourcing in andere Länder führte. Jetzt sehen wir, dass manche Produktionszweige in den vergangenen Jahren wieder in die USA zurückgekehrt sind. Sie liefern jedoch nur noch rund zehn Prozent der damals vorhandenen Arbeitsplätze. Es gibt ähnliche Fälle, wie zum Beispiel in der Stahl- und Autoindustrie. Die USA produzieren genauso viele Autos wie früher, aber mit weniger als der Hälfte der Arbeitskräfte. Wie kann also Trumps Wirtschaftsprogramm erfolgreich sein? Ich sehe keine Chance. Seit 1973 war nach jeder neuen Wirtschaftskrise die Erholung schwächer als bei der vorherigen. Ich sehe keinen Grund, weshalb dies in Zukunft anders sein sollte.

Viele der Menschen, die auf die Straße gehen, sind gegen die Arbeiterklasse, weil es heißt, diese habe Trump unterstützt.

Besteht nicht die Gefahr, dass eine protektionistische Politik mit einem Handelskrieg, zum Beispiel mit China, einhergehen könnte? Was wären die Konsequenzen?

Die 1930er-Jahre sind hier der eigentliche Vorläufer, damals scheiterte der ökonomische Internationalismus, nationale Souveränität und protek-

FOTO: EPA/EUGENE GARCIA



Loren Goldner hat die Anti-Trump-Demos mit gemischten Gefühlen beobachtet: „'Nicht mein Präsident' war einer der häufigsten Slogans der Demonstrierenden, was deutlich macht, dass Clinton deren eigentliche Präsidentin gewesen wäre.“

tionistische Bewegungen traten in den Vordergrund. Doch mir scheint, die internationalen Kapitalisten sind heute zu sehr in die bestehenden Strukturen eingebunden, als dass sie einen anderen Weg einschlagen könnten. Sie sind verwirrt, aber sie haben immer noch sehr viel Macht. Schaut man sich die Milliardäre in Trumps Kabinett an, fällt es mir schwer zu glauben, dass sie eine strikte Politik der nationalen Souveränität und die damit einhergehenden Maßnahmen begrüßen würden. Auf China einzudreschen, ist für viele Politiker in den USA eine einfache Möglichkeit, sich Popularität zu verschaffen. Ich schließe einen Handelskrieg nicht aus, aber dies würde so viele wichtige Interessengruppen schädigen, dass es zu einem Kampf unter den Mächtigen käme. Denken Sie an die vielen US-amerikanischen Unternehmen, die in China investiert haben. So auch beim Versuch, Obamacare abzuschaffen. Alle Versicherungsunternehmen und Gesundheitsorganisationen sagen: „Hey, ist das wirklich sein Ernst?“ Dies wird bereits deutlich, wenn es um mögliche Handelsanktionen gegen China geht, die viele US-ame-

rikanische Unternehmen empfindlich treffen würden. So verschafft beispielsweise der Rückzug der USA aus der Transpazifischen Partnerschaft China einen größeren Einfluss in der Region, wie dessen Staatschef Xi Jinping bereits eingeräumt hat. In der Vergangenheit gab es immer latente oder offene Spannungen im US-Kapital zwischen Globalisten und Nationalisten. Nun ist die herrschende Elite Amerikas möglicherweise zu dem Schluss gekommen, dass eine Umkehrung der Globalisierung unvermeidlich ist. Aber es ist schwer vorstellbar, dass sie passiv bleibt und sich allem fügt. Ich könnte damit falsch liegen, möglicherweise haben die USA bereits so sehr an Einfluss eingebüßt, dass die Rückkehr zur nationalen Souveränität die einzige Möglichkeit darstellt, wieder voranzukommen. Aber ich glaube, es sind so viele Interessen mit dem verbunden, was in den vergangenen 40 Jahren geschaffen wurde, dass ein Kampf unausweichlich wird.

Die US-amerikanischen Interessen sind zwar eng mit der Globalisierung verknüpft, trotzdem lief es in den

vergangenen zehn Jahren nicht besonders gut. Deshalb ist wohl nicht die Frage, ob die Amerikaner ihre privilegierte Position opfern werden, sondern ob sie immer noch eine so privilegierte Position in Bezug auf die Profitabilität haben. Ist es möglich, dass wir gerade die ersten Anzeichen eines globalen Trends erkennen und dass es Trump zufallen könnte, diese Neuausrichtung der Weltwirtschaft in Gang zu setzen?

Wenn ein Land die Möglichkeit hat, sich wirtschaftlich zurückzuziehen, dann sind es die USA, auch wenn sie nicht mehr so unabhängig vom Weltmarkt sind wie früher. Die USA sind extrem reich an natürlichen Ressourcen. Deshalb könnten sie sich leichter aus dem globalen Engagement zurückziehen als jeder andere bedeutende Staat. In China wurde auch eine Neuausrichtung der Ökonomie gefordert – vom Export und Handel hin zu einer „Kultivierung des Konsums der eigenen Mittelklasse“, das Land könnte den Wandel wohl ebenfalls bewältigen. Doch viele andere Staaten können mit einer so radikalen Veränderung nicht umgehen. Wir werden

bald bei den Wahlen in den Niederlanden und in Frankreich sehen, wie stark dieser Trend auch in Europa ist. Eine radikal protektionistische Strategie könnte aber nicht einfach aus den USA übernommen werden, ohne dass dies Unruhe produzieren würde.

Nächste Woche:

Marginalisiertes Geschlecht

Am 20. und 21. März finden in der Abtei Neumünster die „Journées Intersexe“ statt. Die woxx befasst sich mit den Problematiken rund um den Aspekt der Intersexualität.



AGENDA

17/03 - 26/03/2017

film | theatre
concert | events

1415/17

Abgebranntes Paradies

Diese nette Wandergesellschaft kann auch ganz anders: Die extremen Metaller von „Heaven Shall Burn“ werden nächste Woche - zusammen mit „Der Weg einer Freiheit“ - Luxemburg erschüttern.

Wat ass lass S. 7

WAT ASS LASS

Belle brochette de poètes... p. 4

... de la Grande Région, lundi à Dudelange, où le Printemps poétique transfrontalier fera éclore les mots pour congédier l'hiver.

EXPO

Ulysses 2.0 S. 12

Zehn Jahre verfolgte Armand Quetsch sein Projekt „Dystopian Circles/Fragments ... all along“ über die Bedeutung Europas.

KINO

Von Zäunen und Gräben S. 16

Denzel Washintongs Filmadaptation von August Wilsons Theaterstück „Fences“ ist großes Kino mit einfachen Mitteln.

WAT ASS LASS | 17.03. - 26.03.

WAT
ASS
LASS?

L'avant-première du documentaire d'Antoine Prüm « Blue for a Minute » sur le batteur free jazz Sven-Ake Johansson sera accompagnée d'un concert en deux parties avec Hudson Songs et Barcelona Series avec Rüdiger Carl - ce vendredi 17 mars au centre culturel opderschmelz à Dudelange.

FR, 17.3.

MUSEK

La Boca, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 20 52-444.

Orchestre philharmonique du Luxembourg et le WDR Rundfunkchor Köln, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Ravel et Turnage, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Récital de piano, par Alexander Krichel, œuvres de Chopin, Schumann et Ravel, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Gaël Faye, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. ANNULÉ !

Carmen an 100 Minuten, mat der Opéra du trottoir, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Sophia, Garage (Bleichstr. 11-19), *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 3 13 31.

Anderson Council, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

The Guru Guru + Hypochristmutreefuzz + Motueka, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. www.entrepotarlon.be

Anke Helfrich, Jazz, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Mustii, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

Cosae Mandinga, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarrequemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Amen, Kabarett mit Andreas Rebers, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Das Wunder von Trier, Jesuitenkirche, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Triptyque, chorégraphie de Marie Chouinard, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Les lois de la gravité, de Jean Teulé, dans une adaptation de Marc Brunet, avec Colette Kieffer, Brice Montagne et Jérôme Varanfrain, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Oh du do uewen, deem seng Hand - Ödipus, Medea, Phedra an Theseus an enger neier Erzielung, véier Eenakter vun Ian De Toffoli, Olivier Garofalo, Nico Helminger a Jeff Schinker, mat Eugénie Anselin, Nora Koenig, Raoul Schlechter a Pitt Simon, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Printemps poétique transfrontalier **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 14**

Armand Quetsch **S. 12**

KINO

Programm **S. 15 - S. 25**

Fences **S. 16**

WAT ASS LASS | 17.03. - 26.03.

Makadammen, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

And the Stars Look Very Different Today, eine Hommage an David Bowie, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Mein Arm, ein Monolog von Tim Crouch, mit Thomas Halle, in einer Inszenierung von Linda Bonvini, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

Der Tod und das Mädchen, von Ariel Dormann, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

L'impro comedy show, salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20.

Julien Courbet, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tel. 5 87 71-19 00.

KONTERBONT

Aux quatre vents, performance de François Martig, parvis des Droits de l'Homme (Centre Pompidou), *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Blue for a Moment, projection en avant-première du film d'Antoine Prüm, suivie d'un concert en deux parties par Hudson Songs et Barcelona Series avec Rüdiger Carl, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h. Tél. 51 61 21-290.

SA, 18.3.

JUNIOR

Divamania, Musikantztheater, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

Dingdonggrüezi, Rotondes, *Luxembourg*, 15h - 17h. AUSVERKAUFT!

Mon commentaire vidéo plein d'humour, atelier pour enfants,

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

D'Susi Jones sicht e Kaddo, eng Geschichte fir Kanner vun zwee Joer un, erzielt vu Simone Bleser a Joëlle Peters, Bibliothék, *Ettelbruck*, 15h. Tel. 26 81 15 32.

MUSEK

Récital d'orgue, par Sergio Orabona, œuvres de Bach, Bellini, Petrali, Torres et Dupré, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Der Freischütz, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Brücken am Fluss, Musical von Jason Robert Brown, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

La voce è mobile, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Cojellico's Jangen, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Heaven's Scum + Sleepers' Guilt + Feradur, CD-Release, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

Artistes en herbe, remise des prix du concours international de composition 2017, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Les amies de la chanson, Chungfabrik, *Tétange*, 20h.

Back Doors Man, tribute to the Doors, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Cali, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Bojan Z & Julien Lourau, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Lindsey Stirling, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

Tesla + Delmar + Cassée, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

Digger Barnes & The Diamond Roadshow, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

Thomas Blug & Band, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

The Ninos Mitchell's, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarrequemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Les justes, d'Albert Camus, avec Sophie Langevin, Matthieu Moro, Frank Sasonoff, Luc Schiltz, Hervé Sogne, Brigitte Urhausen et Jérôme Varanfrain, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Heimat ist kein Ort, von Olivier Garofalo, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

De Renert, vum Michel Rodange, mam Jean-Paul Maes, Schlass, *Bettembourg*, 20h. Tel. 621 59 36 19.

Un pour tous, tous contre un, spectacle d'improvisation théâtrale, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h30.

PARTY/BAL

Alles Walzer, Wiener Ball, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30.

Dance Fever, Tufa, Großer Saal, Kleiner Saal und Textorium, *Trier (D)*, 20h.

Homosphère St. Pat's Party, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, Dresscode an diesem Abend:

grün, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 21h. Tel. 0049 651 4 25 14.

Bal wéi fréier, mat Why Not, Däichhal, *Ettelbruck*, 21h.

KONTERBONT

Muer fänkt haut un! Transition-Atelier, centre socioculturel régional Prabbeli, *Wiltz*, 10h - 14h.

Comment réparer son vélo en cas de panne ? auberge de jeunesse, *Bourglinster*, 14h - 18h.

Repair Café, Oekozerter (1, rue Nachtbann), *Itzig*, 14h - 17h.

Lecture-rencontre, avec Christophe Manon, Manuel Daull et les éditions Dernier Télégramme, librairie Autour du monde (44, rue de la Chèvre), *Metz (F)*, 18h30.

Cycling the 6, slideshow night with Stephen Fabes, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

Nuit littéraire maltaise, salle José Ensich au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

SO, 19.3.

JUNIOR

D'Zauberflütt, no der Oper vum Mozart, Chungfabrik, *Tétange*, 10h.

Project O, danse, arts numériques et musique, Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h.

Kalif Storch, musikalisches Märchen von Vera Ilieva, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Demandez votre tatouage ! visite guidée pour enfants de trois à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h - 17h. Tél. 47 96-45 70.



RADIO

Samschden
18.3.2017
ab 19:30

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu



TESLA LP RELEASE
with CASSEE and DELMAR
18/03/17 ROTONDES:



Livestream by Radio ARA
from 19:30 on 102.9 & 105.2 MHz

EVENT

WAT ASS LASS | 17.03. - 26.03.



POÉSIE

Réveil en vers

Florent Toniello

Au sortir de la léthargie de l'hiver, quoi de plus approprié que de revivre au son de la poésie ? C'est ce que propose depuis début février le quatrième Printemps poétique transfrontalier. Il fera halte à Dudelange lundi prochain.

En mars 2014, pour l'édition inaugurale du Printemps poétique transfrontalier, elles étaient trois auteures francophones (Danièle Corre, Véronique Daine et Hélène Tyrtoff) à se partager les scènes de trois pays, accompagnées par le violoncelliste André Mergenthaler. Maintenant dans sa quatrième année, le projet a bien grandi. Depuis 2016 déjà, deux poètes allemands se sont ajoutés aux représentants de la Belgique, de la France et du Luxembourg pour cet événement itinérant à la fois pédagogique et littéraire. L'objectif est ambitieux : œuvrer à la diffusion de la poésie et faciliter, dans ce domaine, les échanges culturels au sein de la Grande Région.

Sous la houlette de plusieurs institutions culturelles, dont la Kulturfabrik, le Printemps poétique transfrontalier propose donc chaque année à cinq poètes de quatre nationalités une résidence d'écriture dans un pays voisin du leur. Celle-ci est suivie de rencontres pédagogiques - dans des ly-

cées ou associations d'insertion - et de lectures publiques. Depuis le 13 mars, les participants de l'édition 2017 sont donc sur la route, qui les a menés de Sarrebruck à Strasbourg en passant par Sankt Wendel ou Saint-Dié-des-Vosges. Une série de lectures en forme de marathon - dix représentations en onze jours ! - qui sera l'occasion de donner à entendre, en plus de leur travail habituel, quelques extraits de ce que les résidences leur ont permis d'écrire. Et surtout d'aller à la rencontre d'auditeurs curieux : on n'insistera jamais assez sur l'importance de la rencontre en poésie, qu'elle soit celle d'autres poètes ou du public. En cela, le Printemps poétique transfrontalier est un bel exemple de coopération culturelle qui bénéficie aux spectateurs et aux auteurs.

Lundi prochain, la petite troupe, accompagnée du guitariste allemand Ro Gebhardt, fera halte à Dudelange. La particularité de cette lecture ? Il n'y aura pas de traduction ! En effet, si en France, en Wallonie ou en Allemagne les organisateurs ont choisi de faire passer les textes dans la langue du terroir, le plurilinguisme luxembourgeois permet un événement plus fluide. On pourra ainsi écouter en version originale non sous-titrée cinq poètes très différents, tant par leurs origines

que par leur langue d'écriture ou leur style. Une aubaine pour les amateurs de poésie, et une belle introduction éclectique pour celles et ceux qui souhaitent la découvrir.

C'est Jean Portante, infatigable passeur de mots en poèmes et en traductions, qui représentera le grand-duché. Côté belge, les organisateurs ont choisi Éric Piette, qui publie depuis 2011 et a déjà atteint une belle notoriété, notamment grâce à son livre « L'impossible nudité ». Autre poète révélé récemment et rapidement primé pour son premier opus, « Je, d'un accident ou d'amour », le Lorrain Loïc Demey représentera la France. Pour l'Allemagne, la jeune auteure Natascha Denner, qui publie essentiellement en revue, et Martina Weber, responsable de l'Atelier de jeune littérature à Darmstadt, compléteront la distribution. Une belle soirée en perspective.

Lundi 20 mars à opderschmelz, puis encore le 22 mars au Künstlerhaus Edenkoben et le 23 mars à la Maison de la poésie de Namur. Plus d'information sur le projet et ses organisateurs et partenaires : kulturfabrik.lu/fr/pole-pedagogique/printemps-poetique-transfrontalier/printemps-poetique-transfrontalier-2017

Traversée, d'Estelle Savasta, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 15h. Tél. 26 20 52-444.

Ënnerwee, Erzieltheater fir Kanner vu fënneg Joer un, Kulturhaus, Niederanven, 16h. Tél. 26 34 73-1.

MUSEK

Concert apéritif, par Étienne Plasman (flûte), Attila Keresztesi (violin), Jean-Marc Apap (alto) et Vincent Gérin (violoncelle), œuvres de Krommer, Bach, Paisiello et Mozart, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.

6. Sinfoniekonzert, mit Werken von Beethoven, Schubert und Strauss, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Alain Delhotal Quartet, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-444.

Le Concert lorrain, Belle Danse, Arsenal, salle de l'esplanade, Metz (F), 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Scola metensis, sous la direction de Marie-Reine Demollière, Saint-Pierre-aux-Nonnains, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Orchestre de chambre des enseignants de l'école de musique d'Echternach, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32.

El Canto del Orfeo, œuvres de Merula, Uccellini, Falconiero, Viadana, Buonamente, Cazzati, Castello, Rossi et Frescobaldi, église, Bofferdange, 17h. Tél. 621 37 98 79.

Trio Dora, œuvres de Pejacevic, Andrée, Herbel-Mendelssohn et Schumann-Wieck, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 17h. Tél. 51 61 21-290.

Récital de violon, par Jordan Hadrill, œuvres de Ravel, Sarasate, Debussy, Brahms, Liszt, Bach et Wieniawski, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 17h.

Philippe Elan & Amstel Quartet, œuvres de Trenet, Brel, Ferré, Nyman, Bannink, Dutronc, Barbara, Aznavour, Morricone, Piazzolla, Clerc, Gall et Piaf, Centre culturel, Mensdorf, 17h. Tél. 77 01 96

Dear Reader + House of Wolves, De Gudde Wëllen (17 rue du

WAT ASS LASS | 17.03. - 26.03.

Saint-Esprit, *Luxembourg*, 17h30.
Tel. 691 59 54 84.

Basta, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

The Mechanics + What About It,
L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme),
Arlon (B), 19h30.
www.entrepotarlon.be

Die Brücken am Fluss, Musical von
Jason Robert Brown, Theater, *Trier (D)*,
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Vald, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

THEATER

Othello, von William Shakespeare,
Einführung in Stück und Inszenierung,
Mittelfoyer im Saarländischen
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Aterballetto, Théâtre, *Esch*, 17h.
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

D'Kachboun, mat Frédérique Colling a
Rosalie Maes, Centre des arts pluriels,
Ettelbruck, 17h. Tel. 26 81 21-304.

Tartuffe, von Molière, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Heimatfront, Tanzperformance,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Les justes, d'Albert Camus,
avec Sophie Langevin, Matthieu Moro,
Frank Sasonoff, Luc Schiltz, Hervé
Sogne, Brigitte Urhausen et Jérôme
Varanfrain, Théâtre du Centaure,
Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, *Luxembourg*, 10h.

Les forts Thüngen et Obergünnewald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 14h30.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten,
Führung durch das Luxemburger
Druckmuseum, *Grevenmacher*, 15h.
Tel. 26 74 64-1.

Your Shipment Has Been Dispatched,
Sprachperformance, Ikob - Museum
für zeitgenössische Kunst, *Eupen (B)*,
15h.

MO, 20.3.

KONFERENZ

**La sécurité routière dans votre
région**, soirée de discussion avec
François Bausch, centre culturel
« Schéiss » (142, Val Sainte-Croix),
Luxembourg, 19h - 22h.

MUSEK

6. Sinfoniekonzert, mit Werken von
Beethoven, Schubert und Strauss,
Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

THEATER

Das Wunder von Trier, Jesuitenkirche,
Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Intersexion, projection du
documentaire de Grant Lahood, salle
Robert Krieps au Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster,
Luxembourg, 18h30. Tél. 26 20 52-444.

Printemps poétique tranfrontalier,
soirée de lecture avec Loïc Demey,
Natascha Denner, Éric Piette, Jean
Portante, Martina Weber, centre
culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 19h30. Tél. 51 61 21-290.
Voir article ci-contre.

DI, 21.3.

JUNIOR

Project O, danse, arts numériques et
musique, Rotondes, *Luxembourg*, 15h.

KONFERENZ

L'intersexualité, matinée de travail
et de réflexion, salle José Ensch au
Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster, *Luxembourg*, 09h.
Inscription souhaitée auprès de
tgluxembourg@gmail.com
jusqu'au 17.3.

**The Law and Politics of the European
Convention on Human Rights: Facing
the Challenges of a Pan-European
System**, lecture by Prof. Robert
Harmsen, University of Luxembourg,
Maison du savoir (11, porte des
Sciences), *Esch*, 11h30.

**Transforming the Energy System
for Sustainability - What Does It
Take?** lecture by Jérôme Dangerman,
University of Luxembourg, campus
Limpertsberg, lecture hall BS 0.03,
Luxembourg, 19h.

**Le syndicalisme palestinien :
entre luttes sociales et lutte contre
l'occupation**, conférence-débat avec
Roberto Toscano, Casino syndical
(63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*,
20h.
Org. Paix juste au Proche-Orient.

MUSEK

Die Brücken am Fluss, Musical von
Jason Robert Brown, Theater, *Trier (D)*,
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Julia Goes Mercutio, centre culturel
Beim Nössert, *Bergem*, 20h.

Récital clarinette et piano,
par Horácio Ferreira et Dávid Bekker,
œuvres de Poulenc, Brahms, Hakkola,
Debussy et Bizet, Philharmonie, salle
de musique de chambre, *Luxembourg*,
20h. Tél. 26 32 26 32.

Lëtzebuurger Fräiheitsladder,
eng musikaesch-politesch Rees duerch
d'Lëtzebuurger Geschicht, mat Eugénie
Anselin, Jean Bermes, Natasa Grujovic,
Elisabet Johannesdottir a Georges
Urwald, Kulturzenter Kinneksbond,
Mamer, 20h. Tel. 26 39 51 60
(Dë. - Fr. 13h - 17h).

Mighty Mo Rodgers, Aalt Stadhaus,
Differdange, 20h. Tel. 5 87 71-19 00.

Céline Bonacina's Cristal Quartet,
jazz, centre culturel régional
opderschmelz, *Dudelange*, 20h.
Tél. 51 61 21-290.

Bachar Mar-Khalifé, Kulturfabrik,
Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

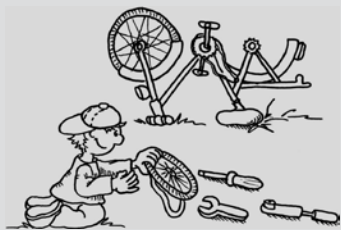
Jos Hoyer & Soul Colossal,
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h.
www.spiritof66.be

Oscillant entre classique et jazz, « Julia Goes Mercutio » réunit les trois musicien-ne-s Annemie Osborne, Michel Mootz et Françoise Tonteling - à voir et à écouter au centre culturel Beim Nössert à Bergem le 21 mars.



ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 17.03. - 26.03.



Reparaturkurs für Fahrräder

Wie warte ich mein Fahrrad richtig? Wann sollte ich einzelne Teile ersetzen?

Und wie führe ich

einfache Reparaturen im Falle einer Panne durch? Um RadfahrerInnen Antworten auf diese und ähnliche Fragen zu geben, organisiert die Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. in Zusammenarbeit mit Vélo en ville a.s.b.l., am Samstag, dem 25. März einen Wartungs- und Reparaturkurs für Fahrräder mit dem Schwerpunkt Citybikes. Auf dem Programm stehen unter anderem folgende Themen: Sicheres Ab- und Aufmontieren des Hinterrades sowie der beiden Pedalen. Reinigung und Wartung: Worauf ist zu achten? Reparieren eines Reifens im Schadensfall. Gebrauch und Einstellung der Schaltungen. Ersetzen von Bremskabeln und Einölen der Gelenkteile des Fahrrades. Neben vielen Tipps und Anregungen können die KursteilnehmerInnen auch praktische Erfahrungen sammeln. Unter fachkundiger Anleitung kann jedeR selbst einzelne Handgriffe am Fahrrad ausprobieren.

Der Workshop findet in Luxemburg-Stadt statt und dauert von 10 bis etwa 15.30 Uhr. Der Kurs wird in luxemburgischer Sprache abgehalten. Die Teilnahme kostet 30 Euro.

Da die TeilnehmerInnenzahl auf 10 begrenzt ist, ist es ratsam, sich frühzeitig bei der LVI anzumelden: lvi@velo.lu Tel. 43 90 30 29 www.lvi.lu



Bien à l'aise sur deux roues

Les enfants qui n'ont pas pu apprendre à rouler en vélo et ceux qui manipulent leur vélo avec insécurité auront la possibilité dans un cours

d'une semaine de redécouvrir les espaces et le temps manqué pour une excellente maîtrise de la bicyclette. Les cours sont donnés par Christian Burmeister, pionnier des cours de cyclisme pour adultes en Allemagne et président de l'association « Radfahrlehrerverband moveo-ergo-sum ». Le cours est basé sur un programme comprenant la psychologie, la didactique et la science des activités sportives. Les cours se tiennent en langue allemande. Une personne parlant le luxembourgeois et

le français est sur place pendant le cours. **Le cours est basé sur jeux, exercices et entraînement au vélo et s'adresse aux enfants à partir de l'âge de huit ans.**

Par le biais d'exercices et de jeux, par lesquels les enfants sont invités et stimulés à essayer, à découvrir, à oser, à bouger - la capacité complexe de conduire un vélo à la perfection grandira et sera développée. Les cours se tiennent à Luxembourg-ville, en plein air, dans un espace sécurisé et auront lieu du lundi 10 avril au vendredi 14 avril de 9h à 11h30.

Frais de participation: 85 €

Informations et inscription: Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg. tél. 43 90 30 29 / fax : 20 40 30 29 ou bien courriel : veloschoul@velo.lu

Festival de danse pour jeunes « Intra-Urban »

Le samedi 17 juin de 15 heures à 17 heures aura lieu la huitième édition du festival de danse pour jeunes « Intra-Urban au centre-ville. Ce festival, organisé par le service de la jeunesse et de l'intervention sociale de la Ville de Luxembourg en collaboration avec le LCTO, se caractérise par une approche non compétitive qui met en valeur les styles différents de la danse urbaine. Les groupes amateurs de danse de la Grande Région et des maisons de jeunes du Luxembourg intéressés à présenter leurs chorégraphies lors de l'« Intra-Urban » peuvent s'inscrire jusqu'au 15 avril jeunesse@vdl.lu



PHOTO : PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

Irish Spring Festival, mit Eddie Sheehan & Cormac Doyle, David Munnely Trio, Connla und Andrew Vickers, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Saratoga, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Festival Sonic Protest, avec The Nihilist Spasm Band, The Flying Luttenbachers et Jean-Philippe Gross, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Luma Luma meets Fabrizio & Zahrée Veerman, De Gudde Wellen

(17 rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 20h30. Tel. 691 59 54 84.

Groovematic, The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h30. Tél. 22 44 55.

THEATER

Medea - das arglose Mädchen, von Christian Klees, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Das Wunder von Trier, Jesuitenkirche, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

En Tiger am Rousegärtchen, Farce vum Marc Limpach, mat Luc Feit, Fernand Fox, Steve Karier, Désirée Nosbusch, Josiane Peiffer, Christiane Rausch, Annette Schlecher, Serge Tonnar an Anouk Wagener, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Voyage en Darleysie, hommage à Emmanuel Darley, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

KONTERBONT

Karin Melchert, liest und singt aus „Solo“ und „Duett“, Casa Fabiana, Luxembourg, 18h30.

MI, 22.3.

KONFERENZ

De Pont Adolphe - ee Steen am Nationalarchiv, mat der Corinne Schroeder, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 17h30.

Comprendre et modifier le comportement inadapté de l'enfant, soirée pour parents avec Fari Khabirpour, Foyer de Jour Kidsville (57, rue de Beggen), Luxembourg, 17h30.

Le traité de Maastricht et l'euro : une architecture imparfaite ?

par Yuriko Backes, auditorium Henri Beck du Cercle Cité, Luxembourg, 18h - 20h.

Hilfe, mir wird alles zu viel! Wie gelingt es Atempausen im Alltag einzulegen? Elternabend mit Ariane Toepfer, Resonord, Clervaux, 19h.

MUSEK

Carmen an 100 Minuten, mat der Opéra du trottoir, conservatoire, Luxembourg, 16h. Tel. 36 04 78 35.

Der Liebestrank, Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Riccardo Tesi & Bella Ciao, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

David Ascani Quartet, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

Akua Naru, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

Kid Ink, Rockhal, Esch, 21h.

THEATER

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Meeting, chorégraphie d'Antony Hamilton, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Heimat ist kein Ort, von Olivier Garofalo, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

WAT ASS LASS | 17.03. - 26.03.

DO, 23.3.

JUNIOR

Basta, nom Ion Creanga, mat Larisa Faber a Linda Bonvini, fir Kanner vu fënnef Joer un, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. AUSVERKAAFT!

KONFERENZ

Wie viele wollen nach Europa? Migration und sozialer Frieden, Vortrag von Michael Wolffsohn & Gunnar Heinsohn, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

Der Barbier von Sevilla, Opera buffa von Gioacchino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Gustav-Mahler-Jugendorchester, unter der Leitung von Daniel Harding, Werke von Berg, Schubert und Bruckner, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

Avishai Cohen Trio, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Noa et Gil Dor, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Heaven Shall Burn, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Chris Slade Timeline, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Du côté de Shebam, concert gratuit des groupes qui répètent à la BAM, sas distinction de style, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz (F)*, 20h30.

Corona Dark, CD-release, Rockhal, *Esch*, 20h30.

THEATER

Meeting, chorégraphie d'Antony Hamilton, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Le chant des oliviers, de Marilyne Bal, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Dans les yeux du ciel, de Rachid Benzine, avec Valérie Bodson, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Ray Guns + John Colleary + Andy Valvur, standup comedy,



Das Thomas Dewez Jazz Quintett gastiert am 24. März im Cape Ettelbrück.

brasserie Marionnette (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 20h. woxx offers 2 free tickets. Interested? Then call 29 79 99-0 on Monday as of 9 am.

Mein Arm, ein Monolog von Tim Crouch, mit Thomas Halle, in einer Inszenierung von Linda Bonvini, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

Mike & Aydin, Comedy, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

My Skinny Sister, projection du film de Sanna Lenken, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tel. 5 87 71-19 00.

FR, 24.3.

KONFERENZ

Geheimnisse der Körpersprache, Vortrag von Elie Levy, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

Begegnung mit Richard Strauss, moderiertes Jugendkonzert, mit dem Saarländischen Staatsorchester, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Jesus Christ Superstar, Rockmusical, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Im weißen Rössl, Singspiel von Ralph Benatzky, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

An Apple A Day, EP-release, Rockhal, *Esch*, 20h.

New York Philharmonic, sous la direction d'Alan Gilbert, œuvres d'Adams, Prokofiev et Berlioz, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, œuvres de Tchaïkovski, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Joanne Shaw Taylor, blues, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Marcel Adam Trio, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Festival des 20 ans, avec Coalition, Desdemonia, Awel Blues Experience, Lady F, An Orange Car Crashed et Lightnin' Bug, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h15. www.entrepotarlon.be

Suarez, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Thomas Dewez Jazz Quintet, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h30. Tel. 26 81 21-304.

Skaferlatine + Boots'n'Cats, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

THEATER

Ich lege meine Heimat nach Rojava, Schauspiel von Futur II Konjunktiv, Trier Galerie (Fleischstraße 62), *Trier (D)*, 19h30.

En Tiger am Rousegäertchen, Farce vum Marc Limpach, mat Luc Feit, Fernand Fox, Steve Karier, Désirée Nosbusch, Josiane Peiffer, Christiane Rausch, Annette Schlecher, Serge Tonnar an Anouk Wagener, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Begehren, eine doku-fiktionale Feldforschung, von Gesine Schmidt, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Dans les yeux du ciel, de Rachid Benzine, avec Valérie Bodson, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Heimat ist kein Ort, von Olivier Garofalo, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Mein Arm, ein Monolog von Tim Crouch, mit Thomas Halle, in einer Inszenierung von Linda Bonvini, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

WAT ASS LASS | 17.03. - 26.03.



Well et einfach ze gutt ass: Reprise vun der Farce ëm Arcelor a Mittal „En Tiger am Rousegäertchen“ gëtt nach den 21. Mäerz am Mierscher Kulturhaus, de 24. am Cube 521 zu Maarnesch an schliesslech fir d'lescht de 26. Mäerz am lechternacher Trifolion opgefouert.

PARTY/BAL

Luxembeer's Finest, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

KONTERBONT

Viva, Vorführung des Films von Paddy Breathnach (O. + Ut.), SchMIT-Z, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 4 25 14.

SA, 25.3.

JUNIOR

Die Verblecherbande, inszeniertes Konzert, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

Les enseignants du conservatoire, conservatoire de musique, Esch, 11h. Tél. 54 97 25.

D'Bremer Stadtmusikanten, Marionettentheater fräi no de

Gebridder Grimm, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), Luxembourg, 14h + 16h30. Tel. 22 28 28.

Blacklight Design Atelier, Kanneratelier, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tel. 22 50 45.

Pippi Langstrumpf - Peter und der Wolf, Veräinshaus, Kayl, 19h30.

MUSEK

Récital d'orgue, par Federico Andreoni, œuvres de Cabanilles, Buxtehude, Scarlatti et Bach, cathédrale, Luxembourg, 11h.

Mindpatrol, Schungfabrik, Tétange, 16h.

Festival des 20 ans, avec Polychrome, The Cave, Abstract Rapture, Sliver, Oversmars, Jukebox Victim, Light Damage, Jeff Arckley et Albert Blues Band, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 18h. www.entrepotarlon.be

Birdy Nam Nam, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

Jitz Jeitz Quartet, jazz, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Pascal Schumacher, jazz, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Votez pour moi, politique et polémique au 14e siècle, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Erënneren fir ze verhënneren, mam Kahn Trio, ergänzt mat Texten

vun Erich Mühsam, Hans Magnus Enzensberger an Hugo Neumann, virgedroen vun der Sarah Grunert, Cube 521, Marnach, 20h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Bürgermusik Luzern, Artikuss (3, rue Jean Anen), Soleuvre, 20h.

Clara Schumann, inspirierende Kraft, ein Abend mit Gary Hoffmann, Alexsey Semenenko, Sabine Weyer, Anouk Wagener und Dominik Raneburger, Werke von Brahms, Clara und Robert Schumann Kulturzentrum Kinneksbond, Mamer, 20h. Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

Metz est wunderbar 2, BAM (20, boulevard d'Alsace), Metz (F), 20h30.

Gojira, Rockhal, Club, Esch, 21h.

Emeli Sande, Rockhal Box, Esch, 21h.

Julian Sas, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

Greyhounds 59, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

THEATER

Nous/eux, théâtre en mouvement par la cie Bronks, Rotondes, Luxembourg, 19h.

Hommage à Dore Hoyer, Rekonstruktion, Choreografien von Dore Hoyer und Susanne Linke, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Othello, von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Das Wunder von Trier, Jesuitenkirche, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Ich lege meine Heimat nach Rojava, Schauspiel von Futur II Konjunktiv, Trier Galerie (Fleischstraße 62), Trier (D), 19h30.

Begehren, eine doku-fiktionale Feldforschung, von Gesine Schmidt, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Elisa Monte Dance, chorégraphies de David Brown, Elisa Monte et Tiffany Rea-Fisher, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Plakeg a mat vill Gejäiz, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, Hôtel Victor Hugo, Vianden, 20h. Tel. 621 26 23 82.

Johann König, Comedy, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h.

KONTERBONT

Portes ouvertes, lycée Ermesinde (3, rue de la Gare), Beringen (Mersch), 9h - 17h.

En Dag ouni Pestiziden, Aktivitäten, Experimenter, Info- a Maartstänn, Virträg, Animatiounen ..., Centre culturel Am Duerf, Junglinster, 9h - 14h.

Hobbymaart, Beim Nësset, Bergem, 11h30 - 17h.

Do It Yourself-Festival, The Box, Luxexpo, Luxembourg, 12h - 19h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

SO, 26.3.

JUNIOR

Die Verblecherbande, inszeniertes Konzert, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

Petites histoires grrochannes, par le Théâtre des 4 mains, maison de la culture, Arlon (B), 11h + 16h. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

D'Bremer Stadtmusikanten, Marionettentheater fräi no de Gebridder Grimm, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), Luxembourg, 14h + 16h30. Tel. 22 28 28.

Pippi Langstrumpf - Peter und der Wolf, Veräinshaus, Kayl, 16h.

Pianoplatine, par Guillaume Flamen, Rotondes, Luxembourg, 17h.

KONFERENZ

Verziel mir eng Geschicht - Firwat a wat soll mäi Kand liesen, Eltere-Matinee, mat der Danielle Mertes, Hihof (4a, rue du Pont), Echternach, 10h30.

MUSEK

Pol Belardi's Urban Voyage meets De Läb, jazz, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-444.

TICKETS TO WIN

woxx is giving away 2 tickets for the

Luxembourg-English Comedy Showcase

stand-up comedy with Ray Guns, John Colleary, Andy Valvur + two local talent comics

on Fri., March 23rd - 20pm at Brasserie Marionnette (15, rue de Strasbourg), Luxembourg City.

Interested?

Then call 29 79 99-0 on Monday between 9am and 12am.

WAT ASS LASS | 17.03. - 26.03. / AVIS

9. Kammerkonzert, Werke von Beethoven, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ensemble vocal du conservatoire du Nord, Chorformation Grenzgänger, CantoLX et l'ensemble de la chapelle Saint-Marc, La Passion selon saint Matthieu de Bach, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 16h. Tél. 26 81 21-304.

Harmonie municipale de Dudelange, sous la direction de Sascha Leufgen, œuvres de Copland, Beethoven, Händel et Moussorgski, église Saint-Martin, Dudelange, 17h.

Carmen an 100 Minutten, mat der Opéra du trottoir, Centre culturel, Troisvierges, 17h. Tel. 99 80 50 31.

Récital de piano, par Cathy Krier, œuvres de Bach, Franck, Janacek und Bartok, Kulturhaus, Niederanven, 17h. Tél. 77 01 96.

Groovin High Group, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

Der Liebestrank, Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Asking Alexandria, Rockhal, Esch, 19h30.

THEATER

Begehren, eine doku-fiktionale Feldforschung, von Gesine Schmidt, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tel. 47 08 95-1.

Heimat ist kein Ort, von Olivier Garofalo, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 17h. Tel. 47 08 95-1.

De Renert, vum Michel Rodange, mam Jean-Paul Maes, Schloss, Bettembourg, 17h30. Tel. 621 59 36 19.

Schwarze Jungfrauen, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

En Tiger am Rousegäertchen, Farce vum Marc Limpach, mat Luc Feit, Fernand Fox, Steve Karier, Désirée Nosbusch, Josiane Peiffer, Christiane Rausch, Annette Schlecher, Serge Tonnar an Anouk Wagener, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

D'Kachboun, mat Frédérique Colling a Rosalie Maes, Schungfabrik, Tétange, 20h.

KONTERBONT

Hobbymaart, Beim Nössert, Bergem, 11h30 - 17h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 15h. Tel. 26 74 64-1.

King Kong ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Postes vacants

Le Service national de la jeunesse se propose d'engager

QUATRE EMPLOYÉ(E)S A1 à 40 heures/semaine et à durée indéterminée
UN(E) EMPLOYÉ(E) A1 à 20 heures/semaine et à durée indéterminée

Les candidat(e)s aux postes d'employé(e)s doivent être titulaires d'un grade ou diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur reconnu par l'État du siège de l'établissement et sanctionnant l'accomplissement avec succès d'un master en pédagogie, en psychologie ou de son équivalent.

Les tâches relatives à ces postes peuvent être consultées à l'adresse internet suivante : <http://postes-vacants.men.lu/>

Les candidat(e)s auront une connaissance adéquate des langues luxembourgeoise, française, allemande et anglaise. Ils (elles) maîtriseront par ailleurs les outils informatiques usuels.

Une première sélection sera faite sur base des dossiers.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie du diplôme requis ainsi que d'une photo

récente sont à envoyer à Monsieur le directeur du Service national de la jeunesse, B.P. 707, L-2017 Luxembourg **pour le 24 mars 2017 au plus tard.**

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Appel de candidatures

Procédure : négociée
Type de marché : Services

Date limite de remise des candidatures : 05/04/2017 à 16:00.

Intitulé : Appel de candidatures pour un urbaniste/architecte, mandataire d'un futur groupement de maîtrise d'œuvre globale (à constituer).

Description : Appel de candidatures relatif aux services d'urbanismes/architectures, en tant que futurs mandataires d'un groupement de maîtrise d'œuvre, constitué d'un urbaniste/architecte et d'un ingénieur en génie civil, au minimum, en vue de la conclusion d'un marché négocié, basé sur les contrats-types « Maîtrise d'œuvre globale » du Fonds du logement, pour la réalisation d'une mission lot infrastructure pour le projet suivant : pour les travaux d'infrastructures et aménagements extérieurs pour le projet 2305 Weltgebond à Mamer, nouveau quartier composé de maisons en bande et résidences.

Réception des candidatures : Ne sont considérés que les dossiers complets remis avant la date limite du 5 avril 2017 à 16h00 à l'adresse du Fonds du logement, 74, Mühlenweg, L-2155 Luxembourg, à l'attention de Mme Tania Fernandes, Présidente, avec la mention : « Candidatures d'urbanistes/architectes pour le projet 2305_Mamer Weltgebond ».

La version intégrale de l'avis n° 1700382 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 03/04/2017 à 10:00.
Lieu d'ouverture : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux préparatoires pour la mise en service des hébergements provisoires dans l'intérêt du Centre Héliar à Weilerbach

Description :
- terrassement : 2.000 m³
- surface en « Schotterrassen » : 650 m²
- canalisation : 110 m

- réseaux : 400 m
- conduite incendie : 220 m

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 50 jours ouvrables, à débiter au courant du 2^e semestre 2017.

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 25 personnes
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.500.000
Nombre de références : 3

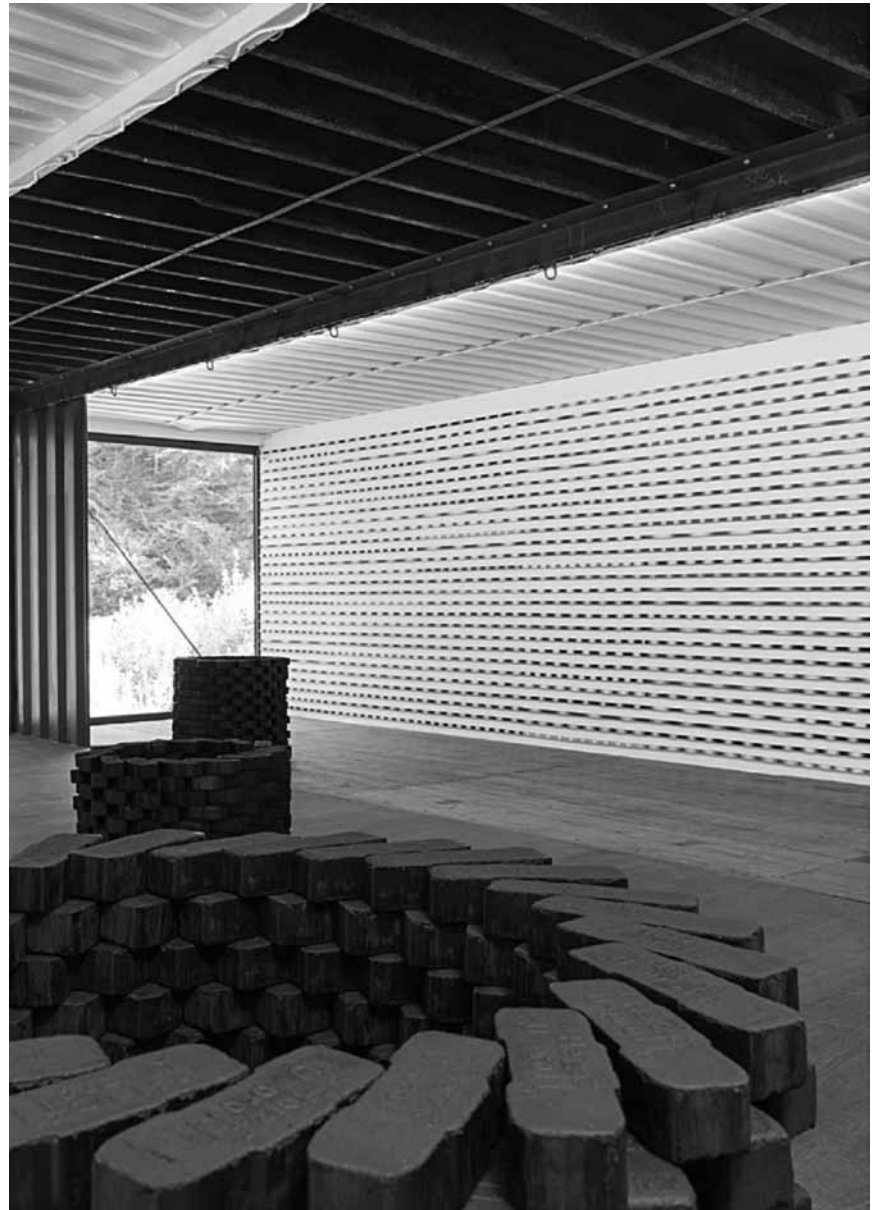
Conditions d'obtention du dossier de soumission :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres :
Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux préparatoires pour la mise en service des hébergements provisoires dans l'intérêt du Centre Héliar à Weilerbach » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1700328 sur www.marches-publics.lu : 09/03/2017

EXPO

EXPO



Ils se regardent droit dans les yeux : Anne-Marie Klenes et Lukas Kramer exposent leurs « Regards croisés » à la galerie Schlassgoart à Esch jusqu'au 14 avril.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*
En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'à mai 2017.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 21h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. 18h - 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)**Courants d'art**

six courants artistiques autour de six périodes de l'histoire, de la Préhistoire à nos jours, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 30.3, ma. - di. 14h - 18h.*

Angelo Di Tommasco : Renaissance

photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 9.4, ma. - di. 14h - 18h.*

Maria Pace et Laurent Schoonvaere : Noir sur blanc

espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 26.3, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Les di. 12 + 26.3 : 15h - 18h.*

Bastogne (B)**Notre-Dame de Luxembourg**

Musée en Piconrue (24, place St-Pierre, tél. 0032 61 21 56 14), *jusqu'au 21.5, ma. - di. 10h - 18h.*

Beckerich**Damien Lotin : Alliance de formes**

Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 2.4, ma. - je. 16h30 - 20h30, ve. - di. 14h - 20h30.*

Rencontre avec l'artiste ce dimanche 19.3 de 14h - 18h.

Clervaux**Grace Euna Kim : Constellations**

installation, Schlassgoart, *jusqu'au 30.3, en permanence.*

EXPO

Vincent Fournier : Space Project
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Janne Lehtinen : Sacred Bird
photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4, en permanence.*

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Anne Müchler et Nico Schmitz : Fieldworks
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires
photographies Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Diekirch

Pit Wagner : Au son de la lune
gravures et dessins, galerie d'art municipale (13, rue du Curé), *jusqu'au 2.4, ma. - di. 10h - 18h.*

Dudelange

Vincen Beeckman, Michael Couturier, Ronny Delrue, Floris Hovers, Iris Hutegger, Michaël Matthys et Rita Puig-Serra Costa : Hard Work
centres d'art Nei Licht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, www.galleries-dudelange.lu), *jusqu'au 13.4, me. - di. 15h - 19h.*

Eleonara Pasti : malefemale
Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 30.4, je. - di. 15h - 18h.*

Armand Quetsch : Dystopian Circles / Fragments ... All Along
Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 14.5, ma. - di. 10h - 22h.*

Siehe Artikel S. 12

Echternach

Raffaella Zenoni
peintures, Romantik Hotel Bel-Air (1, rte de Berdorf, tél. 72 93 83), *jusqu'au 17.4, tous les jours 8h - 21h.*

Esch

Je me souviens
passeurs de mémoire et témoins de la deuxième génération, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 25.6, ma. - di. 14h - 18h.*

Visites pour groupes sur rendez-vous tous les jours à partir de 8h.

Anne-Marie Klenes et Lukas Kramer : Regards croisés
NEW galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), *du 18.3 au 14.4, ma. - di. 15h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 17.3 à 19h.

La maternité d'Elne
Centre Hospitalier E. Mayrisch, *jusqu'au 15.4.*

Verena Mayer-Tasch et Marc Soisson : Ils nous mènent en bateau
sculptures et dessin-installation, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), *jusqu'au 1.4, me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.*

Eupen (B)

Christoph Gielen : Suburban Bubble - Zoned for Monoculture
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 23.4., Di. - So. 13h - 18h.*

Ressentiment - Kulturen des Dissens
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 23.4., Di. - So. 13h - 18h.*

Koerich

Robert Brandy, Pierre Buraglio et Nicolas Momein
galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 25.3, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Luxembourg

Joe Allen : Horizon
espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 15.4, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 10h - 17h.*

Darren Almond : Timescape
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Tony Cragg
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Dorothee Daphi et Chantal Maquet : Immer noch/Encore et toujours
Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 25.3, ma. - sa. 10h30 - 18h30.*

Yossel de Rosheim : Présent à son temps et au nôtre
NEW chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *du 17.3 au 17.4, tous les jours 11h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 17.3 à 11h.

Une messe noire à la Wild Project Gallery : Cédric Delsaux invite à sa « Dark Celebration » du 25 mars jusqu'au 13 mai.



EXPOTIPP

EXPO

FOTOGRAFIE

Wer sucht, der ...

Suzan Noesen

Das CNA zeigt mit „Dystopian Circles/Fragments ... all along“ ein Langzeitprojekts des luxemburgischen Fotografen Armand Quetsch. Die gezeigten Fotografien sind während eines Jahrzehnts auf verschiedenen Reisen quer durch die europäische Landschaft entstanden.

„Die Bilder die ich fand, passten nicht zu den Bildern, die ich suchte“ erklärt Quetsch, der sich seit einer kollektiven Residenz, im „Espace Photographique Contretype“ in Brüssel mit der Frage der fotografischen Darstellung des Begriffs Territorium beschäftigt. Das Projekt entwickelte sich zu einer Konfrontation mit dem Bild Europas. Dementsprechend spielt die Ausstellung mit der Rezipierung der Realität und ihrer Repräsentation: Bekannte historische, heroisch konnotierte Motive enthüllen ihre Kraft in ihrer Kombination mit Bildern, die von wirtschaftlicher und politischer Ausgrenzung zeugen. Es entsteht eine Gleichzeitigkeit von Ideal und Dystopie, die vielleicht prägend für die europäische Identität ist.

Die Ruinen der Tempelsäulen Olympias, die die griechischen Wurzeln der europäischen Kultur repräsentieren, haften in schwarz-weißem Druck auf der rot-grünlichen Wasserreflektion einer Konsum-Leuchtreklame, die an den „American-Dream“ appelliert. Diese Anordnung wird von einer dokumentarisch anmutenden Aufnahme des Eingangs der Athener Nationalbank flankiert - eine Erinnerung an die Auswirkungen der Finanzkrise 2008, die auch den Ausgangspunkt für Quetschs Projekt markiert.

Die Kombination von Plattenbauten und einer Erdfunkstelle zeigt die Verbreitung von Bildern der „Außenwelt“,

und die verschiedenen eingeschlossenen „Universen“, in denen diese ankommen. Von der Situation des still abgehängten Balkan zeugt unter anderem die körpergroße, wie zum Betreten einladende Fotografie des geschlossenen Museums Sarajevos, die wiederum das Foto der Fassade der serbischen Nationalbank verdeckt.

Die lebensgroßen Formate wechseln sich mit gerahmten, mit plakatierten

vollzog. Die Positionierung auf dem Boden übt einen starken Sog aus, indem sich die Erinnerung an ein körperliches Stehen über dem Meeresabgrund durch die politische Aufladung der Abbildung verdichtet. Die Wellenbewegung in der Meeresabbildung auf dem Boden korrespondiert mit der suggerierten Bewegung zweier leicht versetzter fragmentarischer Aufnahmen eines Sicherheitsgitters. Hinter dem „Meer“ reihen sich der Ausblick von Lampedusa aus auf die lagunenblaue afrikanische Küste, verschneite Berge der Alpenkette und ein blauer Himmel mit zwei Schwalben aneinander.

Menschliche Bewegung, ihre politische und wirtschaftliche Eingrenzung, finanzielle Ströme, Bewegung von Energieressourcen, Verbreitung von Bildern über Rundfunk - die kontinuierliche fragmentierte Aufnahme der Realität zieht sich wie ein subtiler thematischer Faden durch die ausgestellten Werke. Armand Quetschs offener und kritischer Blick wirft die Frage nach einer menschlicheren Haltung gegenüber dem europäischen „Spielraum“ auf. Die Aus-

stellung überzeugt durch eine präzise, abgewogene Setzung der Werke und eine differenzierte Auseinandersetzung, über das Medium der Fotografie, mit politischen Oberflächen und den Bewegungsströmen - auch den weniger sichtbaren -, die das gegenwärtige europäische Gebiet ausmachen.

Das Projekt wurde in Zusammenarbeit mit Pepperoni Books auch in Buchform publiziert. Zu sehen noch bis zum 14. Mai im CNA in Dödelingen.



und mit an der Wand anlehenden Fotografien ab und überlagern einander zum Teil, wodurch die Ausstellung den Charakter einer Installation erhält. Durch die verschiedenen Kombinationen und Positionierungen im Raum entstehen formale, körperliche und inhaltliche Assoziationsketten, die den Zuschauer dazu auffordern eine persönliche Lesart zu entwickeln.

In der Mitte des Ausstellungsraums ist eine große Platte mit der fotografischen Abbildung einer Meeresoberfläche ausgebreitet - eine Aufnahme von der ersten Reise Quetschs, die sich in umgekehrter Richtung zur Flüchtlingsroute, von Brüssel nach Lampedusa,

Cédric Delsaux : Dark Celebration

NEW photographs, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), du 25.3 au 13.5, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 17h.

Vernissage le 24.3 à 18h.

Fort : Night Shift

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 9.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). Concert par l'ensemble Lucilin ce di. 19.3 à 11h.

„Ech ginn nach séier tanken“ - d'Tankstell tëschent Alldag an (Populär)Kultur mat Agnès Prüm, Sonia Kmec a Sandra Schwender, den 23.3. um 19h.

Visites guidées parents-bébés le 30.3 de 11h - 12h.

« (...) manque un peu de profondeur et laisse pour cela le spectateur sur sa faim - on aurait tout simplement voulu en voir un peu plus. » (lc)

Maurizio Fusillo : Overflow

installation, buvette des Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 2.4, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.

Samuel Gratacap : Empire

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Ses clichés témoignent d'un quotidien que les médias oublient souvent. (...) Une manière d'entrer dans le camp pour les visiteurs de l'exposition qui s'arrêteront devant les clichés de baraquements si fragiles, devant ces hommes en costumes de cérémonie, leur seule richesse, ou encore devant ces corps sans visage qui dorment peut-être aujourd'hui en Europe. » (Christophe Chohin)

Mikka Heinonen : Art Bites

NEW photographs, Lagura Restaurant (18, avenue de la Faïencerie, tél. 26 27 67),

EXPO

du 24.3 au 13.5, ma. 12h - 14h,
me. - sa. 12h - 14h + 19h - 22h.

Vernissage le 23.3 à 18h.

Christine Henn : Horizon

espace 2 de la galerie Clairefontaine
(21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24),
jusqu'au 15.4, ma. - ve. 10h30 - 18h30,
sa. 10h - 17h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et
d'art (Marché-aux-Poissons,
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées je. 18h (F) + di. 15h (L).

L'héritage de Jérôme Bosch

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter,
tél. 47 96 49 00), jusqu'au 28.5,
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

La commedia dell'arte - L'art en tant que mascarade

œuvres d'Alexandre Glandien,
Clara Thomine, Loïc Vanderstichelen
et Jean-Paul Jacquet, BlackBox au
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 3.4,
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours
fériés 11h - 18h, je. nocturne
jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).

Visites guidées parents-bébés le 30.3
de 11h - 12h.

Paul Lanners

collages et photos réenoncées,
Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie,
tél. 26 19 61 82), jusqu'au 25.4, lu. - je.
10h - 17h, ve. 10h - 22h, sa. 10h - 17h.

Les artistes de la galerie

NEW exposition collective, Nosbaum
Reding (2 + 4, rue Wiltheim,
tél. 26 19 05 55), jusqu'au 29.4,
ma. - sa. 11h - 18h.

Samuël Levy : All Is Dust

galerie Schortgen (24, rue Beaumont,
tél. 26 20 15 10), jusqu'au 1.4, ma. - sa.
10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h,
me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

Restez groupé ! La galerie Nosbaum Reding a organisé un « Group Show » avec entre
autres Barthélémy Togo, jusqu'au 29 avril.



« L'exposition (...) est une excellente
façon de se remémorer les ravages
du système capitaliste sur notre
inconscient collectif. » (ft)

David Pisani : Vanishing Valletta

photographies, chapelle du centre
culturel de rencontre Abbaye de

Neumünster (28, rue Münster,
tél. 26 20 52-1), jusqu'au 16.4, tous les
jours 11h - 18h.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen
(5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou
bien info@m3e.public.lu),
jusqu'au 3.9, ma., je. - di. 10h - 18h,
me. 18h - 20h. Fermé le 1.5.

Visites guidées en F/D/L :
me 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande
tél. 47 93 30-214 ou bien
service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt
réussie et équilibrée qui n'intéressera
pas que les touristes - les locaux aussi
peuvent (re)découvrir les trésors que
recèle ce monument devenu partie
intégrante de leur quotidien. » (lc)

Stella Radicati : Ecce Ancilla Domini

peintures, cathédrale Notre-Dame
jusqu'au 2.4.

Ivan Radman: Luxembourg à pied

NEW photographies,
place Guillaume II, du 17.3 au 28.4,
en permanence.

Vernissage le 17.3 à 17h.

Repères : L'état de l'art public au Luxembourg

Luca - Luxembourg Center for
Architecture (1, rue de l'Académie),
jusqu'au 15.4, ma. - ve. 9h - 13h +
14h - 18h, sa. 11h - 15h.

« Une entreprise louable, qui servira à
découvrir de plus près tout un pan de
création artistique auquel on ne pense
pas souvent. » (lc)

Salzburg Luxembourg IV

NEW „Ratskeller“ des Cercle Cité
(rue du Curé, Tél. 47 96 51 33),
vom 23.3. bis zum 16.4., täglich
11h - 19h. Am 26.3. schließt die
Ausstellung ausnahmsweise schon
um 17h.

Führungen mit Lucien Kayser am
1. + 15.4. um 11h.

Eröffnung am 22.3. um 18h.

Moon-pil Shim

peintures, galerie Simoncini
(6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),
jusqu'au 25.3, ma. - ve. 12h - 18h,

EXPO



Il ne mord pourtant pas... Les « Art Bites » de Mikka Heinonen sont à voir au restaurant Lagura au Limpertsberg du 23 mars au 13 mai.

sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Ryuji Taira : Vicissitudes

photographies, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 15.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Daniel Wagener : Images éoliennes

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 11.6, en permanence.

Désirée Wickler: Sweet Dreams

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 5.4, tous les jours 11h - 18h.

„(...) es geht hier nicht so sehr um einen Aufruf zur uneingeschränkten körperlichen Freiheit. Vielmehr erfolgt eine kritische Reflektion darüber, in welchen Kontexten und unter welchen Bedingungen unsere Gesellschaft bestimmte Ausdrucksweisen von Weiblichkeit und Körper zulässt. Wicklers Werke verweisen auf die Gratwanderung zwischen Autonomie und gesellschaftlichen Ansprüchen, der Frauen mit ihrem Körper unablässig ausgesetzt sind.“ (tj)

XPO E

NEW Rotonde 1 (62, rue de Bonnevoie), jusqu'au 30.3, me. - sa. 15h - 19h.

Table ronde le 24.3 à 19h.

Jean Delvaux: Im Schatten der Sphinx

Künstlerbücher, Nationales Literaturarchiv (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 28.4., Mo. - Fr. 9h - 17h.

« Un assemblage captivant, pas aussi hétéroclite qu'il n'y paraît de prime abord, où la mythologie côtoie la géométrie euclidienne. » (ft)

Monique Mathieu: Een Abléck

Fotoen, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), bis de 24.6., Dë. - Sa. 11h30 - 14h + 18h - 21h30.

Metz (F)

Jardin infini - de Giverny à l'Amazonie

NEW Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), du 18.3 au 28.8, lu., me. - di. 10h - 18h.

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 17.7, lu., me. - di. 10h - 18h.

Regards sur le monde

collection photographie de la Fnac, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 26.3, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Un musée imaginé

trois collections européennes : Centre Pompidou, Tate et MMK, galerie 1 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 27.3, lu., me. - di. 10h - 18h.

« Intense, déroutante, puissante, l'exposition a l'intention d'emporter le visiteur, de créer des souvenirs, de marquer les sens - et elle y réussit parfaitement. » (da)

Niederanven

Nathalie Lesure

illustrations, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 24.3, ma. - sa. 14h - 17h.

Oberkorn

Monique Becker et Reiny Rizzi : Red Meets Black

NEW peintures, espace H2O (rue Rattem), jusqu'au 9.4, me. - di. 15h - 19h.

Saarbrücken (D)

Hans Jürgen Burkhard: Unterwegs im Auftrag des Stern

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 31.3., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen So. + Feiertage 14h.

Saarwellingen (D)

Fred Bisenius: 40 Jahre Sozial- und Jazz-Fotografie

altes Rathaus (Vorstadtstr. 77), bis zum 2.4., Di. - Sa. 18h - 22h.

Wadgassen (D)

Luther für Kinder

eine Mitmachausstellung für Kinder und Familien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), bis zum 2.7., Di. - So. 10h - 16h.

Walferdange

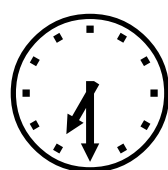
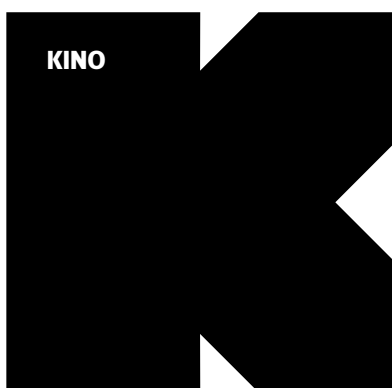
Fugitifs/Réfugiés

affiches, allée derrière l'ancien château (28, rte de Diekirch), jusqu'au 2.5, en permanence.

Welchenhausen (D)

Luc Ewen : The Zeppelin Story

Fotografien, wArtehalle (www.artehallewelchenhausen.de), bis zum 14.4., täglich.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Luxembourg-Ville

Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 17.03. - 21.03.



Esou fräi wéi Free Jazz ka sinn : An „Blue for a Moment“ probéiert den Antoine Prüm de schwedische Museker Sven-Åke Johansson anzefänken - eng Virpremière am Diddelenger Starlight.

extra

Bolshoi: A Contemporary Evening

Live from Moscow.

Utopia, Utopolis Belval

For one evening, the Bolshoi take on a new challenge with audacity in Hans Van Manen's "Frank Bridge Variations", Sol León and Paul Lightfoot's "Short Time Together" and Alexei Ratmanský's "Russian Seasons".

Forever

GR 2014 de Margarita Manda.
Avec Anna Mascha et Kostas Filippoglou. 87'. V.o., s.-t. angl.
À partir de 12 ans.
Ciné-club hellénique.

Utopia

Costas est chauffeur de train. Chaque jour, Anna monte dans son train pour aller travailler. Tous deux célibataires, il vivent à Athènes. Costas est secrètement amoureux d'Anna. Les deux âmes esseulées se rencontrent à l'aube d'un jour nouveau.

exhibition on screen

The Artist's Garden: American Impressionism

GB/USA 2016, documentary. 90'.
Ov., fr. s.-t.

Utopia

Based on the hugely popular exhibition 'The Artist's Garden: American Impressionism and the Garden Movement, 1887-1920' from the Florence Griswold Museum in Connecticut, widely considered a home of American Impressionism.

festival du film espagnol

El hombre de las mil caras

E 2016 d'Alberto Rodriguez.
Avec Eduard Fernández, José Coronado et Marta Etura. 123'. V.o., s.-t. angl.
À partir de 12 ans.

Utopia

Francisco Paesa, ex-agent secret espagnol, est engagé pour résoudre une affaire de détournement d'argent risquant d'entraîner un scandale

FILMKRITIK

KINO | 17.03. - 21.03.



Troys Träume mögen geplatzt sein, doch für Rose gab es nie eine Alternative zur Selbstaufopferung.

Denzel Washington

Verhärtete Fronten

Tessie Jakobs

Die Filmadaptation des 1987 am Broadway uraufgeführten Theaterstücks „Fences“ überzeugt mit beeindruckenden Schauspielleistungen und einer minimalistischen Filmgestaltung.

Troy Maxson (Denzel Washington), Anfang 50, Ehemann und Vater zweier Söhne, ist ein temperamentvoller, oft in Selbstmitleid versinkender Vielschwätzer, der im Pittsburgh der 1950er-Jahre mit seiner Arbeit als Müllmann die Familie unterhält. Gegenüber dem wenigen, das er hat, empfindet er ein unnachgiebiges Kontrollebedürfnis: „Ich baue mir einen Zaun um das, was zu mir gehört.“ Sein jüngster Sohn Cory (Jovan Adepo) träumt von einem Football-Stipendium - nichts wäre für ihn schlimmer, als wie sein Vater bei der Müllabfuhr zu enden. Selbst in jüngeren Jahren aufgrund seiner schwarzen Hautfarbe um eine Baseball-Karriere gebracht, wünscht sich Troy, dass Cory einmal so werden möge wie er selbst; gleichzeitig wünscht er aber auch das genaue Gegenteil. Der Egoismus des Patriarchen, der in starkem Kontrast zur Selbstaufopferung seiner Ehefrau Rose (Viola Davis) steht, führt immer wieder zu Konflikten, doch muss auch er sich irgendwann den negativen Konsequenzen seines Verhaltens stellen.

Man braucht nicht lange zu überlegen, um ein paar jüngere Filme aufzuzählen, die auf Theaterstücken basieren - „Closer“, „Carnage“, „August: Osage Country“ -, doch selten ist darin das Medium „Theater“ derart präsent wie in „Fences“. Der Schauplatz beschränkt sich fast ausschließlich auf ein Einfamilienhaus, Musik wird nur spärlich eingesetzt. Zudem fallen ein langsames Schnitttempo, einige wenige Reaction-Shots, gezielt eingesetzte Naheinstellungen zur Akzentuierung emotionaler Höhepunkte sowie, an mehreren Stellen, enge Kadrierungen auf, die eine klaustrophobische Wirkung entfalten. Kameraarbeit und Montage werden demnach erzählerisch eingesetzt, doch auf derart dezente Weise, dass die Vordergründigkeit der Dialoge und des Schauspiels unangefochten bleibt. Doch worin der Film dem 1987 mit dem Pulitzer Preis ausgezeichneten Theaterstück am meisten verhaftet bleibt, ist der Text. Dieser wurde vom Autor August Wilson für die große Leinwand adaptiert, und es ist zu beanstanden, dass er der Vorlage übertrieben treu bleibt. Vor allem zu Beginn des Films hätte eine Verminderung der Textlastigkeit zugunsten einer Schwerpunktsetzung auf visuelle Erzählmittel den Einstieg womöglich erleichtert. Insgesamt jedoch ist es erfrischend, einen Film zu sehen,

der auf das Wesentliche reduziert ist und ohne große Effekte auskommt.

Bereits im gleichnamigen Theaterstück hatten Denzel Washington und Viola Davis die Hauptrollen verkörpert. Besonders letzterer gelingt ein überzeugender Übergang vom Theater zum Filmschauspiel. Nicht umsonst wurde sie für ihre Leistungen mit jeweils einem Tony und einem Academy Award ausgezeichnet. Washington spielt manchmal etwas „theatralisch“, in dem Sinne, dass er „größer“ agiert, als es für die Darstellung vor der Kamera notwendig wäre. Er wirkt zudem durchgehend wesentlich sympathischer, als es die Auslegung der Figur nahelegt. In der Tat ist es eine schwierige Gratwanderung, eine Person ins Zentrum einer Geschichte zu stellen, die nicht die Publikumssympathien auf ihrer Seite hat. Vor diesem Hintergrund ist es schade, dass die Figur der Rose keine zentralere Position im Film einnimmt, denn auf diese Weise hätte ein differenzierteres Porträt dieser Frau gezeichnet werden können.

Im Utopia.

d'État. L'homme y voit l'occasion de s'enrichir tout en se vengeant du gouvernement qui l'a trahi par le passé. Débute alors l'une des plus incroyables intrigues politiques et financières de ces dernières années : l'histoire vraie d'un homme qui a trompé tout un pays et fait tomber un gouvernement.

ladies' night

Beauty and the Beast

USA 2017 von Bill Condon. Mit Emma Watson, Dan Stevens und Luke Evans. 129'. Ab 6. AUSVERKAUFT!

Utopolis Belval und Kirchberg

Weil der arrogante und oberflächliche Prinz Adam in einer kalten Winternacht einer alten Bettlerin kein Obdach gewährt, wird er von der wunderschönen Zauberin, als die sich die Bettlerin in Wirklichkeit entpuppt, in ein hässliches Biest verwandelt. Erst wenn er lernt, dass die Persönlichkeit eines Menschen wichtiger ist, als sein Aussehen, wird er erlöst. Dafür muss er jemanden dazu bringen, ihn trotz seines abschreckenden Äußeren wahrlich zu lieben, bevor das letzte Blütenblatt einer verzauberten Rose fällt.

vorpremiere

Blue for a Moment

L 2017, Dokumentarfilm vum Antoine Prüm. 82'. Dt. O.F., engl. Èt.

Starlight

E Portrait vum Komponist, Museker, Poet a plastesche Kënschtler Sven-Åke Johansson.

programm

20th Century Women

USA 2017 von Mike Mills. Mit Annette Bening, Elle Fanning und Greta Gerwig. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Santa Barbara, Ende der 1970er-Jahre: Dorothea Fields lebt an der Westküste von Kaliforniens sonnenverwöhntem

KINO | 17.03. - 21.03.

Süden. Kopfzerbrechen bereitet der energischen und selbstbewussten Frau Mitte 50 vor allem ihr heranwachsender Sohn Jamie, der indes versucht herauszufinden, was einen wirklichen Mann ausmacht. In ihrer Not wendet sich Dorothea an zwei andere Frauen, die junge Fotografin Abbie und die 16-jährige beste Freundin ihres Sohnes, Julie. Gemeinsam starten sie den Versuch, ihm allerlei Ratschläge mit auf den Weg zu geben

☒☒☒ Trotz des losen Narrativs, versteht es Mike Mills gekonnt ein differenziertes Porträt dreier Frauen unterschiedlicher Generationen zu visualisieren. Nicht zuletzt aufgrund des hervorragenden SchauspielerInnen-Ensembles lohnt sich der Kinobesuch auf jeden Fall! (tj)

Alibi.com

F 2017 de et avec Philippe Lacheau. Avec Élodie Fontan et Julien Arruti. 90'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg

Greg a fondé une entreprise nommée Alibi.com qui crée tout type d'alibi. Avec Augustin son associé, et Medhi son nouvel employé, ils élaborent des stratagèmes et mises en scène imparables pour couvrir leurs clients. Mais la rencontre de Flo, une jolie blonde qui déteste les hommes qui mentent, va compliquer la vie de Greg, qui commence par lui cacher la vraie nature de son activité. Lors de la présentation aux parents, Greg comprend que Gérard, le père de Flo, est aussi un de leurs clients.

Beauty and the Beast

NEW USA 2017 von Bill Condon. Mit Emma Watson, Dan Stevens und Luke Evans. 129'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter Ladies' Night

Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total

D 2017, Jugendfilm von Detlev Buck. Mit Lina Larissa Strahl, Louis Held und Lisa-Marie Koroll. 111'. O.-Ton.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Egal wohin man sieht, es herrscht einfach nur Chaos: Bibi und Tina läuft ein ziemlich widerspenstiger Ausreißer in die Arme, der sich wenig

später als Mädchen entpuppt und von der eigenen Familie verfolgt wird. Dessen Vater ist so weltfremd und stur, dass selbst Bibi mit ihrer Hexerei nicht dagegen ankommt. Unterdessen befindet sich Schloss Falkenstein im Umbau, weshalb der Graf völlig überfordert ist und Alex will am liebsten ein Musik-Festival auf dem Gelände veranstalten und sich deshalb seinem Vater widersetzen. Und dann wird zu allem Überfluss auch noch Tina entführt.

Chez nous

F 2017 de Lucas Belvaux. Avec Émilie Dequenne, André Dussollier et Guillaume Gouix. 118'. V.o.

Utopia

Pauline, infirmière à domicile, entre Lens et Lille, s'occupe seule de ses deux enfants et de son père ancien métallurgiste. Dévouée et généreuse, tous ses patients l'aiment et comptent sur elle. Profitant de sa popularité, les dirigeants d'un parti extrémiste vont lui proposer d'être leur candidate aux prochaines municipales. ☒☒ (...) une analyse fine du populisme de droite et de ses enracinements sociohistoriques, qui se prend parfois les pieds dans son propre scénario. (lc)

Een echte Vermeer

(A Real Vermeer) NL/L/B 2016 von Rudolf van den Berg. Mit Jeroen Spitzenberger, Lize Feryn und Roeland Fernhout. 106'. O.-Ton, fr. Ut.

Utopia

Außer einem homosexuellem Teeservice das verschiedene Amerikaner schockiert, ist dieser x-te Aufguss des Klassikers keinesfalls revolutionär: „Beauty and the Beast“ neu im Utopolis Belval und Kirchberg.



Als Han van Meegeren sich in die Frau eines einflussreichen Kunstkritikers verliebt, setzt dieser alles dran die Karriere des talentierten Malers zu ruinieren. Um sich zu rächen produziert van Meegeren einen perfekten falschen Vermeer und verstrickt sich bald in ein Netz aus Lügen und Betrügereien.

Elle

F 2016 de Paul Verhoeven. Avec Isabelle Huppert, Laurent Lafitte et Anne Consigny. 130'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Utopia

Michèle fait partie de ces femmes que rien ne semble atteindre. À la tête d'une grande entreprise de jeux vidéo, elle gère ses affaires comme sa vie sentimentale : d'une main de fer. Sa vie bascule lorsqu'elle est agressée chez elle par un mystérieux inconnu. Inébranlable, Michèle se met à le traquer en retour. Un jeu étrange s'installe alors entre eux. Un jeu qui, à tout instant, peut dégénérer. ☒ Même si le jeu qui se déploie entre les deux personnages principaux crée une certaine tension, le spectateur n'est jamais pris d'effroi. Peut-être parce que le film est tellement centré sur l'actrice principale qu'il en devient hermétique. (lc)

Fences

USA 2017 von und mit Denzel Washington. Mit Viola Davies und Mykelti Williamson. 139'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die 1950er-Jahre in Pittsburgh, USA: Der afroamerikanische Ex-Baseballspieler Troy Maxson ist Müllmann und trägt schwer daran, es als Sportler nie dahin geschafft zu haben, wo er hinwollte. Troys Familie besteht aus Ehefrau Rose, die alle von Troys Launen kennt - die ihn liebt, wenn er sanftmütig ist und ihn erträgt, wenn er herrisch wird. Die Familie besteht weiter aus Sohn Cory, einem Teenager mit Ambitionen auf eine Fußballkarriere, Lyons, Troys sanftmütigem Sohn aus seiner vorherigen Ehe und Troys jüngerem Bruder Gabriel. Die Familie droht zu zerreißen, als Troy eine fragwürdige Entscheidung offenbart. Siehe Artikel S. 16

Fifty Shades Darker

USA 2016 von James Foley. Mit Kim Basinger, Jamie Dornan und Dakota Johnson. 115'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 16.

Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die 21-jährige Studentin Anastasia Steele lernte zuvor den milliardenschweren, 27-jährigen Christian Grey kennen und war ihm sofort verfallen. Doch die ausschweifenden sexuellen Neigungen des jungen Erben verunsichern sie zunehmend. Daher bricht sie die Beziehung zu Christian ab und versucht, wieder ein Leben ohne ihn zu führen. Jedoch ist das Verlangen nach ihm zu groß, als dass sie ihn vergessen könnte.

Hidden Figures

USA 2016 von Theodore Melfi. Mit Octavia Spencer, Kirsten Dunst und Kevin Costner. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

1962: John Glenn ist der erste Amerikaner, der die Erde in einem Raumschiff komplett umkreist. Das ist ein wichtiger Meilenstein im Kalten Krieg zwischen den USA und der Sowjetunion, der auch als Wettlauf im All geführt wird - zu einer Zeit, als Weiße und Schwarze in den USA noch per Gesetz getrennt werden und von Geschlechtergleichheit keine Rede sein kann. In der Nasa, wo neben Glenn vornehmlich andere weiße Männer wie Al Harrison und Paul Stafford den Ton angeben, arbeiten drei schwarze Frauen. Den Mathematikerinnen Katherine Johnson, Dorothy Vaughan und Mary Jackson ist es zu verdanken, dass Glenns Mission sicher und erfolgreich verläuft.

KINO | 17.03. - 21.03.



Une comédie romantique sur une femme qui ne sait qui choisir, ça fera plaisir aux féministes... « L'embarras du choix », nouveau à l'Utopolis Belval et Kirchberg.

❌❌❌ Bis in die Nebenrollen hervorragend besetzt, einprägsam und kurzweilig inszeniert, kommt dieses Biopic gerade zur rechten Zeit um einmal mehr aufzuzeigen, dass sich das Rad der Geschichte wohl doch nicht zurückdrehen lässt. (cat)

Jackie

USA 2017 von Pablo Larrain.
Mit Nathalie Portman, Peter Sarsgaard und Greta Gerwig. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Als John F. Kennedy im Januar 1961 sein Amt als 35. Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika antritt, wird Jacqueline „Jackie“ Kennedy zur First Lady. Schon bald avanciert sie zu einem Idol für eine ganze Generation. Doch der wahrgewordene Traum findet am 22. November 1963 ein jähes Ende, als John F. Kennedy in Dallas während einer Fahrt durch die Stadt erschossen wird.

❌❌ Weniger ein historisches Porträt, fokussiert dieses Drama vielmehr auf die Psyche Jacqueline Kennedys unmittelbar nach der Ermordung ihres Ehemannes. Teils in extrem nahen Einstellungen gefilmt, ist „Jackie“ allerdings nicht so sehr ein Film über die ehemalige First Lady als ein Vorzeigeprojekt von

Natalie Portmans beeindruckendem Schauspielertalent. (tj)

John Wick 2

USA 2017 von Chad Stahelski.
Mit Keanu Reeves, Common und Laurence Fishburne. 123'. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Nur noch das Auto zurückholen, dann will sich John Wick in den Ruhestand verabschieden. Doch nachdem der Ex-Auftragskiller sein geliebtes Gefährt wieder und sich mit Abram geeinigt hat, dem Bruder seiner Nemesis Viggo Tarasov, geht es für Wick wieder richtig los.

Kong - Skull Island

USA/Vietnam 2017 von Jordan Vogt-Roberts. Mit Tom Hiddleston, Samuel L. Jackson und Brie Larson. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

1972 macht sich ein Trupp von Soldaten, Regierungsbeauftragten und Zivilisten auf, eine mysteriöse Insel zu erkunden. Die Gruppe unter dem Kommando von Lieutenant Colonel Packard, zu der auch der mysteriöse „Reiseleiter“ Bill Randa, der Spezialkräfte-Veteran James Conrad

und die Kriegsphotografin Weaver gehören, wird sehr unfreundlich empfangen: Etwas holt die Helikopter vom Himmel. Die Überlebenden der Abstürze erfahren, dass auf „Skull Island“ ein Riesenaffe haust, eine gefährliche Kreatur, die wie ein einsamer Gott über die Insel streift.

L'embarras du choix

NEW F 2017 d'Éric Lavaine.
Avec Alexandra Lamy, Arnaud Ducret et Jamie Bamber. 97'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Frites ou salade ? Amis ou amants ? Droite ou gauche ? La vie est jalonnée de petites et grandes décisions à prendre. Le problème de Juliette, c'est qu'elle est totalement incapable de se décider sur quoi que ce soit. Alors, même à 40 ans, elle demande encore à son père et à ses deux meilleures amies de tout choisir pour elle. Lorsque sa vie amoureuse croise la route de Paul puis d'Étienne, aussi charmants et différents l'un que l'autre, forcément, le cœur de Juliette balance. Pour la première fois, personne ne pourra décider à sa place.

L'empereur

F 2016, documentaire de Luc Jacquet. 84'. V.o. Pour tous.

Utopia

À travers le regard et les souvenirs de son aîné, un jeune manchot se prépare à vivre son premier voyage... Répondant par instinct au mystérieux appel qui l'incite à rejoindre l'océan, découvrez les incroyables épreuves qu'il devra à son tour traverser pour accomplir son destin et assurer sa survie et celle de son espèce. Marchez avec lui dans les paysages éphémères de l'Antarctique, ressentez la morsure du vent et du froid qui l'attendent à chaque pas et plongez avec lui dans les fonds marins jusqu'alors inexplorés.

L'ora legale

I 2017 de et avec Salvatore Ficarra et Valentino Picone. Avec Leo Gullotta, Vincenzo Amato et Tony Sperandeo. 92'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg

Dans un village sicilien, Pietrammare, c'est les élections pour désigner un nouveau maire. Depuis des années, le village est gouverné par Gaetano Patanè, le maire corrompu, mais favori dans les sondages. Face à lui, Pierpaolo Natoli, un professeur de 50 ans, nouveau venu dans la politique et plein de bonnes intentions. Salvo et Valentino soutiennent chacun un des deux candidats en espérant obtenir une faveur qui leur permettrait d'améliorer la situation de leur commerce de boissons.

La La Land

USA 2016 von Damien Chazelle.
Mit Ryan Gosling, Emma Stone und John Legend. 126'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Mia ist eine leidenschaftliche Schauspielerin, die ihr Glück in Los Angeles sucht. Sebastian will dort ebenfalls seinen Durchbruch schaffen, allerdings nicht als Schauspieler, sondern als Musiker, der Menschen des 21. Jahrhunderts für traditionellen Jazz begeistern möchte. Mia und Sebastian müssen sich mit Nebenjobs durchschlagen, um ihren Lebensunterhalt zu sichern - sie arbeitet in Cafés, er sitzt in Clubs wie dem von Boss am Keyboard. Nachdem sie ein Paar geworden sind, arbeiten sie zu zweit daran, groß rauszukommen.

❌ Man nehme dynamische Kameraeinstellungen und kräftige Farben, verfeinere die für Musicals typischen Tanz- und Gesangseinlagen mit einer Prise Jazz und spicke alles

KINO | 17.03. - 21.03.

mit Anspielungen an Klassiker des Genres. Von zwei antiseptischen DarstellerInnen mit einem obligaten Happy-Family-End-Dessert aufgetischt, fehlt diesem Menü die Würze des differenzierten Blicks auf die heutige Gesellschaft und so hinterlässt es lediglich einen faden Nachgeschmack. (cat)

La confession

F 2016 de Nicolas Boukhrief.
Avec Romain Duris, Marine Vacth et Anne Le Ny. 116'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Printemps 1945, dans le sud-ouest de la France. La population vit au rythme des derniers mois de l'occupation allemande. Barny, 25 ans, communiste et athée, travaille dans un bureau de poste d'une petite ville, dont le personnel est exclusivement féminin. L'arrivée d'un nouveau prêtre dans la paroisse ne va pas laisser ces femmes indifférentes, mis à part Barny. Elle décide un matin de se rendre à son tour à l'église pour affronter l'abbé dans son confessionnal et le défier. Cette initiative sera la première d'une série de joutes verbales bien plus nombreuses et bien plus complexes qu'elle ne l'imaginait.

Lion

USA/GB/AU 2017 von Garth Davies.
Mit Dev Patel, Rooney Mara und Nicole Kidman. 119'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Mit fünf Jahren wird der kleine indische Junge Saroo von seiner Familie getrennt, woraufhin er sich schließlich tausende Meilen von Zuhause entfernt und verwahrlost in Kalkutta wiederfindet. Nach dieser beschwerlichen Odyssee nehmen ihn Sue und John Brierley auf, ein wohlhabendes australisches Ehepaar, das ihn in ihrer Heimat wie seinen eigenen Sohn aufzieht. Doch seine Wurzeln hat Saroo nie vergessen und so macht er sich als junger Mann mit Hilfe seiner verschwommenen Erinnerungen und Google Earth auf die Suche nach seiner leiblichen Mutter.

☒ Bis sich Mutter und Sohn endlich in die Arme schließen können, vergehen 20 Jahre und genau so quälend lang erscheint seine - für die Leinwand äußerst larmoyant aufbereitete - Suche nach ihr. Aus diesem Tal der Tränen helfen weder Dev Patels breite Schultern noch

Nicole Kidmans ewig jugendliches Gesicht heraus. (cat)

Manchester By the Sea

USA 2017 von Kenneth Lonergan.
Mit Casey Affleck, Michelle Williams und Kyle Chandler. 138'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12

Starlight, Utopia

Der einsame und schweigsame Lee Chandler, als Handwerker für einen Bostoner Wohnblock zuständig, wird von einer erschütternden Nachricht aus dem Alltag gerissen: Sein Bruder Joe ist plötzlich gestorben. Nach dem überraschenden Tod soll sich Lee um Joes 16-jährigen Sohn Patrick kümmern. Dafür zieht er von Boston zurück in seine Heimat, die Hafenstadt Manchester an der amerikanischen Ostküste.

☒☒☒ Sprachlosigkeit und Trauer beherrschen den zweiten Spielfilm des Regisseurs und Drehbuchautors Kenneth Lonergan. Mit feinem Humor versetzt, rutscht der Film jedoch nie ins Melodramatische ab. Der ausgezeichnete Casey Affleck in der Hauptrolle ist ein weiteres Argument, einem großen Publikum diese angenehm andere amerikanische Produktion ans Herz zu legen. (cat)

Masha et Mishka au cinéma

RU 2017, film d'animation d'Oleg Kuzovkov. 72'. V. fr.

Utopolis Belval et Kirchberg

Les aventures d'une fillette curieuse et d'un ours débonnaire.

Miss Sloane

USA/F 2017 de John Madden.
Avec Jessica Chastain, Mark Strong et Sam Waterston. 132'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg

Elizabeth Sloane est une femme d'influence brillante et sans scrupules qui opère dans les coulisses de Washington. Face au plus grand défi de sa carrière, elle va redoubler de manigances et manipulations pour atteindre une victoire qui pourrait s'avérer éclatante. Mais les méthodes dont elle use pour parvenir à ses fins menacent à la fois sa carrière et ses proches. Miss Sloane pourrait bien avoir enfin trouvé un adversaire à sa taille.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Jackie
Kong - Skull Island
La La Land
Moonlight
Rusty Boys
The Lego Batman Movie

DIEKIRCH / SCALA

Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total
Jackie
Kong - Skull Island
Moonlight
The Lego Batman Movie
Wendy

DUDELANGE / STARLIGHT

Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total
Jackie
Kong - Skull Island
La La Land
Manchester By the Sea
Moonlight
Noces
Rusty Boys
Split
The Lego Batman Movie
Wendy

ECHTERNACH / SURA

Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total
Fifty Shades Darker
Jackie
Kong - Skull Island
La La Land
Moonlight
Rusty Boys
The Lego Batman Movie
Wendy

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Jackie
Kong - Skull Island
La La Land
Noces
Rusty Boys

Sing
The Lego Batman Movie
Wendy

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total
Kong - Skull Island

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Beauty and the Beast
Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total
Kong - Skull Island
Lion
Rusty Boys
The Lego Batman Movie

RUMELANGE / KURSAAL

Beauty and the Beast
Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total
Kong - Skull Island
Lion
Robbi, Tobbi und das Fliewatüüt
The Lego Batman Movie

TROISVIERGES / ORION

Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total
Kong - Skull Island
Moonlight
Noces
Rusty Boys
Split

WILTZ / PRABELLI

Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total
Jackie
Kong - Skull Island
La La Land
Moonlight
Rusty Boys
Split
The Lego Batman Movie
Wendy

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 17.03. - 21.03.

Moonlight

USA 2016 von Barry Jenkins.
Mit Ashton Sanders, Mahershala Ali und Trevante Rhodes. 111'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Der neunjährige, „Little“ genannte Chiron spricht nicht viel. Er frisst den Kummer in sich hinein, den seine alleinerziehende Mutter Paula mit ihrer Cracksucht verursacht. Es braucht eine Ersatzfamilie, den Drogenhändler Juan und dessen Freundin Teresa, damit sich der Junge langsam öffnet. Als Teenager hat Chiron dann starke Probleme an der Highschool. Schließlich, mit Ende 20, hat Chiron die Opferrolle abgelegt. Er nennt sich Black und macht sein Geld als Drogendealer.

Coming-of-age Filme gibt es zwar viele (...) doch „Moonlight“ hebt sich von ihnen dadurch ab, dass die in ihm behandelten Problematiken keine typischen Hollywoodthemen sind. Der Film mag eine raue Realität zeigen, doch verliert er nie den Blick für das Schöne. (tj)

Noces

B/F/L/Pakistan 2017
de Stephan Streker. Avec Lina El Arabi, Sébastien Houbani et Babak Karimi. 98'. V.o. À partir de 12 ans.

Cinémaacher, Orion, Starlight

Zahira, belgo-pakistanaise de dix-huit ans, est très proche de chacun des membres de sa famille jusqu'au

jour où on lui impose un mariage traditionnel. Ecartelée entre les exigences de ses parents, son mode de vie occidental et ses aspirations de liberté, la jeune fille compte sur l'aide de son grand frère et confident, Amir. (...) ne réussit pas à faire comprendre au spectateur pourquoi l'impasse dans laquelle se retrouvent Zahira et ses proches est tellement sans issue - ce qui est peut-être impossible à montrer, mais tout de même, ce manque est un peu frustrant à la sortie de salle. (lc)

Paris pieds nus

NEW F 2017 de et avec Fiona Gordon et Dominique Abel. Avec Emmanuelle Riva et Pierre Richard. 83'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Fiona, bibliothécaire canadienne, débarque à Paris pour venir en aide à sa vieille tante en détresse. Mais Fiona se perd et tante Martha a disparu. C'est le début d'une course-poursuite dans Paris à laquelle s'invite Dom, SDF égoïste, aussi séducteur que collant.

Patients

F 2017 de Grand Corps Malade et Mehdi Idir. Avec Pablo Pauly, Soufiane Guerrab et Moussa Mansaly. 110'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Belval

Se laver, s'habiller, marcher, jouer au basket, voici ce que Ben ne peut plus faire à son arrivée dans un centre de rééducation suite à un grave accident. Ses nouveaux amis sont tétras, paras, traumatismes... bref, toute la crème du handicap. Ensemble, ils vont apprendre la patience. Ils vont résister, se vanner, s'engueuler, se séduire mais surtout trouver l'énergie pour réapprendre à vivre.

Patriots Day

NEW USA 2016 von Peter Berg.
Mit Mark Wahlberg, Kevin Bacon und John Goodman 1129'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12

Utopolis Belval und Kirchberg

15. April 2013: Wie immer am Patriots Day findet in Boston der Marathon statt. Wie in jedem Jahr ist das Sportereignis ein großes Volksfest, das aber an diesem bestimmten Nachmittag eine schreckliche Wendung nimmt. Innerhalb weniger Sekunden explodieren zwei Sprengsätze im Zielbereich des



Une tante en détresse et une folle aventure parisienne pour une Canadienne pas trop comme les autres : « Paris pieds nus » - le nouveau film de Fiona Gordon et Dominique Abel est nouveau à l'Utopia.

Rennens. Es gibt mehrere Tote und zahlreiche Verletzte.

Raid dingue

F 2017 de et avec Dany Boon.
Avec Alice Pol et Michel Blanc. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Johanna Pasquali est une fliquette pas comme les autres. Distracte, rêveuse et maladroite, elle est d'un point de vue purement policier sympathique mais totalement nulle. Assignée à des missions aussi dangereuses que des voitures mal garées ou des vols à l'étalage, elle s'entraîne sans relâche pendant son temps libre pour réaliser son rêve : être la première femme à intégrer le groupe d'élite du Raid. Acceptée au centre de formation du Raid pour des raisons obscures et politiques, elle se retrouve alors dans les pattes de l'agent Eugène Froissard (dit Poissard), le plus misogyne des agents du Raid.

Rings

USA 2016 von F. Javier Gutiérrez.
Mit Matilda Lutz, Alex Roe und Vincent D'Onofrio. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Die junge Julia macht sich Sorgen um ihren Freund Holt, mit dem sie

eine Fernbeziehung führt und den sie seit Tagen nicht erreichen kann. Julia entschließt sich, nach ihm zu suchen, und findet heraus, dass er sich offenbar in einen außerplanmäßigen Kurs des Biologie-Professor Gabriel eingeschrieben und im Zuge dessen an einem geheimnisvollen Projekt teilgenommen hatte.

Ritter Rost: Das Schrottkomplott

D 2016, Kinderanimationsfilm von Thomas Bodenstein und Marcus Hamann. Mit Jella Haase, Christoph Maria Herbst und Tom Gerhardt. 87'. O.-Ton.

Utopia

Es ist aus mit Ruhm und Ehre, denn Schrottland ist pleite und auf einmal sitzen Ritter Rost und seine Freunde auf der Straße. Während seine Kumpanen wie das Burgfräulein Bö und der Drache Koks versuchen, das Beste aus der Situation zu machen, verkriecht sich Ritter Rost in seiner Burg. Doch dann entdeckt er die geheime Werkstatt seines Vaters und Geist, der ihn dazu bringt, die Erfindungen seines Vaters zu vollenden. Schon bald hat Ritter Rost großen Erfolg und seine Erfindungen finden reißenden Absatz. Doch dann übernimmt eine feindliche Gruppe die Macht über Schrottland.

FILMTIPP

Split

Un psychopathe possédant une bonne vingtaine de personnalités enlève trois jeunes filles. Comme toujours chez M. Night Shyamalan, le synopsis initial cache une autre histoire. Mais comme déjà dans ses derniers films, celle-ci est plutôt bidon. La seule chose à saluer est l'exploit de l'acteur James McAvoy dans le rôle principal, qu'il incarne avec beaucoup de conviction.

Aux Utopolis Belval et Kirchberg

Luc Caregari

KINO | 17.03. - 21.03.

Robbi, Tobbi und das Fliewatüüt

D/B 2017, Kinderfilm von Wolfgang Groos. Mit Arseni Bultmann, Alexandra Maria Lara und Sam Riley, 105'. O.-Ton.

Kursaal

Tobbi Findteisen ist trotz seiner jungen Jahre bereits ein begnadeter Erfinder. Umso mehr ist er aus dem Häuschen, als ihm eines Tages der gutmütige Roboter Robbi vor die Füße fällt. Der wurde bei der Bruchlandung seines Raumschiffs allerdings von seinen Eltern getrennt. Daher beschließt Tobbi, seinem neuen Freund bei der Suche nach ihnen tatkräftig unter die Arme zu greifen. Zu diesem Zweck kreieren die beiden mit vereinten Kräften ein Fliewatüüt, ein erstaunliches Gefährt, das nicht nur fliegen, sondern auch schwimmen und fahren kann.

Rock'n'Roll

F 2017 de et avec Guillaume Canet. Avec Marion Cotillard et Gilles Lellouche. 123'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Guillaume Canet, 43 ans, est épanoui dans sa vie, il a tout pour être heureux. Sur un tournage, une jolie comédienne de 20 ans va le stopper net dans son élan, en lui apprenant qu'il n'est pas très « rock », qu'il ne l'a d'ailleurs jamais vraiment été, et pour l'achever, qu'il a beaucoup chuté dans la « liste » des acteurs qu'on aimerait bien se taper. Sa vie de famille avec Marion, son fils, sa maison de campagne, ses chevaux, lui donnent une image ringarde et plus vraiment sexy.

Rusty Boys

L 2017 vum Andy Bausch. Mat André Jung, Marco Lorenzini a Fernand Fox. 90'. Lëtz. Vers., fr. + engl. Ét. Vu 6 Joer un.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Wann eeler Herrschaften sech net sou behuelen, wéi hir Kanner sech dat virstellen, sinn déi zimmlech iwwerfuert. Si hu schonns genuch Schwiiregkeeten hir eege Kanner am Zaum ze halen an elo ginn och nach déi Al opsässeg! De Fons (70), de Lull (82), de Nuckles (65) an de Jängi (84) hunn e Liewe laang net wëllen erëmkommandéiert ginn, a wëllen sech och lo näischt gefale loossen. Zesumme plangen déi véier Hären hir Zukunft ouni Altersheem.

✘ Besonders enttäuschend sind (...) der allgegenwärtige Sexismus und das gelegentliche fat shaming. Es wimmelt von abschätzigen und objektivierenden Kommentaren zu Frauen, und von der schrillen, eifersüchtigen Gattin bis zur auf ihren Körper reduzierten jungen Schönheit, werden alle gängigen Klischee-Figurentypen eingesetzt. Und so lässt sich denn (...) letztlich nur dies sagen: Der Drehbuchautor und Regisseur ist mit allen Klischees des Genres vertraut und weiß diese auf unterhaltsame Weise zu reproduzieren, wirklich Neues und Originelles hat „Rusty Boys“ jedoch nicht zu bieten. (tj)

Silence

USA 2016 von Martin Scorsese. Mit Adam Driver, Liam Neeson und Andrew Garfield. 161'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Im Jahr 1638 reist der junge portugiesische Jesuit Sebastião Rodrigues gemeinsam mit seinem Begleiter Bruder Francisco Garupe nach Japan, um als Priester geheime Missionsarbeit zu leisten. Außerdem sollen sie dort mit Hilfe eines Übersetzers dem Gerücht nachgehen, das Sebastiãos alter Lehrmeister, der berühmte Pater Cristóvão Ferreira, völlig unerwartet vom Glauben abgefallen sein soll.

✘ Malgré une très belle photographie qui installe la troisième force en présence - une nature chaotique, accidentée et avilissante -, la lenteur et la longueur du film (...) laissent le spectateur hermétique aux mystères de la foi, extérieur aux conflits et lassé de la répétition des scènes de torture. En fin de compte, on garde la sensation (...) que Scorsese excelle moins à l'écran dans l'exploration de la spiritualité que dans celle de la part sombre de la nature humaine. (Peggy Rolland)

Sing

USA 2016, Animationsfilm von Garth Jennings. 110'. Ab 6.

Cinémaacher, Utopolis Kirchberg

Koala Buster Moon leitet ein Theater, um das es nicht sonderlich gut bestellt ist. Als er merkt, dass er ohne Anstrengungen nicht aus den roten Zahlen kommt, ruft Buster kurzerhand zu einem Gesangswettbewerb auf. Gemeinsam mit seinem Freund Eddie einem schwarzen Schaf, lädt er zum Vorsingen. Unter den Teilnehmern des Wettbewerbs sind der rappende Jung-Gorilla Johnny, die alleinerziehende

Schweine-Mama Rosita, die betrügerische Jazz-Maus Mike, die unter Lampenfieber leidende Elefanten-Teenagerin Meena und Stachelschwein-Weibchen Ash, das seinen arroganten Freund loswerden will. Jedes der stimmungsgewaltigen Tiere träumt von der großen Karriere.

Split

USA 2017 von M. Night Shyamalan. Mit James McAvoy, Anya Taylor-Joy und Haley Lu Richardson. 157'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Orion, Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Für die eigensinnige und achtsame Casey und ihre zwei Freundinnen Claire und Marcia wird das Leben zur Hölle, als sie eines Tages von einem unheimlichen Mann entführt werden. Ihr Peiniger Kevin entpuppt sich nur wenig später als ein ganz spezieller Mensch: Er leidet unter einer multiplen Persönlichkeitsstörung und vereint 23 verschiedene Wesen in seiner Psyche, die sich alle miteinander abwechseln und so für Verwirrung und Entsetzen sorgen. Voir filmtipp p. 20

The Lego Batman Movie

USA 2017, Animationsfilm von Chris McKay. 90'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Hier geht es um die Frage: Kann Batman glücklich sein? Batman adoptierte einst als Bruce Wayne ein Kind - aus Versehen auf einer Wohltätigkeitsveranstaltung. Doch der Sohnemann, Dick Grayson alias Robin, nagt dem Heldenpapa mächtig an den Nerven: Im Gegensatz zu Batman ist er nämlich die ganze Zeit super-positiv drauf - und er will im Batmobil vorne sitzen, was natürlich gar nicht geht.

The Lost City of Z

NEW USA 2016 de James Gray. Avec Charlie Hunnam, Sienna Miller et Tom Holland. 140'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

Utopolis Kirchberg

Adapté du livre de Davi Grann, le film relate l'histoire vraie de Percival Fawcett, porté disparu dans les années 1920 lors de son expédition pour trouver une mystérieuse cité amazonienne.

last minute**Rammstein: Paris**

D 2017, concert film by Jonas Åkerlund. 98'. Ov.

Utopolis Belval, March 23rd at 8:30 pm
Utopolis Kirchberg March 23rd at 7:30 pm.

Rammstein has long been in an über-league of its own when it comes to taking the live presentation of rock music to new heights, both in terms of conception and execution.



Catching this excitement on film is an almost impossible task. All the senses are stimulated at live events in a way that can't be replicated onscreen. Jonas Åkerlund's extraordinary film is the closest anyone has ever come to cracking this dilemma. His creative rendition of the all-new stage production the band delivered at Paris Bercy in March 2012 takes the art form to a whole new level.

Timm Thaler oder das verkaufte Lachen

D 2016, Kinderfilm von Andreas Dresen. Mit Arved Friesen, Justus von Dohnányi und Axel Prahl. 102'. O.-Ton. Ab 6.

Utopia

Der Waisenjunge Timm Thaler war schon immer ein aufgeweckter und geselliger Zeitgenosse. Gerade

KINO | 17.03. - 21.03.



Ein Film der dem „Travel Ban“ sicher in die Hände spielt: „Patriots Day“ spielt die Suche nach den Boston Attentätern nach - neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

wegen seines ansteckenden Lachens fliegen ihm die Sympathien seiner Mitmenschen regelrecht zu. Aus diesem Grunde hat es auch der ebenso skrupellose wie reiche Baron Lefuet darauf abgesehen: Timm bekommt die Garantie, dass er künftig jede Wette gewinnt, wenn er dem Baron sein Lachen verkauft. Der Junge kann dem verlockenden Angebot nicht widerstehen.

Toivon Tuolla Puolen

NEW (The Other Side of Hope)

FIN 2017 d'Aki Kaurismäki. Avec Sakari Kuosmanen, Sherwan Haji et Kati Outinen. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia, Utopolis Kirchberg

Khaled, un réfugié syrien, cherche asile en Finlande, un pays dont les mœurs et particularités paraissent étranges à beaucoup de nouveaux venus. Il se fait des amis, notamment un ancien colporteur accro au poker qui lui fait connaître Helsinki.

Trainspotting 2

GB 2017 von Danny Boyle. Mit Ewan McGregor, Robert Carlyle und Jonny Lee Miller. 117'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

20 Jahre nachdem er Edinburghs Stadtteil Leith hinter sich gelassen hat und sich einem bürgerlichen Leben zuwendete, kehrt Mark Renton in seine Heimatstadt zurück, wo sich manches geändert hat und vieles gleich geblieben ist, und wo seine alten Freunde und Bekannten, darunter Spud, Sick Boy und Begbie, schon auf ihn warten. Allesamt sind sie zwar mittlerweile weg vom Heroin, doch führen deswegen noch längst keine Leben in geordneten Bahnen. Und nicht bei allen ist die Freude über den Rückkehrer gleich groß. **XXX** Le film dénonce toujours la misère sociale qui fait contraste avec les vues touristiques des Highlands et d'Édimbourg. Un constat qui se répète à l'identique vingt ans plus tard : rien n'a vraiment changé pour les jeunes et les moins jeunes. (lc)

Un sac de billes

F 2017 de Christian Duguay. Avec Dorian Le Clech, Batyste Fleurial et Patrick Bruel. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Dans la France occupée, Maurice et Joseph, deux jeunes frères juifs livrés à eux-mêmes, font preuve d'une incroyable dose de malice, de courage et d'ingéniosité pour échapper à l'invasion ennemie et tenter de réunir leur famille à nouveau.

Vaiana

USA 2016, Animationsfilm von John Musker und Ron Clements. 95'. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Sportlich, flink, temperamentvoll, unfassbar clever und immer nach dem Motto lebend „geht nicht, gib's nicht“ - das ist die 16-jährige Vaiana, Häuptlingstochter der Bewohner von Motunui. Seit ihrer Geburt hat sie eine ganz besondere Verbindung zum Ozean, weshalb es sie ziemlich stört, dass sich ihre Stammesgenossen mit ihren Booten nie über das nahe Riff hinausrauen, das ihre Insel umschließt. Doch als ihre Familie schließlich Hilfe braucht, setzt sie die Segel und reist los. **X** Techniquement maîtrisé, le film peine pourtant à renouveler un univers déjà bien connu. (ft)

Wendy

D 2017 von Dagmar Seune. Mit Jule Hermann, Jasmin Gerat und Benjamin Sadler. 91'. O.-Ton. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Die 12-jährige Wendy kann sich sicher Besseres vorstellen, als mit ihren Eltern Gunnar und Heike die kompletten Sommerferien auf „Rosenborg“ zu verbringen. Der

heruntergekommene Reiterhof gehört ihrer Oma Herta. Aber wer weiß für wie lange noch, denn die Konkurrenz „St. Georg“, der große, moderne Reitstall von Ulrike, scharrt quasi schon mit den Hufen. Für Wendy selbst schien das Thema Reiten nach einem schweren Unfall vorbei gewesen zu sein. Doch kurz dann trifft sie auf das verletzte Pferd Dixie, das vor Metzger Röttgers weggelaufen ist.

Wolverine 3 : Logan

USA 2016 von James Mangold. Mit Hugh Jackman, Patrick Stewart und Elizabeth Rodriguez. 135'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Mutant Logan spürt, dass er sich dem Ende seines sehr langen Lebens nähert. Seine Heilfähigkeit ist verblasst. Doch in einer Welt, die sich verändert hat und in der die Population an Mutanten deutlich zurückgegangen ist, wird er noch einmal gebraucht. Sein alter, schwer kranker Freund Professor X bittet ihn um Hilfe. Gemeinsam müssen sie sich eines jungen Mädchens annehmen. Die kleine Laura wird von finsternen Gestalten gejagt - allen voran von einem mächtigen Konzern, denn in ihrer DNA befindet sich ein besonderes Geheimnis, das auch Logan betrifft.

XXX 3: The Return of Xander Cage

USA 2017 von D. J. Caruso. Mit Vin Diesel, Donnie Yen und Deepika Padukone. 107'. Ab 12.

Utopolis Belval

Auf Bitten seines Kontaktmannes Agent Augustus Eugene Gibbons kehrt der für tot gehaltene Extremsportler Xander Cage aus seinem selbstauferlegten Exil zurück, um erneut als Geheimagent für die US-Regierung zu arbeiten. Dieses Mal muss er eine ebenso unaufhaltbare wie zerstörerische Waffe namens „Die Büchse der Pandora“ bergen. Zeitgleich machen sich jedoch auch der sinistre und mit Waffen wie Fäusten tödliche Xiang und dessen Schergen daran, die todbringende Technologie in ihren Besitz zu bringen.

CINÉMATHÈQUE | 17.03. - 26.03.

cinémathèque

L'aile ou la cuisse

F 1976 de Claude Zidi. Avec Louis de Funès, Coluche et Julien Guiomar. 105'. V.o.

Ven, 17.3., 18h30.

Auteur d'un célèbre guide gastronomique, Duchemin, avec l'aide de son fils, va découvrir les affreux secrets de son grand ennemi, le gargotier Tricastel.

Back to the Future

USA 1985 von Robert Zemeckis. Mit Michael J. Fox, Christopher Lloyd und Lea Thompson. 116'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 17.3., 20h30.

Vorstadtteenager Marty McFly hat es nicht leicht: Die Schule stinkt ihm, seine Rockband verliert einen Wettbewerb und er hat Angst als Loser zu enden. Sein einziger Trost ist der exzentrische Wissenschaftler Doc Brown, der einen Sportwagen zu einer Zeitmaschine umgebaut hat. Ehe sich Marty versieht, rast er in die 1950er Jahre zurück und stellt damit das komplette Zeitkontinuum seines Lebens auf den Kopf.

Postcards from the Edge

USA 1990 von Mike Nichols. Mit Meryl Streep, Dennis Quaid und Gene Hackman. 105'. O.-Ton.

Sam, 18.3., 19h.

Schauspielerin Suzanne Vale ist am Ende ihrer Kraft, sie hält dem Stress der harten Hollywood-Arbeit nicht mehr Stand: Nach einer Überdosis Tabletten wird ihr gerade noch mal das Leben gerettet. Sie erhält einen Therapieplatz und sogar eine neue Filmrolle. Doch die Versicherung verlangt eine Aufsichtsperson - ihre dominante „Übermutter“ Doris, ein Ex-Musicalstar. Aber diese hat selbst ein Alkoholproblem.

The Silence of the Lambs

USA 1990 de Jonathan Demme. Avec Jodie Foster, Anthony Hopkins et Scott Glenn. 118'. V.o., s.-t. fr. + all.

Sam, 18.3., 21h30.

Une jeune et brillante stagiaire du FBI, Claire Starling, entre en contact avec le docteur Lecter, fou cannibale incarcéré dans un asile d'aliénés. Elle

espère ainsi rassembler les indices qui la mettront sur la piste d'un tueur psychopathe qui dépèce ses victimes.

Kirikou et les bêtes sauvages

F 2004, dessin animé pour enfants de Michel Ocelot et Bénédicte Galup. 75'.

Dim, 19.3., 15h.

Le grand-père, trônant dans sa grotte bleue, nous raconte comment Kirikou est devenu jardinier, détective, potier, marchand, voyageur et médecin, en restant toujours le plus petit et le plus vaillant des héros.

The Yound Offenders

IRL 2016 by Peter Foott. Starring Alex Murphy, Chris Walley, Hilary Rose. 83'. Ov., fr. st.

Dim, 19.3., 17h.

Inspired by the true story of Ireland's biggest cocaine seizure in 2007, this comedy road movie follows best friends Conor and Jock, two inner-city teenagers from Cork who dress the same, act the same, and even have the same bum-fluff mustaches.

City Lights

USA 1931 de et avec Charlie Chaplin. Avec Virginia Cherrill et Harry Myers. 86'. Intertitres angl.

Dim, 19.3., 20h30.

Charlot le vagabond tombe amoureux d'une fleuriste aveugle qui le croit riche. Pour entretenir cette méprise, il doit faire divers métiers dont celui de boxeur. Son argent permet à la fleuriste de retrouver la vue.

Pas facile d'innover quand on a toute l'industrie automobile contre soi : « Tucker: The Man and his Dream », de Francis Ford Coppola, mardi à la Cinémathèque.



Angel

USA 1937 d'Ernst Lubitsch. Avec Marlene Dietrich, Herbert Marshall, Melvyn Douglas et Edward Everett Horton. 90'. V.o., s.-t. fr. D'après Melchior Lengyel.

Lun, 20.3., 18h30.

Dans une maison de rendez-vous parisienne, Anthony Halton rencontre une très belle et mystérieuse jeune femme, qui s'enfuit à la fin de la soirée. Plus tard, à Londres, il retrouve l'inconnue sous les traits de la respectable Lady Maria Barker, épouse de Lord Barker, homme politique très occupé ...

Peggy Sue Got Married

USA 1986 de Francis Ford Coppola. Avec Kathleen Turner, Nicolas Cage et Barry Miller. 104'. V.o, s.-t. fr. + all.

Lun, 20.3., 20h30.

Peggy Sue, dont le mariage est en crise, rêve de revenir 25 ans en arrière, au bal du lycée où elle était la reine.

Tucker: The Man And His Dream

USA 1988 de Francis Ford Coppola. Avec Jeff Bridges, Joan Allen et Martin Landau. 110'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 21.3., 18h30.

En 1945, Tucker est un constructeur automobile de génie dont les innovations se heurtent aux résistances des firmes de Detroit qui lui font un procès retentissant.

Solyaris

(Solaris) URSS 1972 d'Andreï Tarkovski. Avec Natalia Bondartchouk, Donatas Banionis et Jüri Järvet. 144'. V.o., s.-t. fr. D'après Stanislaw Lem. Introduction au film et à sa restauration par Thierry Besseling.

Mar, 21.3., 20h30.

La planète-océan Solaris crée matériellement les désirs et les angoisses des hommes qui l'étudient à bord d'une station orbitale.

Rumble Fish

USA 1983 de Francis Ford Coppola. Avec Matt Dillon, Mickey Rourke, Dennis Hopper et Diane Lane. 94'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mer, 22.3., 18h30.

Lorsque son frère aîné Motorcycle s'absente, Rusty James s'efforce de le remplacer. Il n'hésite pas à affronter un chef de bande rival et c'est Motorcycle qui le sauve. Motorcycle, fasciné par les « rumble fishes », poissons qui s'acharnent contre leur propre reflet, sait que sa fin est proche.

The Devil is a Woman

USA 1935 de Josef von Sternberg. Avec Marlene Dietrich, Lionel Atwill et Cesar Romero. 79'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 22.3., 20h30.

Lors du carnaval de Séville, don Pasqual déconseille au jeune Antonio Galvan de succomber au charme de l'énigmatique Concha Perez et lui raconte son histoire : à plusieurs reprises, il a essayé lui-même de la retenir, mais en vain. Galvan feint d'être convaincu mais va retrouver Concha.

A Foreign Affair

USA 1948 de Billy Wilder. Avec Marlene Dietrich, Jean Arthur et John Lund. 116'.

Jeu, 23.3., 18h30.

Au lendemain de la Seconde guerre mondiale, en 1946, une commission parlementaire américaine arrive à Berlin pour effectuer une enquête sur les conditions d'occupation par les troupes américaines et sur la moralité de celles-ci. Membre de cette commission, Phoebe Frost, jeune femme austère et intransigeante, découvre les dessous de la réalité berlinoise.

CINÉMATHEQUE | 17.03. - 26.03.

Gardens of Stone

USA 1987 de Francis Ford Coppola.
Avec James Caan et Anjelica Huston.
111'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 23.3., 20h30.

À l'occasion des funérailles d'un jeune soldat mort au Vietnam, son père spirituel, militaire amer et désabusé, retrace l'histoire personnelle de ce soldat qu'il a jadis chaperonné.

Sullivan's Travels

USA 1941 de Preston Sturges.
Avec Joel McCrea, Veronica Lake et William Demarest. 90'. V.o.

Ven, 24.3., 18h30.

Un réalisateur de comédies, lassé de Hollywood, se déguise en vagabond pour mieux comprendre ce que veulent les masses laborieuses. La farce manque de tourner au tragique, car il perd papiers et argent, passe pour mort et, pris pour un autre, se retrouve aux travaux forcés. C'est alors qu'il rencontre une belle jeune femme.

Les nuits de la pleine lune

F 1984 d'Éric Rohmer. Avec Pascale Ogier, Tchéry Karyo et Fabrice Luchini. 102'. V.o.

Ven, 24.3., 20h30.

Louise vit avec Rémi dans un appartement de Marne-la-Vallée. Ils s'aiment. Mais autant Rémi aspire à une vie calme, autant Louise préfère sortir, rencontrer des amis, se coucher tard. Avidée d'indépendance, elle travaille à Paris où elle décide d'aménager un studio tout en continuant à voir Rémi.

The Fisher King

USA 1991 de Terry Gilliam.
Avec Jeff Bridges, Robin Williams et Amanda Plummer. 137'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 25.3., 19h.

Un animateur de radio, Jack, se rend responsable de sept morts et d'un suicide par sa désinvolture. Bouleversé, il abandonne tout et se



Der Klassiker für Kinder und Junggebliebene: „Karlssohn auf dem Dach“ - am 26. März in der Cinémathèque.

laisse aller. La rencontre avec Parry, veuf de l'une de ses victimes et devenu clochard, semble lui offrir un espoir de rachat.

The Man Who Knew Too Much

USA 1956 d'Alfred Hitchcock.
Avec James Stewart, Doris Day et Daniel Gélin. 119'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 25.3., 21h30.

En vacances au Maroc avec sa femme et son fils, le Dr McKenna fait la connaissance d'un Français qui sera assassiné sous leurs yeux le lendemain de leur rencontre. Quelques jours plus tard, leur fils a été enlevé. Ils vont devoir mener leur enquête.

Karlsson auf dem Dach

S 1974 von Olle Helbom.
Mit Lars Söderdahl und Mats

Wikström. 96'. Dt. Fassung, empfohlen ab 6 Jahren. Nach Astrid Lindgren.

Dim, 26.3., 15h.

Lilibror fühlt sich einsam, da seine Eltern berufstätig sind und er sehr oft allein zu Hause ist. Er wünscht sich nichts sehnlicher als einen Hund als Spielkameraden, den er wegen der Vermieter nicht bekommen darf. So erfindet er sich einen Freund, der Karlssohn heißt, auf dem Dach wohnt, anhand eines Propellers fliegen kann und der Welt bester Fleischkloßesser ist.

Dans la maison

F 2012 de François Ozon.
Avec Fabrice Luchini, Ernst Umhauer et Kristin Scott Thomas. 105'. V.o.

Dim, 26.3., 17h.

Un garçon de 16 ans s'immisce dans la maison d'un élève de sa classe, et

en fait le récit dans ses rédactions à son professeur de français. Ce dernier, face à cet élève doué et différent, reprend goût à l'enseignement, mais cette intrusion va déclencher une série d'événements incontrôlables.

✖✖ Une fable littéraire dans laquelle le spectateur peut éprouver un léger tournis. Réussi mais très franco-français. (lc)

La belle équipe

F 1936 de Julien Duvivier.
Avec Jean Gabin, Viviane Romance et Charles Vanel. 100'. V.o.

Dim, 26.3., 20h30.

Cinq chômeurs gagnent à la loterie et décident de construire une guinguette. Le film est présenté avec les deux fins différentes réalisées par Duvivier.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel da (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber tf (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79

AVIS



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 26/04/2017 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative à la fourniture et pose de rayonnages mobiles pour les équipements la Maison du livre à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 10/03/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700374 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

MITTEILUNG zur Jägerprüfung 2017/18

Die Naturverwaltung organisiert demnächst einen neuen Zyklus zur Vorbereitung auf die Jägerprüfung, die zum Erhalt des ersten Jagdscheines erforderlich ist. Somit werden die Interessenten/innen gebeten, ihre Kandidatur zur Teilnahme an der Jägerprüfung 2017 vor dem

1. April 2017 bei der Naturverwaltung einzureichen. Die **Einschreibeformulare** sowie genaue Informationen über die Modalitäten und den Ablauf des Praktikums, der Vorbereitungskurse sowie der Prüfung sind bei der Naturabteilung der Naturverwaltung, 81, avenue de la Gare, L-9233 Diekirch, Tel.: 40 22 01-1, Fax: 40 22 01 651, erhältlich oder können unter folgender Adresse heruntergeladen werden: <http://www.guichet.public.lu/citoyens/fr/loisirs-benevolat/permis-licences/pratique-chasse/certificat-aptitude-chasse/index.html>

Mitgeteilt von der Naturverwaltung

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des ponts et chaussées
Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 03/05/2017 Heure : 10:00
Lieu : Division des travaux neufs (DTN)
21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Autoroute A4 - Échangeur de Pontpierre
Construction des ouvrages d'art 01 et 02, élargissement de l'ouvrage existant 1106

Description succincte du marché :
Démolition d'ouvrages existants en béton armé : 1.050 m³
Déblais généraux avant AUTOFONÇAGE au droit des ouvrages d'art 01 et 02 sur l'autoroute A4 : 12.000 m³
Déblais fins en parallèle avec l'AUTOFONÇAGE au droit des ouvrages d'art 01 et 02 sur l'autoroute A4 : 3.200 m³
Evacuation des déblais en excès : 39.000 m³
Couches portantes en grave-laitier 0/32 GL préfixuré : 3.000 t
Implantation des forages : 40 unités
Tirant d'ancrage provisoire Ts=300kN : 40 unités
Tirant d'ancrage provisoire Ts=600kN : 40 unités
Coffrages parois soignées parements simples : 3.700 m²
Béton C35/45, catégorie 3 : 3.300 m³
Béton C30/37, catégorie 4LP : 2.100 m³

Armatures passives à haute adhérence : 750.000 kg
Surfaçage « hélicoptère » texture lisse : 3.200 m²
Joints d'étanchéité injectables : 320 m

Début/Durée prévisible :
octobre 2017 pour une durée de 360 jours ouvrables

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du mercredi 15 mars 2017 les jours ouvrables de 09.00 à 11.30 heures après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtn@pch.etat.lu.

Les pièces de soumission ne peuvent être retirées que jusqu'au mercredi 26 avril 2017 jusqu'à 11:30 heures. Il ne sera procédé à aucun envoi des documents

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'échangeur de Pontpierre, construction des ouvrages 01 et 02, élargissement de l'ouvrage existant 1106 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 13/03/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700375 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Appel de candidatures

Procédure : négociée
Type de marché : Services

Date limite de remise des candidatures : 05/04/2017 à 16:00.
Intitulé : Appel de candidatures

pour un architecte, mandataire d'un futur groupement de maîtrise d'œuvre globale (à constituer),
Projet 2353_Walferdange

Description : Appel de candidatures relatif aux services d'architectes, en tant que futurs mandataires d'un groupement de maîtrise d'œuvre, constitué d'un architecte, d'un ingénieur en génie civil et d'un ingénieur en génie technique au minimum, en vue de la conclusion d'un marché négocié, basé sur les contrats-types « Maîtrise d'œuvre globale » du Fonds du logement, pour la réalisation du projet 2353_Walferdange.

Réception des candidatures : Ne sont considérés que les dossiers complets remis avant la date limite du 5 avril 2017 à 16h00 à l'adresse du Fonds du logement, 74, Mühlenweg, L-2155 Luxembourg, à l'attention de Mme Tania Fernandes, Présidente, avec la mention : « Candidatures d'architectes pour le projet 2353_Walferdange ».

La version intégrale de l'avis n° 1700381 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Poste vacant

La Direction de la santé procède à l'engagement à tâche partielle de 30 heures/semaine et à durée déterminée du 1.04.2017 au 19.09.2017

d'un employé (m/f) A2 de la carrière de l'orthophoniste

pour les besoins du service audiophonologique.

Des renseignements complémentaires pourront être obtenus par téléphone au 24 77 55 00 ou par mail à l'adresse sap@ms.etat.lu

Les demandes avec curriculum vitae ainsi que les copies des diplômes et certificats, de la reconnaissance du diplôme et de l'autorisation d'exercer sont à adresser à la Direction de la santé, villa Louvigny, allée Marconi, L-2120 Luxembourg pour le 25 mars 2017 au plus tard.

Communiqué par la Direction de la santé